FR Mode d’emploi
PT Instruções de utilização
CZ Automatická pračka
PL Instrukcja obsługi
EN User instructions

Alisè

CBL 1055

CANDY



FR

TOUS NOS COMPLIMENTS

En achetant cet appareil ménager Candy, vous avez démontré que vous n'acceptez aucun compromis: vous voulez toujours ce qu'il y a de mieux.

Candy a le plaisir de vous proposer cette nouvelle machine à laver qui est le résultat d'années de recherches et d'études des besoins du consommateur. Vous avez fait le choix de la qualité, de la fiabilité et de l'efficacité.

Candy vous propose une large gamme d'appareils électroménagers: machines à laver la vaisselle, machines à laver et sécher le linge, cuisinières, fours à micro-ondes, fours et tables de cuisson, hottes, réfrigerateurs et congélateurs.

Demandez à votre Revendeur le catalogue complet des produits Candy.

Nous vous prions de lire attentivement les conseils contenus dans ce livret. Il contient d'importantes indications concernant les procédures d'installation, d'emploi, d'entretien et quelques suggestions utiles en vue d'améliorer l'utilisation de la machine à laver.

Conservez avec soin ce livret: vous pourrez le consulter bien souvent.

Quand vous communiquez avec Candy, ou avec ses centres d'assistance, veuillez citer le Modèle, le n° et le numéro G (éventuellement).

PT

PARABÉNS!

Ao adquirir este electrodoméstico Candy, demonstrou não estar disposta a contentar-se com qualquer coisa: você quer o melhor!

A Candy alegra-se de lhe poder oferecer esta nova máquina de lavar roupa, resultado de anos de investigação e de experiência de mercado, em contacto directo com os nossos clientes. Ao escolher esta máquina, está a escolher a qualidade, a durabilidade e as características excepcionais que ela tem para oferecer.

Mas a Candy orgulha-se ainda da vasta gama de electrodomésticos que coloca à disposição dos seus clientes: máquinas de lavar roupa, máquinas de lavar loiça, máquinas de lavar e de secar, fogões, micro-ondas, fornos e placas de fogão, frigoríficos e congeladores.

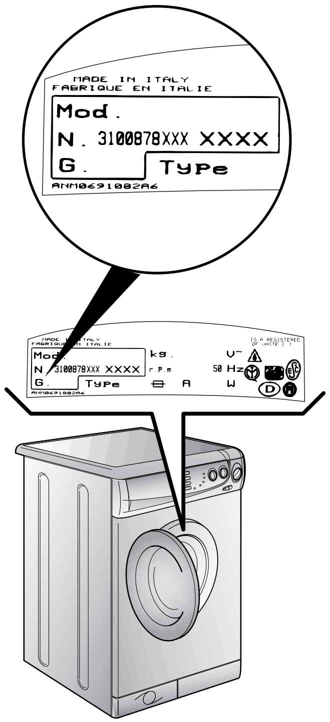
Peça ao seu agente da especialidade que lhe dê o catálogo dos electrodomésticos Candy.

Leia este livro de instruções atentamente. Ele contém não só informações importantes sobre a instalação, a utilização e a manutenção seguras da sua máquina, mas também conselhos úteis sobre como tirar o melhor proveito da sua máquina.

Preserve este livro cuidadosamente, mantendo-o à mão para futuras consultas.

Quando contactar o seu agente Candy ou os Serviços de Assistência Técnica refira sempre o modelo e o número da sua máquina, bem como o número G (se aplicável). Todas estas referências se encontram na placa de características da sua máquina.





CZ

ÚVOD

Vážený zákazníku,

Děkujeme Vám, že jste si zakoupil výrobek společnosti CANDY ČR s.r.o.
Před prvním použitím výrobku si pozorně přečtěte přiložený český návod , který firma CANDY ČR s.r.o. dodává, a důsledně se jím řiďte. Návod, který jste k výrobku obdržel, vychází z všeobecné výrobkové řady a z tohoto důvodu může dojít k situaci, že některé funkce, ovládací prvky a příslušenství nejsou určeny pro Váš výrobek. Děkujeme za pochopení.

PL

GRATULACJE

Kupując sprzęt AGD firmy Candy dowiodłeś, że nie akceptujesz kompromisów i chcesz mieć to co najlepsze.

Firma Candy ma przyjemność przedstawić nową pralkę automatyczną, która jest rezultatem lat poszukiwań i doświadczeń nabytych w bezpośrednim kontakcie z konsumentem. Wybrałeś jakość, trwałość i wysoką sprawność - cechy charakteryzujące pralkę Candy.

Firma Candy oferuje także szeroki asortyment innych urządzeń AGD, takich jak: zmywarki do naczyń, pralko-suszarki, kuchenki, kuchenki mikrofalowe, tradycyjne piecyki i kuchenki, a także lodówki i zamrażarki.

Poproś Twojego sprzedawcę o kompletny katalog produktów firmy Candy.

Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję, gdyż zawiera ona wskazówki dotyczące bezpiecznej instalacji, użytkowania i konserwacji, oraz kilka praktycznych porad pozwalających zoptymalizować sposób użytkowania pralki.

Zachowaj niniejszą instrukcję w celu późniejszej konsultacji.

Kontaktując się z firmą Candy, lub z punktami serwisowymi, zawsze podawaj model i numer, oraz ewentualnie numer G urządzenia (Jeśli taki istnieje). Praktycznie wszystkie informacje są obwiedzione ramką na rysunku obok

EN

OUR COMPLIMENTS

With the purchase of this Candy household appliance, you have shown that you will not accept compromises: you want only the best.

Candy is happy to present their new washing machine, the result of years of research and market experience through direct contact with Consumers. You have chosen the quality, durability and high performance that this washing machine offers.

Candy is also able to offer a vast range of other household appliances: washing machines, dishwashers, washer-dryers, cookers, microwave ovens. Traditional ovens and hobs, refrigerators and freezers.

Ask your local retailer for the complete catalogue of Candy products.

Please read this booklet carefully as it provides important guide lines for safe installation, use and maintenance and some useful advise for best results when using your washing machine.

Keep this booklet in a safe place for further consultation.

When contacting Candy or a Customer Services Centre always refer to the Model, No., and G number (if applicable of the appliance see panel).

CHAPITRE 1

NOTES GENERALES A LA LIVRAISON

A la livraison veuillez, contrôler que le matériel suivant accompagne la machine:

A) LIVRET D'INSTRUCTIONS

B) ADRESSES DE SERVICE APRES VENTE

C) CERTIFICAT DE GARANTIE

D) BOUCHON

E) COUDES POUR LE TUBE DE VIDANGE

F) BAC POUR LES PRODUITS LIQUIDES

LES CONSERVER

et contrôler que ce matériel soit en bon état; si tel n'est pas le cas appelez le centre Candy le plus proche.

CAPÍTULO 1

VERIFICAÇÕES A EFECTUAR QUANDO A MAQUINA LHE FOR ENTREGUE

Ao receber a máquina, verifique se os seguintes componentes, que deverá manter num local seguro e à mão, lhe foram entregues juntamente com a máquina:

A) MANUAL DE INSTRUÇÕES

C) CERTIFICADO DE GARANTIA

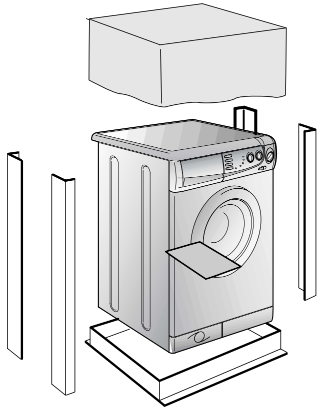
D) TAMPÖES

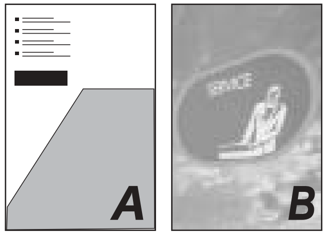
E) CURVA PARA O TUBO DE ESGOTO

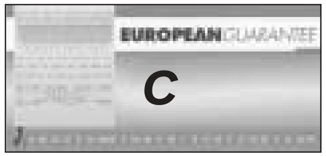
F) RECIPIENTE PARA DETERGENTE LIQUIDO

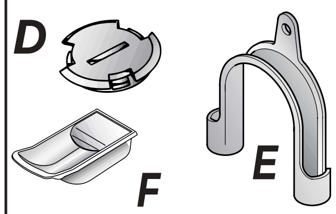
GUARDE ESTES COMPONENTES BEM.

Verifique igualmente se a máquina não sofreu quaisquer danos durante o transporte. Caso a máquina esteja danificada entre imediatamente em contacto com o Centro de Assistência Técnica mais próximo.









KAPITOLA 1

VŠEOBECNÉ POKYNY PŘI PŘEVZETÍ VÝROBKU.

Při dodání a převzetí výrobku zkontrolujte pečlivě, zda bylo dodáno následující standardní příslušenství:

A) NÁVOD K OBSLUZE

B) SEZNAM S ADRESAMI AUTORIZOVANÝCH SERVISNÍCH STŘEDISEK

C) ZÁRUČNÍ LIST

D) KRYCÍ ZÁTKA

E) DRŽÁK ODTOKOVÉ HADICE, TVARU "U"

F) NÁDOBKA NA TEKUTÉ PRACÍ PROSTŘEDKY

Z PRAKTICKÝCH DŮVODŮ PŘÍSLUŠENSTVÍ UCHOVÁVEJTE NA BEZPEČNÉM MÍSTĚ.

Při převzetí vybalenou pračku pečlivě zkontrolujte, zda nebyla během přepravy jakkoliv poškozena. Pokud ano, reklamujte škody u Vašeho prodejce.

ROZDZIAŁ 1

UWAGI OGÓLNE DOTYCZĄCE DOSTAWY

W momencie dostawy sprawdź, czy poniższe elementy zostały dostarczone wraz z pralką:

A) INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

B) KARTA GWARANCYJNA

C) WYKAZ PUNKTÓW SERWISOWYCH (na karcie gwarancyjnej)

D) ZATYCZKA

E) KOLANKO WĘŻA WYLEWOWEGO

F) POJEMNIK NA PŁYN DO PRANIA

PRZECHOWUJ JE W BEZPIECZNYM MIEJSCU

Sprawdź, czy pralka i wyposażenie jest w dobrym stanie i nie uległa uszkodzeniu w czasie transportu. W przypadku zauważenia uszkodzeń skontaktuj się ze sklepem, w którym nabyłeś urządzenie.

CHAPTER 1

GENERAL POINTS ON DELIVERY

On delivery, check that the following are included with the machine:

A) INSTRUCTION MANUAL

B) CUSTOMER SERVICE ADDRESSES

C) GUARANTEE CERTIFICATES

D) CAP

E) BEND FOR OUTLET TUBE

F) LIQUID DETERGENT COMPARTIMENT

KEEP THEM IN A SAFE PLACE

Check that the machine has not incurred damage during transport. If this is the case, contact your nearest Candy Centre.

FR

CHAPITRE 2

GARANTIE

L'appareil est accompagné par un certificat de gàrantie.

GIAS SERVICE
0848-780.780 CH
0903-99109 BE

PT

CAPÍTULO 2

GARANTIA

CONDIÇÕES DE GARANTIA

Este electrodoméstico está abrangido por uma Garantia. Para beneficiar desta garantia deverá apresentar o certificado de "Garantia Internacional" devidamente preenchido com o nome e morada do consumidor final, modelo e número de série do aparelho e data de compra, além de devidamente autenticado pelo lojista. Este documento ficará sempre na posse do consumidor.
Durante o período de Garantia os Serviços de Assistência Técnica efectuarão a reparação de qualquer deficiência no funcionamento do aparelho resultante de defeito de fabrico.
A Garantia não inclui deslocações a casa do cliente, que serão debitadas de acordo com a taxa de deslocação em vigor a cada momento. Exceptua-se a 1a deslocação se se efectuar no primeiro mês de vigência da Garantia, que será gratuita.
A Garantia não inclui:
– Anomalias ocasionadas por mau trato, negligência ou manipulação contrária às instruções contidas no manual, modificação ou incorporação de peças de procedência diferente da do aparelho, aplicadas por serviços técnicos não autorizados.
– Defeitos provocados por curto- -circuito ou injúria mecânica.
– Qualquer serviço de instalação ou explicação do funcionamento do aparelho em casa do cliente.
– Indemnizações por danos pessoais ou materiais causados directa ou indirectamente.
– Troca do aparelho.

Serviço Pós-Venda
Com o objectivo de satisfazer cada vez mais o consumidor final, colocamos à vossa disposição a nossa Rede Nacional de Assistência Técnica, com pessoal técnico devidamente especializado.

CZ

KAPITOLA 2

ZÁRUKA

Pro poskytnutí kvalitního záručního a pozáručního servisu uschovejte všechny doklady o koupi a případných opravách výrobku . Doporučujeme Vám po dobu záruční doby uchovat původní obaly k výrobku. Než budete kontaktovat servisní středisko, pečlivě prostudujte záruční podmínky v záručním listě. Obracejte se pouze na autorizovaná servisní střediska.

PL

ROZDZIAŁ 2

GWARANCJA

Niniejsze urządzenie jest dostarczane z kartą gwarancyjną pozwalającą bezpłatnie korzystać z pomocy technicznej i serwisu w okresie gwarancyjnym.

EN

CHAPTER 2

GUARANTEE

The appliance is supplied with a guarantee certificate which allows free use of the Technical Assistance Service.

FR

CHAPITRE 3

MESURES DE SECURITE

ATTENTION:
EN CAS D'INTERVENTION DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN

● Débrancher la prise de courant.

● Fermer le robinet d'alimentation d'eau.

● Toutes les machines Candy sont pourvues de mise à la terre.
Vérifier que l'installation électrique soit alimentée par une prise de terre, en cas contraire demander l'intervention du personnel qualifié.

CE Cet appareil est conforme aux directives 89/336/EEC, 73/23/EEC et modifications successives.

● Ne pas toucher l'appareil pieds nus.

● Autant que possible éviter l'usage de rallonges dans les salles de bains ou les douches.

ATTENTION:
PENDANT LE LAVAGE L'EAU PEUT ATTEINDRE 90°C.

● Avant d'ouvrir le hublot vérifier que le tambour soit sans eau.

PT

CAPÍTULO 3

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

IMPORTANTE:
ESTAS INSTRUÇÕES SÃO EXTREMAMENTE IMPORTANTES PARA TODAS AS OPERAÇÕES DE LIMPEZA E DE MANUTENÇÃO.

● *Deslige o aparelho da corrente, retirando a ficha do respectivo cabo de alimentação da tomada.*

● *Feche a torneira de alimentação de água.*

● *Todos os electrodomésticos Candy têm ligação à terra. Assegure-se de que a instalação eléctrica a que a máquina está ligada se encontra devidamente ligada à terra. Se tiver dúvidas ou a instalação eléctrica não estiver devidamente ligada à terra, peça a um electricista qualificado que proceda à verificação e eventualmente à ligação da instalação à terra.*

CE *Este aparelho está em conformidade com as directivas europeias 89/336/CEE, 73/23/CEE e respectivas alterações posteriores.*

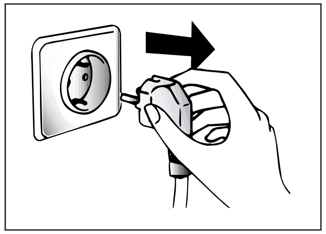
● *Nunca toque no equipamento com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.*

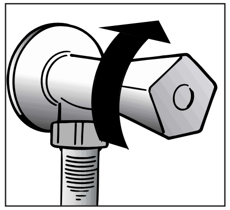
● *Não utilize os seus electrodomésticos quando estiver descalça.*

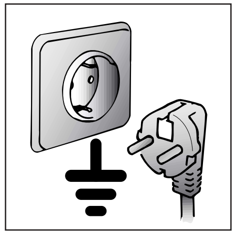
● *Evite usar cabos de extensão em compartimentos com banheira ou chuveiro; se, eventualmente, tiver de optar por essa solução, faça-o com o maior cuidado.*

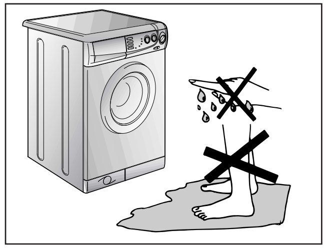
ATENÇÃO:
DURANTE O CICLO DE LAVAGEM A ÁGUA PODE ATINGIR UMA TEMPERATURA DE 90°C.

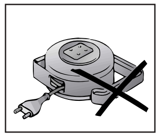
● *Antes de abrir a porta da máquina de lavar roupa certifique-se de que o tambor já não tem água.*

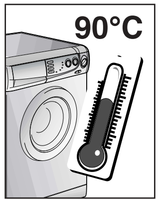


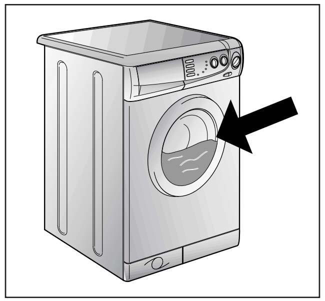












CZ

KAPITOLA 3

POKYNY PRO BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ PRAČKY

POZOR! NÍŽE UVEDENÉ POKYNY PLATÍ PRO JAKÝKOLIV DRUH ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBY

● Vytáhněte vidlici el. šňůry ze zásuvky el. sítě

● Uzavřete kohout přívodu vody

● Všechny el.spotřebiče zn.CANDY jsou uzemněny. Zajistěte, aby napájecí el.sít' umožňovala ochranu uzemněním.
V případě pochybnosti nechte prověřit pracovníkem odborné firmy.

CE Toto zařízení odpovídá Směrnicím EHS 89/336 a 73/23 a následným změnám.

● Nedotýkejte se pračky mokrýma či vlhkýma rukama nebo nohama

● Nepoužívejte pračku jste-li bosí.

● Nejvyšší pozornost věnujte používání různých adaptérů, rozdvojek a prodlužovacích šňůr v místnostech jako jsou koupelny nebo v místnostech se sprchou. **Je-li to možné, vyhněte se jejich používání vůbec.**

UPOZORNĚNÍ:
BĚHEM CYKLU PRANÍ MŮŽE VODA DOSÁHNOUT TEPLOTY AŽ 90°C

● Před otevřením pračky se ujistěte, že v bubnu není žádná voda

PL

ROZDZIAŁ 3

ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA

UWAGA:
PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO JAKIEJKOLWIEK CZYNNOŚCI CZYSZCZENIA LUB KONSERWACJI URZĄDZENIA NALEŻY

● *Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.*

● *Zakręcić kran odpowiadający za dopływ wody.*

● *Firma CANDY wyposaża w uziemienie wszystkie produkowane u siebie urządzenia. Upewnij się, że gniazdko zasilające pralkę posiada prawidłowo podłączony bolec uziemiający. W przeciwnym przypadku wezwij wykwalifikowanego elektryka.*

CE *Urządzenie niniejsze zgodne jest z dyrektywami Unii Europejskiej 89/336/CEE, 73/23/CEE, z uwzględnieniem późniejszych poprawek.*

● *Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękami lub nogami.*

● *Nie wolno mieć z nim kontaktu gdy stoimy boso na posadzce.*

● *Nie wolno używać przedłużaczy do doprowadzenia energii elektrycznej.*

OSTRZEŻENIE:
W CZASIE PRANIA WODA W PRALCE MOŻE OSIĄGNĄĆ TEMPERATURĘ 90°C

● *Przed otwarciem drzwiczek pralki należy sprawdzić, czy w bębnie nie ma wody.*

EN

CHAPTER 3

SAFETY MEASURES

IMPORTANT:
FOR ALL CLEANING AND MAINTENANCE WORK

● Remove the plug

● Turn off the water inlet tap.

● All Candy appliances are earthed. Ensure that the main electricity circuit is earthed. Contact a qualified electrician if this is not the case.

CE This appliance complies with Directives 89/336/EEC, 73/23/EEC and following changes.

● Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.

● Do not use the appliance when bare-footed.

● Extreme care should be taken if extension leads are used in bathrooms or shower rooms. Avoid this where possible.

WARNING: DURING THE WASHING CYCLE, THE WATER CAN REACH A TEMPERATURE OF 90°C.

● Before opening the washing machine door, ensure that there is no water in the drum.

FR

● Ne pas utiliser d'adaptateurs ou de prises multiples.

● Cet appareil ne doit pas être utilisé sans surveillance.

● Pour débrancher la prise, ne pas tirer sur le câble.

● Ne pas laisser la machine exposée aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc...).

● En cas de déménagement ne jamais soulever la machine par les boutons ou par le tiroir des produits lessiviels.

● Pendant le transport ne pas appuyer le hublot sur le chariot.

Important!
Les ouvertures à la base de l'appareil ne doivent en aucun cas être obstruées par des tapis, moquette ou autres objets.

● 2 personnes pour soulever la machine (voir dessin).

● En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement éteindre la machine, fermer le robinet d'alimentation d'eau et ne pas toucher à la machine. Pour toute réparation adressez-vous exclusivement à un centre d'assistance technique Candy en demandant des pièces de rechange certifiées constructeur. Le fait de ne pas respecter les indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.

● Si le remplacement du câble d'alimentation s'avère nécessaire, il devra être remplacé par un câble special fourni par le service après-vente.

PT

● Não utilize adaptadores ou fichas múltiplas.

● Não deixe que crianças (ou adultos incapazes de operarem com electrodomésticos) usem os equipamentos sem supervisão.

● Nunca puxe pelo cabo ou pelo próprio electrodoméstico para retirar a ficha do electrodoméstico da tomada.

● Proteja o seu electrodoméstico dos elementos (chuva, sol, etc.).

● Se tiver de deslocar a sua máquina ou de a mudar de lugar, nunca pegue nela pelos botões ou pela gaveta para detergente.

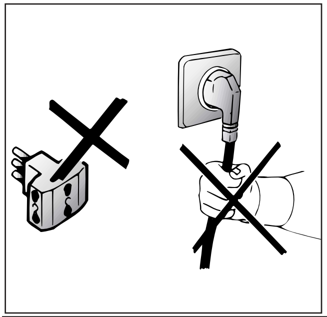
● Durante o transporte nunca deite a máquina sobre o lado da porta.

***Atenção**: Se o electrodoméstico for instalado num local alcatifado, deverá assegurar-se de que as aberturas de ventilação inferiores não fiquem tapadas ou obstruídas.*

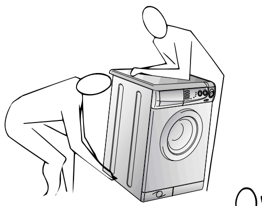
● Tal como a figura ilustra, a máquina deverá ser sempre erguida por duas (2) pessoas.

● Se a sua máquina se avariar ou deixar de trabalhar correctamente, desligue-a, feche a alimentação de água e não tente repará-la. Qualquer trabalho de reparação deverá ser sempre feito por um técnico autorizado Candy, devendo sempre ser instaladas peças sobressalentes originais. O incumprimento desta norma poderá acarretar sérias consequências para a segurança dos equipamentos.

● Se o cabo de alimentação de energia, a ser ligado à rede, estiver danificado, deverá ser substituido por um cabo específico, que poderá adquirir directamente aos serviços de Assistência Técnica Candy.











CZ

● Nepoužívejte adaptéry nebo vícenásobné zásuvky.

● Nedovolte, aby přístroj používaly děti nebo nekompetentní osoby bez dozoru.

● Při odpojování ze sítě netahejte pouze za sít'ovou šňůru, ale vytáhněte zástrčku ze zásuvky

● Nenechávejte přístroj vystaven atmosférickým vlivům (dést', slunce atd.)

● Při přemíst'ování přístroje jej nezvedejte za ovládací voliče nebo zásuvku na prášek.

● Při převozu neopírejte pračku dvířky o vozík.

Důležité!
Pokud umístíte přístroj na koberec, zkontrolujte, zda nejsou ohroženy ventily ve spodní části pračky.

● Přístroj zvedejte v páru podle obr.

● V případě poruchy nebo nesprávné činnosti vypněte pračku, uzavřete přívod vody a neodborně s přístrojem nemanipulujte. Kontaktujte Servisní střediska Candy a žádejte originální náhradní díly. Nedodržení těchto podmínek by mohlo ohrozit bezpečný provoz spotřebiče.

● Pokud by došlo k poškození přívodní šňůry, musí být nahrazena jinou originální dodávanou servisními středisky Candy.

PL

● Nie wolno używać adapterów, ani rozgałęźiaczy elektrycznych.

● Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez dzieci oraz osoby nie zaznajomione z urządzeniem.

● W celu wyjęcia wtyczki z gniazdka sieciowego nie należy ciągnąc za kabel zasilający ani pociągać samego urządzenia.

● Nie wolno narażać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, słońce itp. ..)

● Podczas przenoszenia pralki nie wolno chwytać jej za pokrętła ani za pojemnik na środek do prania.

● Podczas transportu nie powinno się opierać drzwiczek pralki o wózek.

Ważne!
W przipadku instalacji urządzenia na podłozu pokrytym dywanem, chodnikiem, itp., należy sprawdzić czy nie są zatkane otwory wentylacyjne znajdujące się w dolnej części pralki.

● Pralka powinna być zawsze podnoszona przez dwie osoby, tak jak to pokazane jest to na rysunku.

● W przypadku awarii czy też nieprawidłowego działania wyłącz pralkę, zakręć kran doprowadzający wodę i staraj się jej nie dotykać. Skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym Candy. Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może negatywnie wpłynąć na bezpieczeństwo użytkowania urządzenia.

● W przypadku gdyby przewód zasilający (główny kabel) został uszkodzony jego wymiana na dobry może być wykonana tylko przez punkt serwisowy.

EN

● Do not use adaptors or multiple plugs.

● Do not allow the appliance to be used by children or the incompetent without due supervision.

● Do not pull the mains lead or the appliance itself to remove the plug from the socket.

● Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun etc.)

● In the case of removal, never lift the appliance by the knobs or detersive drawer.

● During transportation do not lean the door against the trolley.

Important!
When the appliance location is on carpet floors, attention must be paid so as to ensure that there is no obstruction to the bottom vents.

● Lift the appliance in pairs as illustrated in the diagram.

● In the case of failure and/or incorrect operation, turn the washing machine off, close the water inlet tap and do not tamper with the appliance. Contact a Candy Technical Assistance Centre for any repairs and ask for original Candy spare parts. Avoidance of these norms may compromise the safety of the appliance.

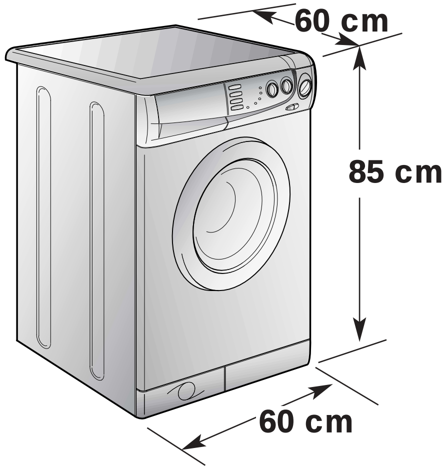
● Should the supply cord (mains cable) be demaged, this is to be replaced by a specific cable available from the after sales service centre.

FR

CHAPITRE 4

PT

CAPÍTULO 4



DONNÉES TECHNIQUES	DADOS TÉCNICOS		LAVAGE PRANIE PRANÍ LAVAGEM WASHING	SÉCHAGE SUSZENIE SUŠENÍ SECAGEM DRYING
CAPACITE DE LINGE SEC	CARGA MÁXIMA (ROPA SECA)	kg	5	5
EAU NIVEAU NORMAL	NÍVEL DE ÁGUA NORMAL	l	6÷15	
PUISSANCE ABSORBEE	POTÊNCIA ABSORVIDA	W	2150	
CONSOMMATION ENERGIE (PROG. 90°C)	CONSUMO DE ENERGIA (PROG.90°C)	kWh	1,8	
AMPERAGE	FUSÍVEL	A	10	
ESSORAGE (Tours/min.)	VELOCIDADE DE ROTAÇÃO (r.p.m.)	giri/min.	1000	
PRESSION DANS L'INSTALLATION HYDRAULIQUE	PRESSÃO DO SISTEMA HIDRÃULICO	MPa	min. 0,05 max. 0,8	
TENSION	TENSÃO	V	230	

CZ

KAPITOLA 4

PL

ROZDZIAŁ 4

EN

CHAPTER 4

TECHNICKÉ ÚDAJE	DANE TECHNICZNE	TECHNICAL DATA
MAX. HMOTNOST SUCHÉHO PRÁDLA	CIĘŻAR PRANIA SUCHEGO	MAXIMUM WASH LOAD DRY
NORMÁLNÍ HLADINA VODY	POZIOM NORMALNY WODY	NORMAL WATER LEVEL
MAX.PŘÍKON	MAKSYMALNY POBÓR MOCY	POWER INPUT
SPOTŘEBA ENERGIE PŘI PROG.90°C	ZUŻYCIE ENERGII (PROG. 90°C)	ENERGY CONSUMPTION (PROG. 90°C)
JIŠTĚNÍ	BEZPIECZNIK OBWODU ZASILANIA	POWER CURRENT FUSE AMP
OTÁČKY PŘI ODSTŘEDĚNÍ (ot./min.)	OBROTY WIRÓWKI (obr./min)	SPIN r.p.m.
TLAK VODY	CIŚNIENIE WODY W SIECI	WATER PRESSURE
NAPÁJECÍ NAPĚTÍ	NAPIĘCIE ZASILANIA	SUPPLY VOLTAGE

FR

CHAPITRE 5

MISE EN PLACE INSTALLATION

Placer la machine près du lieu d’utilisation sans la base d’emballage.

Couper les bandes serre-tubes

Dévisser la vis centrale (**A**); dévisser les 4 vis latérales (**B**) et enlever l’axe (**C**).

Incliner la machine en avant et enlever les sachets en plastique qui contiennent les 2 arrêts en polystyrène qui se trouvent sur les 2 côtés en tirant vers le bas.

Refermer le trou en utilisant le bouchon se trouvant dans le sachet “instructions”.

**ATTENTION:
NE PAS LAISSER À LA PORTÉE DES ENFANTS DES ELEMENTS D’EMBALLAGE QUI PEUVENT CAUSER DES RISQUES.**

PT

CAPÍTULO 5

INSTALAÇÃO

Coloque a máquina, sem a base da embalagem, perto do local onde vai ficar permanentemente instalada.

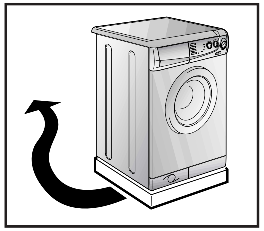
Corte a tira que prende os tubos e o cabo eléctrico.

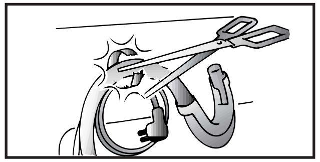
*Desaperte o parafuso central (**A**); desaperte os quatro parafusos laterais (**B**) e retire a barra (**C**).*

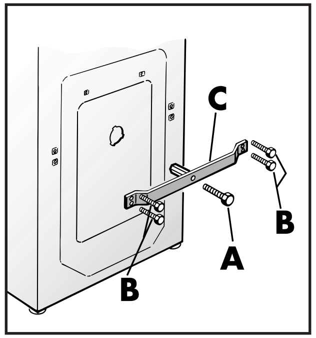
Com a ajuda de outra pessoa incline o aparelho para a frente e solte os sacos de plástico contendo os dois blocos de esferovite de ambos os lados, puxando-os para baixo.

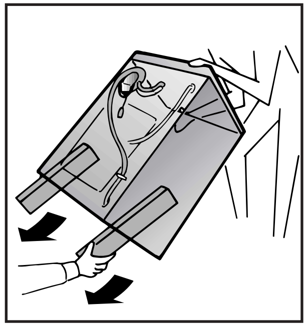
Tape a abertura com o bujão (fornecido juntamente com a máquina, no envelope que contém o manual de instruções).

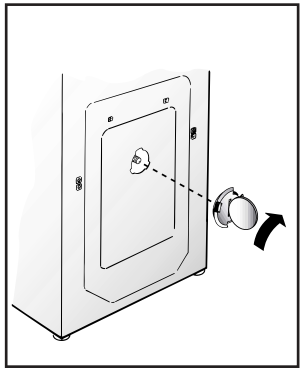
***ATENÇÃO:
NÃO DEIXE A EMBALAGEM DA MÁQUINA OU OS SEUS COMPONENTES AO ALCANCE DE CRIANÇAS: ELA É UMA POTENCIAL FONTE DE PERIGO.***











CZ

KAPITOLA 5

UVEDENÍ DO PROVOZU INSTALACE

Odstraňte ochrannou podložku z pěnového polystyrénu (součást obalu) a pračku umístěte nedaleko místa trvalého používání.

Opatrně prostřihněte plastovou sponu upevňující odpadovou hadici a přívodní šňůru s vidlicí.

Odšroubujte středový šroub (**A**) přepravní pojistky; odšroubujte 4 postranní šrouby (**B**) a sejměte lištu přepravní pojistky (**C**).

Nakloňte pračku vpřed a zevnitř pláště vytáhněte 2 plastové vaky obsahuíící hranoly z pěnového polystyrénu.

Do otvoru po středovém šroubu dopravní pojistky zatlačte záslepku z příslušenství a v této poloze ji zajistěte otočením pomoci mince.

POZOR:
ODSTRAŇTE ZBYTKY OBALU Z DOSAHU DĚTÍ, MOHLY BY BÝT ZDROJEM NEBEZPEČÍ.

PL

ROZDZIAŁ 5

INSTALACJA PRALKI

Ustawić pralkę w miejscu przeznaczenia bez opakowania.

Przeciąć taśmy przytrzymujące węże i przewody.

*Wykręcić środkową śrubę (**A**), 4 boczne (**B**) po czym zdemontować blokadę (**C**).*

Pochylić pralkę do przodu i wyciągnąć dwie wkładki styropianowe.

Zatkać otwór w tylnym panelu zatyczką dostarczoną wraz z pralką.

*UWAGA:
NIE NALEŻY POZOSTAWIAĆ ELEMENTÓW OPAKOWANIA DO ZABAWY DZIECIOM, GDYŻ ELEMENTY TE MOGĄ STANOWIĆ POTENCJALNE ŹRÓDŁO NIEBEZPIECZEŃSTWA.*

EN

CHAPTER 5

SETTING UP INSTALLATION

Move the machine near its permanent position without the packaging base.

Cut tube-holding straps.

Unscrew the central screw (**A**); unscrew the 4 lateral screws (**B**) and remove the cross piece (**C**).

Lean the machine forward and remove the plastic bags containing the two polystyrene blocks at the sides, pulling downwards.

Press the plug (to be found in the envelope with the instructions) into the hole.

**WARNING:
DO NOT LEAVE THE PACKAGING IN THE REACH OF CHILDREN AS IT IS A POTENTIAL SOURCE OF DANGER.**

FR

Appliquer la feuille supplémentaire sur le fond comme dans la figure.

Raccorder le tuyau d'arrivée d'eau au robinet.

L'appareil doit être relié à l'arrivée d'eau exlusivement avec les tuyaux fournis .
Ne pas réutiliser les anciens tuyaux.

ATTENTION:
NE PAS OUVRIR LE ROBINET

Approcher la machine contre le mur en faisant attention à ce que le tuyau n'ait ni coudes ni étranglements.

Raccorder le tuyau de vidange au rebord de la baignoire ou, mieux encore, à un dispositif fixe d'évacuation, hauteur mini. 50 cm, et de diamètre supérieur au tuyau de la machine à laver.
En cas de besoin, utiliser le coude rigide livré avec la machine.

PT

Fixe a placa de material ondulado no fundo da mãquina, da forma indicada na figura.

Ligue a mangueira de admissão de água à torneira de alimentação.

Os acessórios devem estar ligados à torneira da água, usando mangueiras novas. As mangueiras não devem ser reutilizadas.

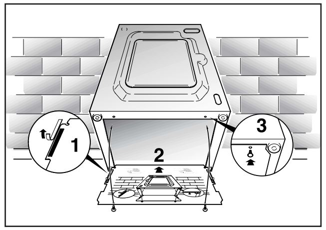
ATENÇÃO:
NÃO ABRA
A TORNEIRA!

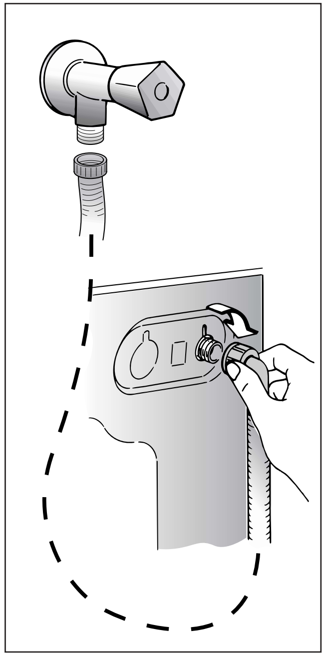
Encoste a máquina à parede.

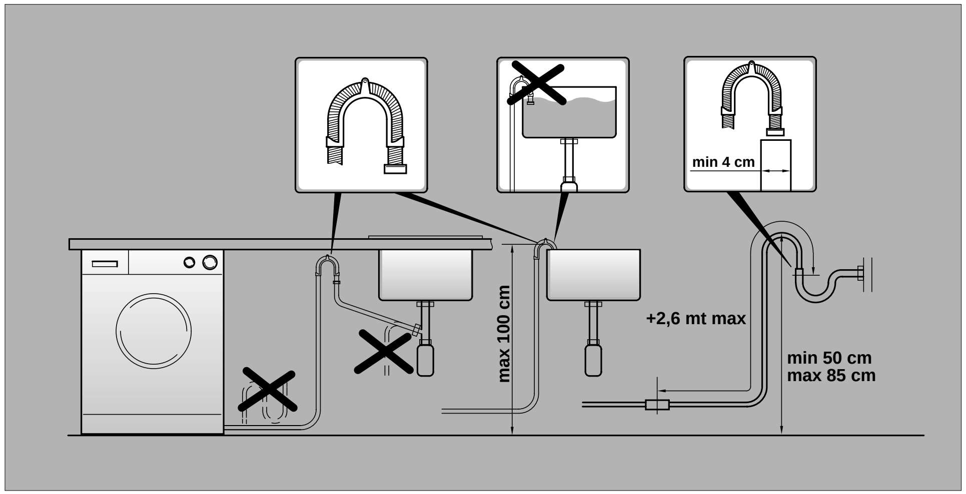
Prenda o fim da mangueira de esgoto por cima da borda da bacia ou do tubo de descarga, assegurando--se de que não esteja torcida ou dobrada.

Sempre que possível, utilize um tubo de esgoto fixo com um diâmetro superior ao da mangueira de esgoto da máquina de lavar, a fim de permitir a saída do ar.
O topo da mangueira de esgoto deverá estar a uma altura mínima de 50 cm.

Se necessário use a curva rígida fornecida juntamente com a máquina.







CZ

Upevněte ke dnu pračky přiložený protihlukový štít z vlnitého materiálu podle obrázku.

Hadici přívodu vody připevněte k vodovodnímu kohoutu koncem s pojistným ventilem (Water stop system).

Spotřebič musí být připojen k přívodu vody novou hadicí, která je součástí výbavy spotřebiče. Staré hadice nesmějí být znovu používány.

DŮLEŽITÉ:
V TÉTO FÁZI NEPOUŠTĚJTE VODU.

Opřete konec odtokové hadice o vanu a dbejte na to, aby na hadici nevznikly zlomy nebo ohnutí. Odtoková hadice má být umístěna ve výšce min. 50 cm.

Je lepší použijete-li pevného odpadu o větším průměru, než je průměr odtokové hadice, tím umožníte průchod vzduchu.
Pokud je potřeba, použijte pevný U-držák k upevnění hadice.

Případné prodloužení odtokové hadice může zavinit poruchy v chodu odtokového čerpadla a filtru, zejména v případě, je-li delší než 1 m.

PL

Umieścić wyciszajacy materiał tak jak pokazano na rysunku.

Podłączyć do kranu wąż doprowadzający wodę.

Urządzenie musi być podłączone do sieci wodociągowej za pomocą nowego zestawu węży gumowych. Nie należy używać starego zestawu.

UWAGA:
NIE ODKRĘCAĆ JESZCZE KRANU

Przysunąć urządzenie do ściany. Zawiesić wąż odpływowy na krawędzi wanny, uważając aby nie miał on załamań i aby był drożny na całej swej długości. Wskazanym jest dołączenie węża odprowadzającego wodę do stałego odpływu o średnicy większej niż wąż odprowadzający wodę z pralki i znajdującego się na wysokości co najmniej 50 cm. W miarę potrzeby nalezy użyć usztywniającego kolanka, dostarczonego w komplecie wraz z pralką.

EN

Fix the sheet of corrugated material on the bottom as shown in picture.

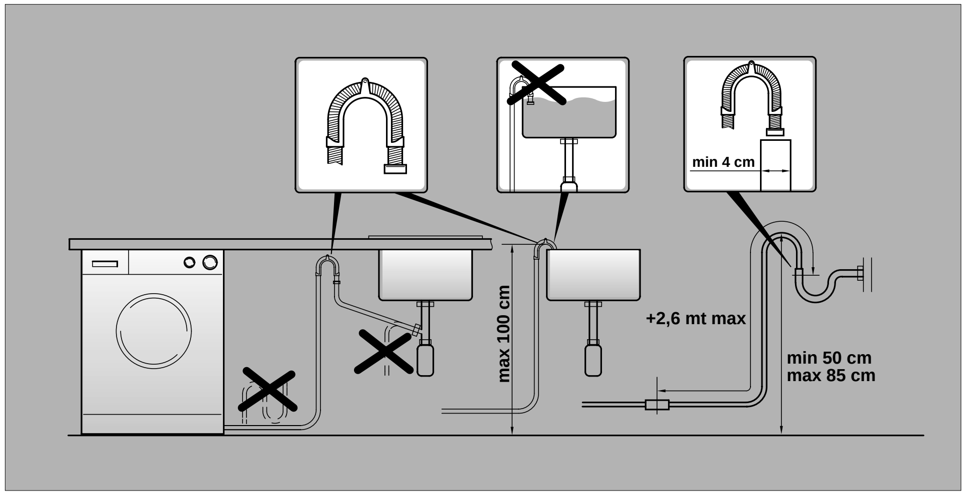
Connect the fill hose to the tap.

The appliance must be connected to the water mains using new hose-sets. The old hose-sets should not be reused.

IMPORTANT:
DO NOT TURN THE TAP ON AT THIS TIME.

Position the washing machine next to the wall. Hook the outlet tube to the edge of the bath tub, paying attention that there are no bends or contractions along the tube.

It is better to connect the discharge hose to a fixed outlet of a diameter greater than that of the outlet tube and at a height of min. 50 cm. If is necessary to use the plastic sleeve supplied.



FR

Mettre la machine à niveau avec les pieds avant.

a) Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre l'écrou de façon à dévérouiller la vis du pied.

b) Tourner le pied et le faire monter ou descendre jusqu'à obtenir une parfaite adhérence au sol.

c) Enfin bloquer le pied en revissant l'écrou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et le faire adhérer au fond de la machine.

Vérifier que le bouton "START" ne soit pas enfoncé.

Vérifier que la manette soit sur la position "OFF" et que le hublot soit fermé.

Brancher la prise.

Une fois l'appareil installé, la prise électrique doit rester accessible.

PT

Nivele a máquina regulando a altura dois pés dianteiros.

***a)** Rode a porca no sentido dos ponteiros do relógio para soltar a rosca de fixação do pé.*

***b)** Rode a pé para o erguer ou baixar até estar firmemente assente no chão.*

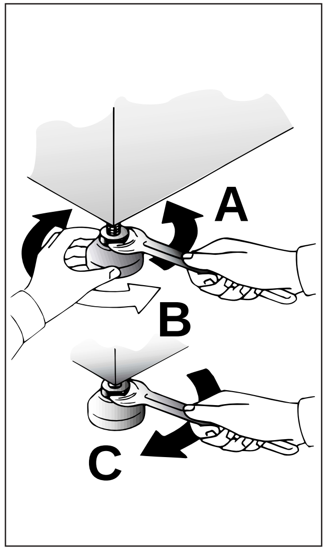
***c)** Fixe o pé nessa posição rodando a porca no sentido contrário co dos ponteiros do relógio até embater no fundo da máquina.*

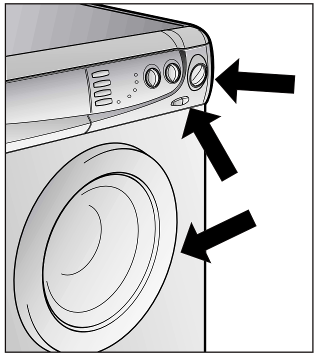
Assegure-se de que o botão "START" não foi pressionado.

Assegure-se que o botão está em posição de desligado e a porta está fechada.

Ligue a máquina à corrente, inserindo a ficha do respectivo cabo de alimentação na tomada.

Depois da instalação, os acessórios devem estar posicionados, pelo que a tomada deve estar num local acessível.





CZ

Pračka má 2 pohyblivé nožičky, kterými lze vyrovnat vodorovnou polohu pračky.

a) Otáčejte maticí šroubu po směru hod. ručiček a pak můžete přizpůsobit výšku nožičky.

b) Otáčením snižujte nebo zdvihejte nožičku, dokud perfektně nepřilne k podlaze.

c) Upevněte polohu nožičky otočením matice šroubu proti směru hod. ručiček.

Zkontrolujte, že tlačítko START není stisknuté.

Zkontrolujte, že volič programů je v poloze OFF a dvířka pračky jsou zavřená.

Zapojte zástrčku do sítě.

Po instalaci spotřebiče se ujistěte, že spotřebič je umístěn tak, aby byla snadno přístupná zásuvka.

PL

Wypoziomować pralkę manipulując jej przednimi nóżkami.

***a)** Przekręcić w kierunku zgodnym z kierunkiem wskazówek zegara nakrętkę blokującą nóżkę pralki.*

***b)** Przekręcić nóżkę podnosząc ją lub opuszczając, tak aby uzyskać doskonałe przyleganie do podłoża.*

***c)** Zablokować nóżkę przykręcając nakrętkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż będzie przylegała do dna pralki.*

Sprawdzić czy przycisk START nie jest wciśnięty

Sprawdzić czy pokrętło programów jest na pozycji OFF i czy drzwiczki są zamknięte.

Włożyć wtyczkę kabla zasilającego do gniazda sieciowego.

Po zainstalowaniu, urządzenie należy ustawić w pozycji zapewniającej swobodny dostęp do kontaktu (wtyczki).

EN

Use front feet to level the machine with the floor.

a) Turn the nut clockwise to release the screw adjuster of the foot.

b) Rotate foot to raise or lower it until it stands firmly on the ground.

c) Lock the foot in position by turning the nut anti-clockwise until it comes up against the bottom of the machine.

Ensure that the START button is not pressed.

Ensure that the knob is on the "OFF" position and the load door is closed

Insert the plug.

After installation, the appliance must be positioned so that the plug is accessible.

FR

CHAPITRE 6

PT

CAPÍTULO 6

CZ

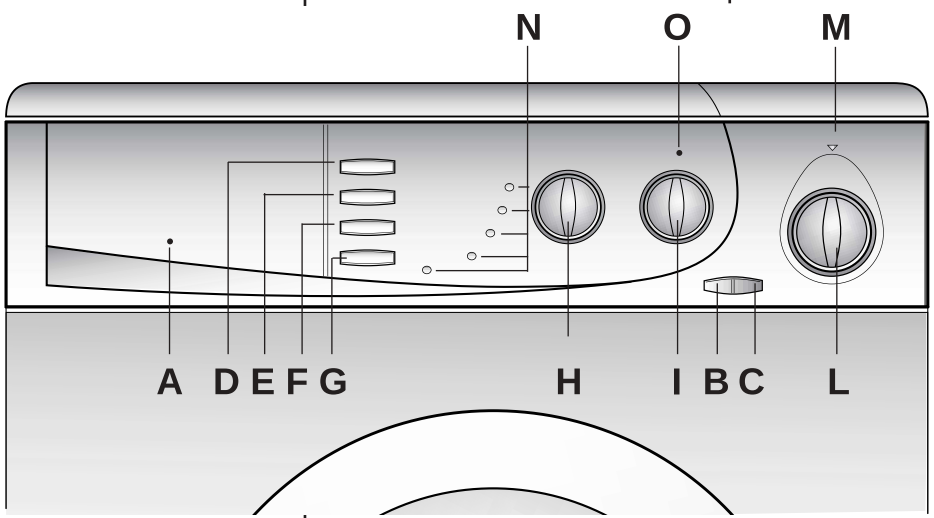
KAPITOLA 6

PL

ROZDZIAŁ 6

EN

CHAPTER 6



	COMMANDES	*DESCRIÇÃO DOS COMANDOS*	OVLÁDACÍ PRVKY	*OPIS ELEMENTÓW PANELU STEROWANIA*	CONTROLS
A	**Bacs à produits**	***Gaveta para detergente***	Zásobník pracích prostředků	*Szuflada na proszek*	**Detergent drawer**
B	**Touche ouverture porte**	***Tecla de abertura da porta***	Tlačítko otevírání dveří	*Przycisk odblokowujący drzwiczki*	**Door open button**
C	**Touche “START”**	***Tecla “START”***	Tlačítko “START”	*Przycisk “START”*	**START button**
D	**Touche “Tâches Difficiles”**	***Tecla lavagem intensiva***	Tlačítko intenzivního praní	*Przycisk intensywnego prania*	**Intensive wash button**
E	**Touche “Super Rapide”**	***Tecla de activação do programa super rápido***	Tlačítko pro velmi rychlé praní	*Przycisk Super szybkiego prania*	**Super Rapid button**
F	**Touche “Repassage Facile”**	***Tecla de paragem com cuba cheia***	Tlačítko pro zabránění pomačkání	*Przycisk łatwe prasowanie*	**Crease guard button**
G	**Touche super rinçage**	***Tecla de super enxaguamento***	Tlačítko “Super Máchání”	*Przycisk dodatkowego płukania*	**Super rinse button**
H	**Essorage variable**	***Regulador de velocidade***	Volič otáček odstřed’ování	*Pokrętło regulacji prędkości wirowania*	**Spin speed control**
I	**Manette sélection programmes de séchage**	***Botão de selecção do programa de secagem***	Volič programů pro sušení	***Pokrętło programów suszenia***	**Timer knob for drying programmes**
L	**Manette des programmes de lavage avec OFF**	***Botão de selecção do programa de lavagem com a posição “OFF”***	Volič programů s OFF	*Pokrętło programatora z pozycję OFF*	**Timer knob for wash programmes with OFF position**
M	**Signalisation lumineuse de fonctionnement**	***Indicador luminoso de funcionamento***	Indikátor START/STOP	*Lampka kontrolna zasilania*	**Off/On indicator light**
N	**Voyants des différentes phases d’un programme**	***Indicador luminoso mostra as fases dos programas***	**Kontrolky znázorňující fázi programu**	**Lampki wskazujące kolejne fazy prania**	**Indicator lights showing which phase the programme is in**
O	**Voyant séchage**	***Indicador luminoso de secagem***	Světelný ukazatel sušení	*Lampka kontrolna suszenia*	**Dry indicator light**

FR

DESCRIPTION DES COMMANDES

TOUCHE D'OUVERTURE DU HUBLOT

**ATTENTION:
UN DISPOSITIF SPECIAL DE SECURITE EMPECHE L'OUVERTURE IMMEDIATE DU HUBLOT A LA FIN DU LAVAGE. APRES LA PHASE D'ESSORAGE, ATTENDRE 2 MINUTES AVANT D'OUVRIR LE HUBLOT.**

TOUCHE START

Après avoir sélectionné un programme attendre que le témoin "STOP" commence à clignoter avant de presser la touche START

Appuyer sur la touche pour commencer le cycle (une voyant s'allumera).

**ATTENTION:
LORSQUE LA TOUCHE START A ETE ENCLENCHEE L'APPAREIL NE COMMENCERA LE CYCLE QU'APRES QUELQUES SECONDES.**

CHANGER LA PROGRAMMATION APRES LE DEMARRAGE DE LA MACHINE (PAUSE)
Une fois le programme commencé, le choix de la programmation peut être modifié en appuyant sur les touches appropriées. Appuyez sur la touche START. Une voyant clignote. Faites vos changements (ex. réduire la vitesse d'essorage) et appuyez de nouveau sur la touche START.

PT

DESCRIÇÃO DOS COMANDOS

TECLA DE ABERTURA DA PORTA

***ATENÇÃO:
UM DISPOSITIVO DE SEGURANÇA ESPECIAL IMPEDE A ABERTURA DA PORTA NO FIM DO CICLO DE LAVAGEM. UMA VEZ CONCLUÍDO O CICLO DE CENTRIFUGAÇÃO DEVERÁ ESPERAR 2 MINUTOS PARA PODER ABRIR A PORTA.***

TECLA "START"

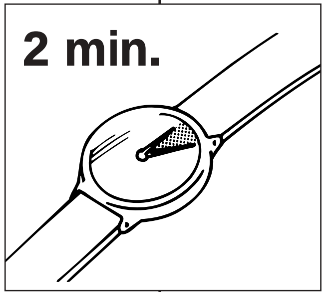
Antes de iniciar o programa, espere que o indicador luminoso "STOP" acenda, pressionando o botão "START".

Pressione para começar o ciclo seleccionado (ao seleccionar um ciclo, um indicador luminoso acenderá).

NOTA: DEPOIS DE ACCIONAR O BOTÃO DE INÍCIO, ESTE, DEMORARÁ ALGUNS SEGUNDOS PARA COMEÇAR A TRABALHAR.

ALTERAÇÕES DEPOIS DO PROGRAMA TER COMEÇADO (PAUSE).
Uma vez que o programa tenha começado, só poderá ser alterado pressionando os botões. Desprenda o botão "START". Um indicador luminoso acenderá, faça as suas alterações e pressione o botão de início novamente.

B



C

CZ

POPIS OVLÁDACÍCH PRVKŮ

TLAČÍTKO OTEVÍRÁNÍ DVEŘÍ

*POZOR:
SPECIÁLNÍ POJISTKA ZABRAŇUJE OTEVŘENÍ DVÍŘEK PRAČKY IHNED PO SKONČENÍ PRANÍ. JAKMILE SKONČÍ ŽDÍMÁNÍ, VYČKEJTE 2 MINUTY A POTOM TEPRVE DVÍŘKA OTEVŘETE.*

TLAČÍTKO START

Po zvolení programu vyčkejte než kontrolka "STOP" začne blikat, poté stiskněte tlačítko START.

Stisknutím tohoto tlačítka dojde ke spuštění programu nastaveného na voliči programů (na základě druhu zvoleného programu se rozsvítí jedna z kontrolek).

POZN.: PO SPUŠTĚNÍ PRAČKY TLAČÍTKEM START JE NUTNÉ VYČKAT NĚKOLIK VTEŘIN, NEŽ JE PRAČKA UVEDENA DO CHODU.

ÚPRAVA NASTAVENÍ PO SPUŠTĚNÍ PROGRAMU (PAUZA)
Po spuštění programu mohou být upravena pouze nastavení pomocí tlačítek pro jednotlivé volby. Uvolněte tlačítko START. Jakmile kontrolka začne blikat, upravte nastavení, která si přejete změnit a stiskněte znovu tlačítko START.

PL

OPIS ELEMENTÓW PANELU STEROWANIA

PRZYCISK ODBLOKOWUJĄCY DRZWICZKI

*UWAGA:
URZĄDZENIE JEST WYPOSAŻONE W SPECJALNY SYSTEM ZABEZPIECZAJĄCY, KTÓRY ZAPOBIEGA NATYCHMIASTOWEMU OTWARCIU DRZWICZEK TUZ PO ZAKOŃCZENIU PRANIA, PO JEGO ZATRZYMANIU LUB PO ZAKOŃCZENIU WIROWANIA. PRZED OTWARCIEM DRZWICZEK NALEŻY ODCZEKAĆ 2 MINUTY.*

PRZYCISK START

Po wybraniu programu należy poczekać aż kontrolka STOP zacznie migotać, a następnie wcisnąć przycisk START.

Należy go wcisnąć aby uruchomić, ustawiony wcześniej za pomocą pokrętła programów, cykl prania .(W zależności od ustawionego cyklu zapali się jedna z kontrolek czasu pozostałego do zakończenia prania)

UWAGA: PO WŁĄCZENIU PRALKI ZA POMOCĄ PRZYCISKU START NALEŻY POCZEKAĆ KILKA SEKUND, AŻ PRALKA ROZPOCZNIE CYKL PRANIA.

ZMIANY USTAWIEŃ PO WŁĄCZENIU PROGRAMU (PAUSA)
Po włączeniu programu można zmienić ustawienia i opcje jedynie za pomocą przycisków opcje. Zwolnić przycisk START Kontrolka czasu pozostałego do końca cyklu zacznie migotać.Należy taraz dokonać żądanych zmian i ponownie wcisnąć przycisk START.

EN

DESCRIPTION OF CONTROL

DOOR OPEN BUTTON

**IMPORTANT:
A SPECIAL SAFETY DEVICE PREVENTS THE DOOR FROM OPENING AT THE END OF THE WASH/SPIN CYCLE. AT THE END OF THE SPIN PHASE WAIT UP TO 2 MINUTES BEFORE OPENING THE DOOR.**

START BUTTON

When a programme is selecting, wait for the "STOP" indicator light to flash before pressing the START button.

Press to start the selected cycle (according to the selected cycle one indicator lights will go on) .

NOTE: WHEN THE START BUTTON HAS BEEN PRESSED, THE APPLIANCE CAN TAKE FEW SECONDS BEFORE STARTS WORKING.

CHANGING THE SETTINGS AFTER THE PROGRAMMES HAS STARTED (PAUSE)
Once the programme has started the settings can only altered by pressing the relevant buttons. Release the START button. One indicator lights will flash, make your changes and press the START button once more.

FR

Si vous désirez ajouter ou retirer du linge en cours de cycle, appuyez sur la touche START et attendez deux minutes pendant que le système de sécurité débloque l'ouverture du hublot. Après avoir effectué votre opération, fermez le hublot et appuyez de nouveau sur la touche START. L'appareil reprend le cours du cycle là où il s'est arrêté.

ANNULATION D'UN PROGRAMME SELECTIONNE
Le programme peut être annulé à n'importe quel moment de la façon suivante: appuyez sur la touche START, tournez la manette de sélection des programmes sur la position OFF dans un premier temps puis sur n'importe quel autre programme. Attendre environ 5 secondes. La machine peut alors être reprogrammée ou totalement arrêtée.

ATTENTION: L'OUVERTURE DU HUBLOT NE PEUT SE FAIRE TANT QUE LA MACHINE N'AURA PAS ETE TOTALEMENT ARRETEE EN APPUYANT SUR LA TOUCHE START.

TOUCHE "TÂCHES DIFFICILES"

Cette touche est active seulement pour le coton, elle vous permet de maintenir la température de l'eau à 60°C, pendant tout le cycle de lavage.
Cette opération accompagnée d'un brassage plus rapide permet d'obtenir des résultats de lavage très performants avec du linge très sale.

PT

Se desejar alargar ou anular a duração de lavagem, pressione o botão "START" e espere 2 minutos até abrir a porta em segurança.
Após ter feito essa escolha, feche a porta, pressione o botão de Início, e este continuará a funcionar até ao fim.

CANCELAR O PROGRAMA SELECCIONADO.
O programa pode ser cancelado a qualquer altura, mediante o seguinte procedimento:
Desprenda o botão "START"
Rode primeiro o selector para a posição "OFF" e depois espere cerca de 5 segundos.
A máquina estará pronta para outro programa ou para desligar.

ATENÇÃO: A PORTA NÃO PODERÁ SER ABERTA ANTES DE O BOTÃO "START" ESTAR DESACTIVADO.

TECLA LAVAGEM INTENSIVA

Premindo esta tecla, activa apenas nos ciclos de algodão, a temperatura seleccionada é mantida durante todas as fases do ciclo de lavagem.
Esta propriedade, combinada com uma acção mecânica sustentada, permite obter óptimos resultados de lavagem com roupa resistente, particularmente suja.

D



CZ

Pokud si přejete vyjmout či přidat prádlo během praní, uvolněte tlačítko START a vyčkejte DVĚ minuty, dokud bezpečnostní zařízení neuvolní dvířka pračky.
Po vložení či vyjmutí prádla, opětovném uzavření dvířek pračky a stisknutí tlačítka START, bude pračka pokračovat v pracím cyklu od stejného místa, ve kterém byl cyklus přerušen.

ZRUŠENÍ NASTAVENÉHO PROGRAMU
Je možné zrušit program v jakýkoli okamžik, a to následujícím způsobem:
Uvolněte tlačítko START
Nastavte volič programů do polohy OFF
Vymažte původně nastavený program z paměti pračky nastavením voliče programů do jakékoli polohy odlišné od OFF. Vyčkejte zhruba 5 vteřin, pak je pračka připravená buď pro nastavení nového programu nebo pro definitivní vypnutí. Pro definitivní vypnutí pračky je nutné znovu nastavit volič programů do polohy OFF.

POZOR: NESMÍTE OTEVÍRAT DVÍŘKA PRAČKY, POKUD TLAČÍTKO START NENÍ UVOLNĚNÉ.

TLAČÍTKO INTENZIVNÍHO PRANÍ

Stisknutím tohoto tlačítka, které je funkční pouze u programu pro odolné tkaniny, se udržuje teplota prací lázně na hodnotě nastavené během všech fází pracího cyklu.
Tato funkce, spojená s mechanickým působením pracího bubnu, umožňuje dosáhnout dobrých výsledků praní i u velmi zašpiněného prádla z odolných tkanin.

PL

Jeżeli chcemy dodać lub wyjąć jakieś sztuki prania gdy pralka już pracuje, należy zwolnić przycisk START i poczekać 2 minuty aż zwolni się blokada drzwiczek.
Po wyjęciu lub dołożeniu czegoś do prania należy zamknąć drzwiczki i nacisnąć przycisk START.
Pralka rozpocznie pranie w tym momencie cyklu, w którym została zatrzymana.

SKASOWANIE USTAWIONEGO PROGRAMU
Jest możliwe skasowanie ustawionego programu w każdym momencie prania .
Należy postąpić następująco:
- zwolnić przycisk START
- ustawić pokrętło wyboru programów na pozycję OFF.
- przestawić pokrętło programów na pozycję poza OFF
- poczekać około 5 sekund.
Pralka jest teraz gotowa do ustawienia nowego programu lub do wyłączenia.

UWAGA: NIE MOŻNA OTWORZYĆ DRZWICZEK JEŚLI PRZYCISK START NIE JEST ZWOLNIONY.

PRZYCISK INTENSYWNEGO PRANIA.

Wciśnięcie tego przycisku, aktywnego wyłącznie w przypadku prania tkanin odpornych o trwałych kolorach pozwala utrzymać na stałym poziomie wybraną temperaturę wody we wszystkich fazach cyklu prania. Ta charakterystyczna funkcja w połączeniu z oddziaływaniem mechanicznym zapewnia uzyskanie dobrych wyników prania w przypadku szczególnie zabrudzonych tkanin o trwałych kolorach.

EN

If you wish to add or remove items during washing, release the START button and wait 2 minutes until the safety device unlocks the door.
When you have carried out the manoeuvre, close the door, press START button and the appliance will continue working where it left off.

CANCELLING A SELECTED PROGRAMME
The programme can be cancelled at any time in the following way:
Release the START button
Turn the selector knob first to the OFF position and then away from it
Wait around 5 seconds
The machine will be ready for another programme or to be switched off.

ATTENTION: THE DOOR CANNOT BE OPENED UNTIL THE START BUTTON HAS BEEN RELEASED

INTENSIVE WASH BUTTON

This function which is available on all cotton programmes is very useful for heavy soiling. The temperature is kept constant throughout all the wash phases and the programme is extended to ensure an extra deep cleaning performance.

FR

TOUCHE SUPER RAPIDE

En actionnant cette touche, la durée du cycle de lavage est réduite de 50 minutes, au maximum, en fonction du programme et de la température sélectionnés. Cette touche peut être actionnée pour laver des charges de linge de 1 à 5 kg. (Cette touche est active seulement pour les programmes coton et synthétiques).

PT

TECLA DE ACTIVAÇÃO DO PROGRAMA SUPER RÁPIDO

Se premir esta tecla, a duração do programa de lavagem sofre uma redução, de modo a que, dependendo do programa e da temperatura seleccionados, tenha uma duração máxima de 50 minutos. Este programa pode ser activado para cargas que se estendem de 1 kg a 5 kg. (Esta opção só pode ser utilizada em programas de algodões e sintéticos).

E



CZ

TLAČÍTKO PRO VELMI RYCHLÉ PRANÍ

Stisknutím tohoto tlačítka se zkrátí čas praní o max. 50 minut, a to v závislosti na zvoleném programu a teplotě praní. Tlačítko pro velmi rychlé praní může být použito pro náplň od 1 do 5 kg suchého prádla.

(Toto tlačítko je aktivní pouze u pracích cyklů pro bavlněné a smíšené tkaniny).

PL

PRZYCISK SUPER SZYBKIEGO PRANIA

Wciśnięcie tego przycisku powoduje zredukowanie czasu prania do max. 50 minut w zależności od wybranego programu i temperatury. Przycisk super szybkiego prania może być użyty do prania ładunku od 1 do 5 kg.

Ten przycisk może być wykorzystany przy programach: bawełna i tkaniny mieszane.

EN

SUPER RAPID BUTTON

By pushing this button the time of the wash programme is reduced to a maximum of 50 minutes depending on the programme and the temperature selected. The super rapid button can be used for washing loads of 1 to 5 kg. (This button can be utilised only on cottons and synthetic programmes).

FR

TOUCHE "REPASSAGE FACILE"

Si vous utilisez cette touche, il vous sera possible de réduire la formations des plis, selon le programme choisi et la nature du tissu lavé.

Tissu mixte :
- le refroidissement de l'eau sera fait graduellement pour éviter les chocs thermiques
- la vidange sera faite sans aucune action mécanique du tambour
- une phase d'essorage pour assurer la distension maximale des fibres.

Tissu délicat (sauf laine):
- Votre lave-linge effectuera les actions ci dessus mentionnées, ensuite un "arrêt cuve pleine" après le dernier rinçage

Laine:
- Votre lave linge effectuera un "arrêt cuve pleine".

Pour terminer le cycle des tissus **délicats et de la laine,** les opérations à accomplir sont les suivantes :

1. Relâcher la touche de repassage facile pour terminer le cycle avec la vidange et l'essorage.
2. Sinon, vous pouvez effectuer une simple vidange:
- éteignez votre lave-linge avec la touche "START"
- tourner la manette des programmes sur la position OFF
- sélectionnez le programme
- attendre 5 secondes
- allumez votre lave-linge

PT

TECLA DE PARAGEM COM CUBA CHEIA

Ao activar esta função, é possível reduzir ao mínimo a formação de rugas, personalizando ainda mais o ciclo de lavagem com base no programa seleccionado e no tipo de roupa a lavar.
Para os tecidos **mistos**, em especial, a acção combinada de uma fase de arrefecimento gradual da água, a ausência de rotação da cuba durante as descargas da água e uma centrifugação delicada, a baixa velocidade, permite alisar a roupa ao máximo.
Para os tecidos **delicados**, excepto a **lã**, são usadas as fases acima descritas para os tecidos mistos, com a excepção do arrefecimento gradual da água, mas com uma fase adicional de água parada na cuba, com stop depois do último enxaguamento.
No programa de **lãs**, esta tecla tem a única função de deixar a roupa imersa na água, no final do último enxaguamento, com o objectivo de alisar perfeitamente as fibras.
Para terminar o ciclo de tecidos **delicados e lãs**, pode optar entre:
Cancelar a selecção da tecla para terminar o ciclo com a fase de descarga e centrifugação; ou então, se desejar efectuar apenas a descarga, pode:
- Desprenda o botão "START"
- Rode o selector para a posição "OFF"
- Seleccione o programa de entrada de água
- Espere cerca de 5 segundos
- Pressione o botão "START"

F



CZ

TLAČÍTKO PRO ZABRÁNĚNÍ POMAČKÁNÍ

Nastavením této funkce, aktivní pouze u pracích cyklů pro smíšené a jemné tkaniny, je možné snížit na minimum pomačkání prádla v návaznosti na prací cyklus zvolený výběrem programu a druhu praného prádla.
V případě **směsných** tkanin se při praní využívá funkcí pro postupné ochlazování vody, vyloučení otáčení bubnu během vypouštěcí lázně a pro jemné odstřeďování, čímž je zajištěna nejvyšší regenerace praných tkanin.
U **jemných** tkanin, s výjimkou vlny, je postup stejný jako u výše uvedených směsných tkanin, je ale doplněn o funkci ponechání vody v bubnu po ukončení závěrečného máchání.
U programu pro praní **vlny** má toto tlačítko pouze funkci ponechání vody v bubnu po skončení posledního máchání, aby se tím zachovala dokonalá pružnost vláken.
Pro dokončení cyklu praní **jemných** tkanin a **vlny** můžete zvolit následující postup:
- zrušit tuto funkci vypnutím tlačítka pro ZABRÁNĚNÍ POMAČKÁNÍ. Prací cyklus bude ukončen fází vypuštění vody a odstředěním prádla.
V případě, že chcete pouze vypustit vodu:
- vypněte pračku tlačítkem START
- otočte voličem programů do polohy OFF
- zvolte program pro pouhé vypuštění vody
- vyčkejte 5 vteřin
- znovu uveďte pračku do chodu

PL

PRZYCISK ŁATWE PRASOWANIE

Uruchomienie tej funkcji pozwala zminiejszyć do minimum gniecenie się pranych tkanin przez modyfikację parametrów programu dla wybranego cyklu i typu tkaniny.
Szczególnie w przypadku **tkanin mieszanych** połączone działanie fazy stopniowego schładzania wody, braku obrotów bębna podczas odprowadzania wody i delikatnego wirowania minimalizuje gniecenie się włókien. W przypadku **tkanin delikatnych,** z wyjątkiem wełny, opisane wcześniej etapy wzbogacono o etap pozostawienia wody w bębnie po ostatnim płukaniu, a wyeliminowano etap schładzania wody - pozwoliło to uzyskać najlepsze rezultaty.
W programie prania **wełny** przycisk ten wymusza jedynie pozostawienie prania w wodzie po zakończeniu ostatniego płukania, co umożliwia dokładne rozprężenie włókien.
Na zakończenie cyklu prania **tkanin delikatnych i wełny** można:
Zwolnić przycisk *ŁATWE PRASOWANIE*, pozwalając zakończyć pranie etapem odprowadzenia wody i wirowania.
Jeżeli chcemy ustawić program TYLKO ODPROWADZANIE WODY należy:
- wyłączyć pralkę naciskają przycisk START
- ustawić pokrętło progamów na pozycję OFF
- wybrać program TYLKO ODPROWADZANIE WODY
- poczekać 5 sekund
- włączyć pralkę

EN

CREASE GUARD BUTTON

The Crease Guard function minimizes creases as much as possible with a uniquely designed anti-crease system that is tailored to specific fabrics.
MIXED FABRICS - the water is gradually cooled throughout the final two rinses with no spinning and then a delicate spin assures the maximum relaxation of the fabrics.
DELICATE FABRICS – final two rinses with no spinning and then the fabrics are left in water until it is time to unload. When you are ready to unload, press the Crease Guard button – this will drain and spin ready for emptying
WOOLLENS - after the final rinse, the fabrics are left in water until it is time to unload. When you are ready to unload, press the Crease Guard button – this will drain and spin ready for emptying
If you do not want to spin the clothes and activate drain only:
- release the START button
- turn the selector knob to the OFF position
- select programme drain
- wait around 5 seconds
- switch on the appliance again by pressing the START button

FR

TOUCHE SUPER RINÇAGE

Selon le programme sélectionné, cette touche permet soit d'obtenir des rinçages avec une quantité d'eau plus importante, soit une phase de rinçage supplémentaire.Appuyer sur la touche "SUPER RINÇAGE" pour éliminer le moindre résidu de lessive sur les tissus. Cette opération est importante pour les personnes ayant la peau délicate.

PT

TECLA DE SUPER-ENXAGUAMENTO

Premindo esta tecla, conforme o programa seleccionado, é adicionada mais água nos enxaguamentos ou é adicionado um enxaguamento suplementar, o que é particularmente importante para as pessoas de peles delicadas.

G



CZ

TLAČÍTKO SUPER MÁCHÁNÍ

Stisknutím tohoto tlačítka v závislosti na zvoleném pracím programu je dosaženo buď zvýšení hladiny vody při máchání nebo přidání další máchací fáze.
To je zvlášť důležité pro osoby s citlivou pokožkou.

PL

PRZYCISK DODATKOWEGO PŁUKANIA

Wciśnięcie tego przycisku, zależnie od wybranego programu powoduje zwiększenie ilości wody podczas cyklów płukania lub dodaje jeszcze jedno płukanie.
Funkcja ta jest szczególnie ważna dla ludzi z bardzo wrażliwą skórą.

EN

SUPER RINSE BUTTON

This function will allow an extra rinse or more water added at the rinse stage – depending on the programme selected. This is particularly important for avoiding skin irritation from detergent residues for people with particularly sensitive skin.

ESSORAGE VARIABLE

ELLE PEUT TOURNER DANS LES DEUX SENS

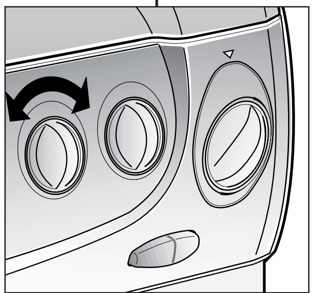
La phase de l'essorage est très importante et votre modèle est doté d'une grande flexibilité pour satisfaire chaque exigence. En agissant sur la manette, il est possible de réduire la vitesse maximale et aussi la vitesse intermédiaire jusqu'à une complète élimination de l'essorage (position ⊘).

REGULADOR DE VELOCIDADE

PODE SER RODADO EM AMBOS OS SENTIDOS

A fase de centrifugação é muito importante para que a roupa saia o mais seca possível, sem, no entanto, danificá-la. A velocidade de centrifugação pode ser ajustada conforme as suas necessidades. Ao ajustar o controlo é possível reduzir a velocidade máxima, ou até mesmo parar totalmente o cíclo de centrifugação ⊘ .

H



VOLIČ OTÁČEK ODSTŘEĎOVÁNÍ

OTÁČÍ SE V OBOU SMĚRECH.

Cyklus odstřeďování je velmi důležitý pro odstranění maximálního množství vody z prádla, aniž by došlo k poškození tkanin. Můžete nastavit otáčky odstřeďování podle svého požadavku. Sníží se tím rychlost otáčení bubnu při konečném odstředění prádla u programů pro odolné tkaniny. Pokud chcete odstřeďování zcela vyloučit, nastavte volič do polohy ⊘ .

POKRĘTŁO REGULACJI PRĘDKOŚCI WIROWANIA

POKRĘTŁEM MOŻNA OBRACAĆ W OBU KIERUNKACH

Celem wirowania jest odprowadzenie jak największej ilości wody z pranej bielizny bez powodowania uszkodzeń pranych tkanin. Obracając pokrętłem można obniżyć prędkość wirowania do żądanego poziomu.
Można również całkowicie wyłączyć wirowanie ustawiając pokrętło w pozycji ' ⊘ '.

SPIN SPEED CONTROL

ROTATES IN BOTH DIRECTIONS

The spin cycle is very important to remove as much water as possible from the laundry without damaging the fabrics. You can adjust the spin speed of the machine to suit your needs. By adjusting the control, it is possible to reduce the maximum speed, and if you wish, the spin cycle can be cancelled altogether-position ⊘ .

FR

MANETTE PROGRAMME DE SECHAGE

ELLE PEUT TOURNER DANS LES DEUX SENS.

Ce bouton défini un temps de séchage maximum de 225 minutes avec une phase finale de refroidissement de 10 minutes.

La position 1 indique 30 minutes, la 2 indique 45 minutes et les restes ils augmentent le temps de 15 minutes jusqu'à le maximum de 225 minutes.

Le sélecteur de temps de séchage se remettra automatiquement à zéro.

Si le temps de séchage est sélectionné avant ou durant le cycle de lavage, la machine enclenchera automatiquement le programme de séchage après le lavage.

Si le programme sélectionné ne permet pas le démarrage automatique de la phase de séchage (tel que les programmes Délicat et Laines), le sélecteur se remettra sur la position zéro à la fin du cycle de lavage et n'effectuera pas la phase de séchage.

ATTENTION!

Pendant la phase de séchage:
Le temps de séchage peut être réduit
Le temps de séchage peut être annulé en repositionnant la manette de temps de séchage sur la position zéro: dans ce cas, faire très attention car la machine, ainsi que le linge, risquent d'être brûlants puisque la phase de refroidissement n'a pas eu lieu.

PT

BOTÃO DE SELECÇÃO DO PROGRAMA DE SECAGEM

PODE SER RODADO EM AMBOS OS SENTIDOS

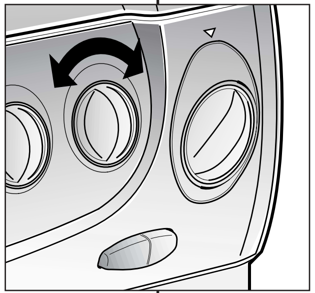
Este botão indica um tempo máximo de secagem de 225 minutos com uma fase final (ar frio) de 10 minutos.

Nº 1 corresponde a 30 minutos, Nº 2 corresponde a 45 minutos correspondendo a outra posição a 15 minutos que é o tempo de secagem num máximo de 225 minutos.

O selector do tempo de secagem roda automáticamente para o início.
Se o tempo de secagem for seleccionado antes ou durante o ciclo de lavagem, a máquina começará automáticamente o programa de secagem.
Se o programa escolhido não tiver a capacidade de seleccionar automáticamente a fase de secagem (programas para tecidos delicado e lãs), o selector rodará para a posição zero no fim do ciclo de lavagem e não seguirá para o ciclo de secagem.

IMPORTANTE!
Duração do ciclo de secagem:
O tempo de secagem pode ser reduzido.
O tempo de secagem pode ser cancelado, colocando o selector de secagem na posição zero: nesse caso é necessário ter atenção, pois a roupa deverá estar muito quente, pelo facto de não ter sido submetida a uma fase de ar frio (próprio da fase de secagem).
O tempo de secagem não pode ser aumentado: mesmo que coloque o selector no tempo máximo, a máquina ignora essa nova selecção e continua até completar o ciclo de secagem.

I



CZ

OVLADAČ PROGRAMŮ SUŠENÍ.

OTÁČÍ SE V OBOU SMĚRECH.

Tento ovladač umožňuje nastavení požadované doby sušení až do maximální doby 225 minut včetně závěrečného příkazu pro chlazení trvajícího 10 minut.

Poloha 1 označuje 30 minut, poloha 2 označuje 45 minut a ostatní polohy zvyšují dobu sušení o 15 minut až po maximální dobu 225 minut.

Během sušení se ovladač pohybuje automaticky až do vypršení nastavené doby.
Pokud nastavíte dobu sušení před a nebo během fáze praní, přístroj program sušení spustí automaticky.

Pokud nastavíte program praní, který nemá automatické spuštění sušení (programy pro jemné látky, vlnu a pouze vypouštění), otočí se ovladač na konci cyklu na "0" a sušení neprovede.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!
Během sušení:
Je možné snížit nastavenou dobu sušení.
Je možné cyklus zastavit tak, že ovladač přesunete do polohy "0" ; pokud však neprovedete fázi chlazení, je nutné si uvědomit, že prádlo v bubnu může být velmi horké.
Není možné zvýšit nastavenou dobu sušení: i pokud nastavíte ovladač na delší dobu sušení, bude přístroj nové nastavení ignorovat a cyklus sušení ukončí po uplynutí původně nastavené doby sušení.

PL

POKRĘTŁO PROGRAMÓW SUSZENIA

POKRĘTŁEM MOŻNA OBRACAĆ W OBU KIERUNKACH

Pokrętto to pozwala ustawić czas suszenia maksymalnie do 225 min wliczając w to fazę końcową chłodzenia,która trwa 10 min.
Pozycja 1 – 30 min
Pozycja 2 – 45 min
Następne pozycje zwiększają czas o 15 min aż do 225 min.

Podczas suszenia pokrętto porusza się automatycznie, aż do wyzerowania ustawionego czasu.
Jeśli wybiera się czas suszenia przed lub podczas cyklu prania pralka rozpocznie cykl suszenia automatycznie.

Jeśli wybiera się program prania nie połączony automatycznie z suszeniem (programy dla tkanin delikatnych, wełnianych, tylko wypuszczanie wody) pokrętto obróci się na pozycję"0" i cykl suszenia nie będzie wykonywany.

UWAGA!
Podczas suszenia:
- można zredukować ustawiony czas suszenia
- można zakończyć cykl suszenia ustawiając pokrętto suszenia na pozycji"0". Ale ponieważ nie będzie wtedy fazy chłodzenia należy bardzo uważać bo bielizna i bęben mogą być bardzo gorące.
- nie ma możliwości wydłużenia ustawionego czasu. Jeśli nawet ustawimy pokrętto na wyższy czas, pralka zignoruje nowe ustawienie i cykl zakończy się tak jak wskazywało początkowe ustawienie.

EN

TIMER KNOB FOR DRYING PROGRAMMES

ROTATES IN BOTH DIRECTIONS.

This knob sets drying time up to a max. 225 minutes with a cool down final phase of 10 minutes.

No. 1 indicates 30 minutes, No. 2 indicates 45 minutes and each position adds 15 minutes to the drying time to a maximum of 225 minutes.

The drying time selector will rotate automatically to zeroize the preset time.
If the drying time is selected before or during the wash cycle the machine will automatically commence the drying programme.
If a programme has been selected which does not enable the automatic drying phase (e.g. Delicate and Woollens programmes or a drain programme), the selector will rotate to the zero position at the end of the wash cycle and will not carry out the drying cycle.

IMPORTANT!
During the drying cycle:
Drying time can be reduced
Drying time can be cancelled by rotating the drying time selector to the zero position.: in this case caution must be paid because the machine and clothes load may be very hot cause the cool down phase is not carry out.
Drying time cannot be increased: even if the selector is set to a higher time, the machine ignores this new setting and continues to complete the original drying cyle time.

FR

MANETTE DES PROGRAMMES DE LAVAGE AVEC OFF

ELLE PEUT TOURNER DANS LES DEUX SENS. LE TEMOIN DE FONCTIONNEMENT (M) S'ALLUMERA. APRES QUELQUES SECOND LE TEMOIN "STOP" COMMENCE A CLIGNOTER.

Le cycle de lavage se réalisera avec la manette des programmes arrêtée sur le programme sélectionné jusqu'à la fin de celui-ci.

A la fin, appuyer sur la touche (C) "START" et tournez la manette de sélection des programmes sur la position OFF.

TOURNER LA MANETTE DES PROGRAMMES SUR LA POSITION OFF POUR ETEINDRE LE TEMOIN DE FONCTIONNEMENT.

PT

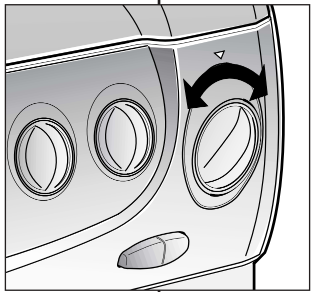
PROGRAMA SELECTOR COM A POSIÇÃO "OFF".

ROTAÇÃO EM AMBAS AS DIRECÇÕES O INDICADOR LUMINOSO "LIGAR / DESLIGAR" ESTARÁ PRONTO. UNS SEGUNDOS ANTES O INDICADOR LUMINOSO "STOP" ACENDER-SE-Á.

O botão mantém-se intacto, mesmo quando o programa está a decorrer. No fim do programa desligue a máquina de lavar pressionando o botão start e rodando o selector para a posição "OFF".

N.B. PARA ESCOLHER O INDICADOR LUMINOSO "OFF", MOVA O SELECTOR PARA A POSIÇÃO "DESLIGADO"

L



CZ

VOLIČ PROGRAMŮ S OFF

LZE JÍM OTÁČET V OBOU SMĚRECH -ROZSVÍTÍ SE SVĚTELNÁ KONTROLKA "ON" – PO NĚKOLIKA SEKUNDÁCH KONTROLKA "STOP" ZAČNE BLIKAT.

Prací cyklus probíhá s voličem programů nastaveným na určitém programu, a to až do konce praní. Vypněte pračku tlačítkem START a nastavte volič programů do polohy OFF.

POZOR: PRO VYPNUTÍ SVĚTELNÉ KONTROLKY "ON" OTOČTE VOLIČEM PROGRAMŮ DO POLOHY OFF.

PL

POKRĘTŁO PROGRAMÓW Z OFF

MOŻNA NIM OBRACAĆ W OBIE STRONY -ZAPALA SIĘ SYGNALIZACJA ŚWIETLNA ON- PO KILKU SEKUNDACH KONTROLKA STOP ZACZNIE MIGOTAĆ.

Cykl prania będzie się odbywał z pokrętłem programatora ustawionym na wybranym programie aż do końca prania. Wyłączyć pralkę wciskając przycisk START i ustawiając pokrętło programów na pozycję OFF

PAMIĘTAJ: ABY ZGASIĆ SYGNALIZACJĘ ŚWIETLNĄ ON NALEŻY PRZESTAWIĆ POKRĘTŁO PROGRAMÓW NA POZYCJĘ OFF.

EN

PROGRAMME SELECTOR WITH OFF POSITION

ROTATES IN BOTH DIRECTIONS. THE ON/OFF INDICATOR LIGHT WILL GO ON. AFTER FEW SECONDS THE "STOP" INDICATOR LIGHT WILL FLASH.

The programme carries out with the programme selector stationary on the selected programme till cycle ends. Switch off the washing machine by pressing the START button and turning the selector to OFF.

N.B. TO SWITCH OFF THE INDICATOR LIGHT MOVE THE PROGRAMME SELECTOR TO THE OFF POSITION

VOYANT DE MISE SOUS TENSION

INDICADOR LUMINOSO DE FUNCIONAMENTO

M

INDIKÁTOR START/STOP

LAMPKA KONTROLNA ZASILANIA

ON/OFF INDICATOR LIGHT

VOYANTS DES DIFFÉRENTES PHASES D'UN PROGRAMME



= prélavage

= lavage

= rinçage

= essorage/ séchage

Quand la machine à laver est en train de compléter un lavage avec un séchage les voyants ils montreront les phases de lavage, par contre pendant tout le séchage il restera allumée seulement le voyant essorage/séchage.

INDICADOR LUMINOSO MOSTRA AS FASES DOS PROGRAMAS



= Pré lavagem

= Lavagem principal

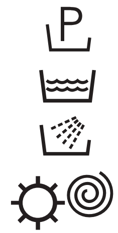
= Enxaguamento

= Centrifugação/ Secagem

Quando a máquina está a completar o programa de lavagem e secagem, um indicador luminoso mostrar-lhe-á as fases do programa de lavagem.

N

KONTROLKY ZNÁZORŇUJÍCÍ FÁZI PROGRAMU



= Předpírkou

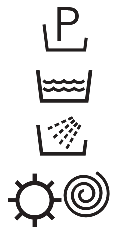
= Hlavní praní

= Máchání

= Odstředění/ Sušení

Pokud pračka končí cyklus praní sušením, kontrolky zobrazují fáze praní, ale během sušení bude svítit pouze kontrolka odstředivky/sušení.

LAMPKI WSKAZUJĄCE KOLEJNE FAZY PRANIA



= pranie wstępne

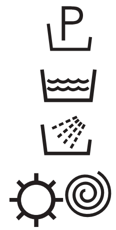
= pranie

= płukanie

= wirowanie/ Suszenie

Kiedy pralka wykonuje cykl prania z suszeniem kontrolki wskazują fazy prania, natomiast podczas suszenia zapalona jest tylko kontrolka wirowanie/suszenie.

INDICATOR LIGHTS SHOWING WHICH PHASE THE PROGRAMME IS IN



= prewash

= main wash

= rinse

= spin/drying

When the machine is completing a wash and dry programme the indicator will show the phases of the washing programme. The spinning/drying indicator will remain illuminated for the length of the drying programme selected.

TEMOIN FONCTIONNEMENT SECHAGE
Quand il s'allume, la machine à laver/sécher est en train de sécher.

INDICADOR LUMINOSO DE SECAGEM
Este indicador luminoso acende-se durante o ciclo de secagem.

O

SVĚTELNÝ UKAZATEL SUŠENÍ

Když je rozsvícený, znamená to, že probíhá fáze sušení.

LAMPKA KONTROLNA SUSZENIA
Gdy lampka kontrolna N zapala się oznacza to, że pralka weszła w fazę suszenia.

"DRYING" INDICATOR LIGHT

Pilot light comes on to indicate that washer/dryer is drying.

FR

CHAPITRE 7

TIROIR A LESSIVE

Le tiroir à lessive est divisé en 4 petits bacs:

- le compartiment **"I"** a été conçu pour la lessive du prélavage.
- le deuxième **II** sert pour les produits de lavage.

Pour les produits liquides il faut utiliser le bac special fourni avec l'appareil et l'introduire dans le bac (voir dessin).

ATTENTION:
NOUS RAPPELONS QUE CERTAINS PRODUITS SONT DES DIFFICULTES A ETRE EVACUES; DANS CE CAS NOUS VOUS CONSEILLONS D'UTILISER LE GODET QUI VA DIRECTEMENT DANS LE TAMBOUR.

- le troisième sert pour le produit blanchissant (eau de javel)

ATTENTION:
DANS LE TROISIEME ET LE QUATRIEME BAC N'INTRODUIRE QUE DES PRODUITS LIQUIDES.

- le quatrième sert pour des additifs spéciaux: adoucisseurs, parfums, amidon, produits pour l'azurage, etc.

PT

CAPÍTULO 7

COLOCAÇÃO DO DETERGENTE

GAVETA PARA DETERGENTE

A gaveta para detergente está dividida em 4 compartimentos:

- *o primeiro, indicado com a letra **"I"**, destina-se ao detergente da pré-lavagem.*
- *A Segunda indicação **"II"**, é para o detergente da lavagem principal.*

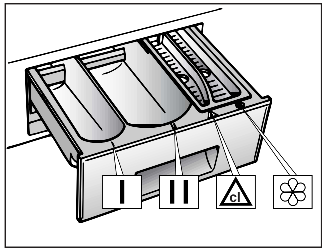
No caso dos detergentes líquidos, utilize o recipiente próprio, semelhante ao representado na figura, e que deverá ser introduzido no tambor, sobre a roupa.

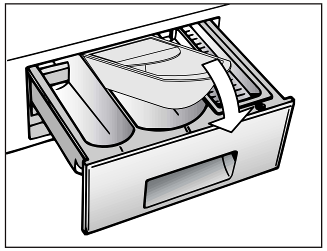
ATENÇÃO:
LEMBRE-SE DE QUE ALGUNS DETERGENTES SÃO DIFÍCEIS DE REMOVER. RECOMENDAMOS QUE, NESSE CASO, UTILIZE O RECIPIENTE ESPECIAL PARA O DETERGENTE, QUE DEVERÁ SER DIRECTAMENTE COLOCADO NO TAMBOR.

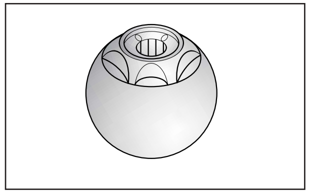
- *O terceiro compartimento destina-se ao branqueador.*

ATENÇÃO:
O TERCEIRO E O QUARTO COMPARTIMENTOS DA GAVETA PARA DETERGENTES SO´ PODEM SER UTILIZADOS PARA PRODUTOS LÍQUIDOS.

- *O quarto compartimento destina-se a aditivoss especiais, amaciadores, perfumes, gomas, branqueadores, etc.*







CZ

KAPITOLA 7

ZÁSOBNÍK PRACÍCH PROSTŘEDKŮ

Zásobník pracích prostředků je rozdělen do čtyř částí:

- první část pro prací prášek na předpírku
- druhá část pro prací prášek na hlavní praní

K pračce je dodávána speciální vložka do komory pro hlavní praní, která je určena pro používáni tekutých pracích prostředků.

DŮLEŽITÉ:
PAMATUJTE, ŽE NĚKTERÉ PRACÍ PRÁŠKY SE ŠPATNĚ ODSTRAŇUJÍ (ROZPOUŠTĚJÍ). V TAKOVÉM PŘÍPADĚ DOPORUČUJEME POUŽITÍ SPECIÁLNÍCH NÁDOBEK A JEJICH VLOŽENÍ DO PRACÍHO BUBNU.

- třetí část se používá pro bělicí prostředky.

DŮLEŽITÉ:
TŘETÍ A ČTVRTOU ČÁST MŮŽETE PLNIT POUZE TEKUTÝMI PROSTŘEDKY.

- čtvrtá část se používá pro speciální přídavné prostředky

změkčovače, škrob, aviváž, bělící prostředky, vůně aj.

PL

ROZDZIAŁ 7

SZUFLADA NA PROSZEK

Szuflada na proszek jest podzielona na 4 przegródki:

- *Pierwsza przegródka **I** jest przeznaczona na środek do prania wstępnego.*
- *Druga przegródka **II** jest przeznaczona na proszek do prania zasadniczego.*

Używając środków płynnych można skorzystać ze specjalnego pojemniczka dołączonego do pralki, który można włożyć do szuflady (patrz rysunek).

UWAGA:
PAMIĘTAJ, ŻE NIEKTÓRE ŚRODKI PIORĄCE SĄ TRUDNE DO USUNIĘCIA; W TAKIM PRZYPADKU ZALECA SIĘ UŻYCIE POJEMNICZKA ZE ŚRODKIEM PIORĄCYM WKŁADANEGO BEZPOŚREDNIO DO BĘBNA PRALKI

- *trzecia przegródka szuflady jest przeznaczona na wybielacz*

UWAGA:
TRZECIA I CZWARTA PRZEGRÓDKA PRZEZNACZONE SĄ WYŁĄCZNIE NA PRODUKTY PŁYNNE

- *czwarta przegródka jest przeznaczona na specjalne dodatki do prania; środki zmiękczające wodę, zapachowe, krochmal, wybielacze.*

EN

CHAPTER 7

DETERGENT DRAWER

The detergent drawer is divided into 4 compartments:

- The first **I** for the prewash detergent
- The second **II** for the main wash detergent

A special container is supplied for use with liquid detergent. This can be placed inside the draw as shown in fig.

IMPORTANT:
REMEMBER THAT SOME DETERGENT ARE DIFFICULT TO REMOVE. IN THIS CASE WE ADVISE THE USE OF THE SPECIAL CONTAINER TO BE USED INSIDE THE DRUM.

- The third bleach compartment

IMPORTANT:
ONLY INTRODUCE LIQUID PRODUCTS IN THE THIRD AND FOURTH COMPARTMENTS.

- The fourth is for special additives, softeners, perfumes, starches, whiteners, etc.

FR

CHAPITRE 8

SELECTION

Pour traiter les divers types de tissus et les différents degrés de salissures, la machine a 4 niveaux de programmes qui se différencient par le type de lavage, la température et la durée (voir le tableau des programmes de lavage).

1 Tissus résistants

Les programmes sont conçus pour optimiser les résultats de lavage.
Des phases d'essorage qui garantissent un rinçage parfait.

2 Tissus mixtes et synthétiques

Le lavage et le rinçage sont optimisés dans les rythmes de rotation du tambour et dans les niveaux d'eau.
L'essorage à action délicate assure une formation de plis réduite sur les tissus.

3 Tissus extrêmement délicats

Il s'agit d'un nouveau concept de lavage qui alterne des moments de brassage et de trempage du linge; ce processus est particulièrement indiqué pour le lavage de tissus extrêmement délicats comme la Pure Laine Vierge. Le lavage et le rinçage sont effectués à pleine eau afin d'obtenir les meilleures prestations.

PT

CAPÍTULO 8

SELECÇÃO DOS PROGRAMAS

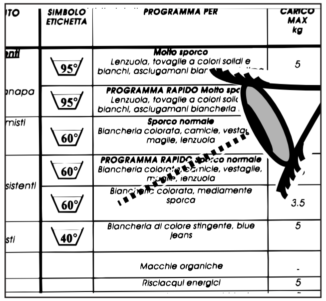
A máquina dispõe de 4 grupos de programas diferentes baseados nos diversos tipos de tecidos a lavar, nos vários graus de sujidade, na temperatura a na duração do programa de lavagem (vide a tabela de programas).

1 Tecidos resistentes

Os programas deste grupo foram desenvolvidos de modo a garantirem os melhores resultados de lavagem, e os enxaguamentos com centrifugação intercalar garantem um enxaguamento perfeito da roupa.
A centrifugação final assegura que as peças de roupa fiquem bem torcidas.

2 Tecidos mistos e sintéticos
A lavagem e o enxaguamento estão optimizados através dos ritmos de rotação do tambor e dos níveis de água.
A centrifugação suave assegura uma formação reduzida de pregas e de rugas nos tecidos.

3 Tecidos muito delicados
Este programa representa um novo conceito de lavagem que alterna fases de rotação e de impregnação, sendo particularmente adequado para tecidos muito delicados, por exemplo, pura lã virgem. Para que os resultados de lavagem sejam os melhores, tanto a lavagem, como o enxaguamento, se processam com um nível elevado de água.



...TO	SIMBOLO ETICHETTA	PROGRAMMA PER	CARICO MAX kg
...nti	95°	**Molto sporco** Lenzuola, tovaglie a colori solidi e bianchi, asciugamani bian[illegible]	5
...anapa	95°	**PROGRAMMA RAPIDO Molto spo[illegible]** Lenzuola, tovaglie a colori soli[illegible] bianchi, asciugamani biancheria [illegible]	
...misti	60°	**Sporco normale** Biancheria colorata, camicie, vestag[illegible] maglie, lenzuola	
	60°	**PROGRAMMA RAPIDO Sporco normale** Biancheria colorata, camicie, vestaglie, maglie, lenzuola	
...sistenti	60°	Biancheria colorata, mediamente sporca	3.5
...sti	40°	Biancheria di colore stingente, blue jeans	5
		Macchie organiche	-
		Risciacqui energici	5









CZ

KAPITOLA 8

VOLBA PROGRAMŮ

Pro různé typy tkaniny s různým stupněm zašpinění má pračka 4 okruhy programů rozdělených podle druhu praní, teploty a doby praní (viz tabulka programů).

1. ODOLNÉ TKANINY
Tyto programy byly navrženy tak, aby se dosáhlo nejlepších výsledků praní a máchání. Krátké odstřeďování zařazené po každém máchání zajišťuje dokonalé vymáchání prádla. Závěrečné odstřeďování zajišťuje vyšší účinnost při odstraňování vody z prádla.

2. SMĚSNÉ A SYNTETICKÉ TKANINY
U hlavního praní je dosahováno nejlepších výsledků díky proměnlivým rytmickým otáčkám pracího bubnu a výšce hladiny napouštěné vody. Jemné odstřeďování zamezí nadměrnému pomačkání prádla.

3. VELMI JEMNÉ TKANINY

Nový koncept praní, který střídá fáze praní a fáze odmáčení, obzvlášť vhodný pro praní velmi jemných tkanin, např. čisté střižní vlny se značkou možnosti praní v pračce.
Praní a máchání probíhá při vysoké hladině vody a tím jsou zajištěny dokonalé výsledky.

PL

ROZDZIAŁ 8

WYBÓR PROGRAMU

Pralka posiada 4 różne grupy programów stosowane w zależności od rodzaju materiału i jego stopnia zabrudzenia. Programy te różnią się rodzajem prania, temperaturą i długością cyklu prania (patrz tabela programów prania).

1 Materiały wytrzymałe
Programy zostały opracowane w celu maksymalnego rozwinięcia fazy prania i płukania, przerywanych fazami wirowania, co zapewnia doskonałe efekty. Końcowe wirowanie zapewnia skuteczne usunięcie wody.

2 Materiały z włókien mieszanych i syntetycznych
Doskonałe efekty prania zapewnia zoptymalizowany rytm obrotów bębna oraz płukanie w dużej ilości wody.Delikatne odwirowanie zmniejsza ryzyko pogniecenia pranych tkanin.

3 Materiały wyjątkowo delikatne

Jest to nowy rodzaj prania, który łączy w sobie na przemian pranie i namaczanie, i jest szczególnie zalecany w przypadku bardzo delikatnych materiałów, takich jak wyroby wełniane dopuszczonych do prania mechanicznego. Aby zapewnić najlepsze wyniki pranie i płukanie odbywa się w dużej ilości wody.

EN

CHAPTER 8

SELECTION

For the various types of fabrics and various degrees of dirt the washing machine has 4 different programme bands according to: wash cycle, temperature and lenght of cycle (see table of washing cycle programmes).

1 Resistants Fabrics

The programmes have been designed for a maximum wash and the rinses, with spin intervals, ensure perfect rinsing.
The final spin gives more efficient removal of water.

2 Mixed and Synthetic Fabrics
The main wash and the rinse gives best results thanks to the rotation rhythms of the drum and to the water levels.
A gentle spin will mean that the fabrics become less creased.

3 Special Delicate Fibres

This is a new wash cycle which alternates washing and soaking and is particularly recommended for very delicate fabrics such as Pure Machine Washable Wool. The wash cycle and rinses are carried out with high water levels to ensure best results.

FR

4 Programmes specifiques

LAVAGE A LA MAIN 30°

Cette machine à laver est également équipée d'un programme de Lavage à la main.
Ce programme vous permet d'effectuer un cycle de lavage complet pour les vêtements qui exigent d'être lavés à la main.
Le programme a une température de 30°C et se termine par 2 rinçages et un essorage rapide.

PROGRAMME SPECIAL "RINÇAGE TISSUS RÉSISTANT"

Le programme effectue trois rinçages et un essorage à 1000 trs/min.

PROGRAMME SPECIAL "RINÇAGE TISSUS MIXTES"

Le programme effectue trois rinçages et un essorage à 800 trs/min. Il peut être utilisé pour rincer tous types de tissus, par exemple après un lavage à la main.

PROGRAMME SPECIAL "ESSORAGE ENERGIQUE"

Le programme effectue un essorage à 1000 trs/min.

UNIQUEMENT VIDANGE

Cet programme vous permet d'effectuer le vidange de l'eau.

PT

4. Programas Especiais

LAVAGEM À MÃO 30°

Esta máquina de lavar também tem um programa de ciclo de lavagem à mão. Este programa tem um ciclo completo de lavagem para roupas, denominado como "Só Lavagem à Mão". O programa tem uma temperatura de 30º C e é concluído com dois enxaguamentos e uma lenta centrifugação.

PROGRAMA ESPECIAL "ENXAGUAMENTO TECIDOS RESISTENTES"
O programa "enxaguamento" efectua três enxaguamentos seguidos de uma centrifugação a uma velocidade de 1000 r.p.m.

PROGRAMA ESPECIAL "ENXAGUAMENTO TECIDOS MISTOS"
O programa "enxaguamento" efectua três enxaguamentos seguidos de uma centrifugação a uma velocidade de 800 r.p.m. Este programa pode ser utilizado para enxaguar qualquer tipo de tecido a seguir a uma lavagem manual, por exemplo.

PROGRAMA ESPECIAL "CENTRIFUGAÇÃO ENÉRGICA"
O programa "centrifugação enérgica" efectua uma centrifugação a 1000 r.p.m.

ESCOAR

O programa escoar é indicado para escoar a água.

CZ

4. Speciální programy

RUČNÍ PRANÍ 30°

Pračka je vybavena také pracím cyklem pro jemné tkaniny. Tento cyklus je nazýván "Ruční praní". Program "ručního praní" je vhodný pro tkaniny, které se jinak perou výhradně ručně. Program dosáhne maximální teploty 30° C a je zakončen dvěma máchacími cykly a jemným odstředěním.

SPECIÁLNÍ "MÁCHÁNÍ BAVLNA" PROGRAM

Tento program "máchání" provede 3 máchání s jemným odstředěním při 1000 ot/min.

SPECIÁLNÍ "MÁCHÁNÍ SMĚSNÉ" PROGRAM

Tento program "máchání" provede 3 máchání s jemným odstředěním při 800 ot/min. Program může být použit pro jakýkoliv druh prádla, např. po skončení ručního praní.

SPECIÁLNÍ PROGRAM PRO "INTENZIVNÍ ODSTŘEĎOVÁNÍ"

Program "intenzivní odstřeďování" provede odstředění prádla při 1000 ot/min.

POUZE VYPOUŠTĚNÍ

Program vypouštění provede vypuštění vody.

PL

4. Programy specjalne

PRANIE RĘCZNE 30°

*Pralka ma również cykl prania delikatnego , zwanego –pranie ręczne Jest to kompletny cykl prania dla bielizny przeznaczonej wyłącznie do prania ręcznego.
Program ma temperaturę maksymalnie do 30°C i zakończony jest 2 płukaniami i delikatnym wirowaniem.*

SPECJALNY PROGRAM "PŁUKANIE BAWEŁNY"

Program płukania wykonuje trzy płukania przy prędkości wirowania 1000 obrotów/minutę.

SPECJALNY PROGRAM "PŁUKANIE TKANINMIESZANYCH"
Program płukania wykonuje trzy płukania przy prędkości wirowania 800 obrotów/minutę. Można go wykorzystać do płukania każdego rodzaju tkanin, na przykład wykorzystać ten program po płukaniu ręcznym.

SPECJALNY PROGRAM "SZYBKIEGO WIROWANIA"

Program "szybkiego wirowania" wykonuje wirowanie z prędkością 1000 obrotów na minutę.

TYLKO WYPUSZCZENIE WODY

Program ten tilko wypuszcze wodę.

EN

4. Specials

HAND WASH 30°

This washing machine also has a gentle Hand Wash programme cycle. This programme allows a complete washing cycle for garments specified as "Hand Wash only" on the fabric care label. The programme has a temperature of 30°C and concludes with 2 rinses and a slow spin.

SPECIAL "COTTON RINSE" PROGRAMME

The programme carries out three rinses with a spin at 1000 rpm.

SPECIAL "MIXED RINSE" PROGRAMME

The programme carries out three rinses with a spin at 800 rpm. It can be used for rinsing any type of fabric, eg. use after hand-washing.

SPECIAL "FAST SPIN" PROGRAMME

Programme "fast spin" carries out a spin at 1000 rpm.

DRAIN ONLY

This programme drains out the water.

FR

PROGRAMME "MIX & WASH SYSTEM" 40°

Un système de lavage écologique qui permet de laver plusieurs types de tissus en même temps.

PROGRAMME RAPIDE 32 MINUTES 50°

Ce programme permet d'effectuer un cycle de lavage complet en 30 minutes environ pour des charges de linge jusqu'à 2 kg et à une température de 50°C.
Quand vous selectionnée le Programme Rapide nous vous récomandons d'utilizér seulement le 20% de la quantité indiquée sur la bôite á produit.

SECHAGE COTON

Sèchage de tissus en coton, éponge, lin, chanvre, etc...

SECHAGE MIXTES

Sèchage de tissus mélangés (synthétiques/coton), tissus synthétiques.

PT

PROGRAMA "MIX & WASH SYSTEM" 40°

Um sistema de lavagem que, além de ecológico, permite a lavagem de diversos tipos de tecido ao mesmo tempo.

PROGRAMA RÁPIDO 32 MINUTOS 50°

O programa rápido - 32 minutos completa o ciclo de lavagem aproximadamente em 30 minutos, com um máximo de carga de roupa de 2 kg e 50ºC de temperatura.

Se seleccionar o programa "Rápido 32'", deverá utilizar apenas 20% das quantidades recomendadas indicadas na embalagem do detergente.

SECAGEM ALGODÃO

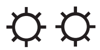
Secagem de tecidos de algodão, linho, cânhamo, etc.

SECAGEM MISTOS

Secagem de tecidos mistos (sintéticos/algodão) e de tecidos mistos.

M&W







CZ

"MIX & WASH SYSTEM" PROGRAM 40°

Ekologický prací systém, který umožňuje prát společně rozdílné druhy tkanin.

RYCHLOPROGRAM 32 MINUT 50°

Rychloprogram 32 minut vykoná za zhruba 30 min. kompletní prací cyklus pro max. 2 kg prádla při teplotě 50° C.

Pokud zvolíte "Rychloprogram 32'", použijte pouze 20% doporučeného množství pracího prostředku.

SUŠENÍ BAVLNA

Odolné tkaniny jako bavlna, plátěné ručníky, lněné a konopné tkaniny apod.

SUŠENÍ SMĚSNÉ

Směsné tkaniny (bavlna se syntetickým vláknem) a syntetické tkaniny.

PL

PROGRAM "MIX & WASH SYSTEM" 40°

Jest to ekologiczny system prania pozwalający na jednoczesne pranie różnych rodzajów tkanin.

PROGRAM SZYBKI 32 MINUTY 50°

Program szybki 32 minuty pozwala na wykonanie w ciągu około 30 minut pełnego cyklu prania dla 2 kg. bielizny w temperaturze 50°C.

Gdy wybieramy ten program "Szybki" wsypujemy tylko 20% normalnej ilości proszku.

SUSZENIE BAWEŁNA

Suszenie materiałów z bawełny, ręcznikowych, lnianych, dzianiny itp...

SUSZENIE MIESZANE

Suszenie materiałów mieszanych (syntetycznych/ bawełnianych), syntetycznych.

EN

"MIX & WASH SYSTEM" PROGRAMME 40°

An ecological wash system which permits different types of fabric to be washed together.

32 MINUTE RAPID PROGRAMME 50°

The 32 minute rapid programme allows a complete washing cycle to be carried out in approximately 30 minutes, with up to a maximum load of 2 kg and a temperature of 50°C.

When selecting the "32 minute rapid" programme, please note that we recommend you use only 20% of the recommended quantities shown on the detergent pack.

INTENSIVE DRYING

Cotton, terry towelling, linen, hemp fabrics, etc...

DELICATE DRYING

Mixed fabrics (synthetics/cotton), synthetic fabrics.

FR

CHAPITRE 9

LE PRODUIT

ATTENTION:
si vous devez laver des tapis, des couvre-lits ou d'autres pièces lourdes, nous conseillons de ne pas essorer.
Ne pas sécher les vêtements en laine, vêtements particuliers avec rembourrage (duvets, anoraks), fibres délicates.
Pour laver à la machine des vêtements en laine et de la lingerie se reporter à l'étiquette du vêtement qui doit mentionner "pure laine vierge" et l'indication "ne se feutre pas" ou "peut être lavé en machine".

ATTENTION:
Au cours de la phase de sélection vérifier que:
- aucun objet métallique ne se trouve dans le linge à laver (boucles, épingles de nourrice, épingles, monnaie, etc.);
- les taies d'oreiller soient boutonnées, les fermetures à glissière, les crochets, les oeillets soient fermés, les ceintures et les rubans des robes de chambre soient noués;
- les anneaux soient enlevés des rideaux;
- n'oublier pas de lire attentivement l'étiquette sur les tissus;
- Si, au cours de la sélection, vous trouvez des taches résistantes, les enlever à l'aide d'un nettoyant spécial.

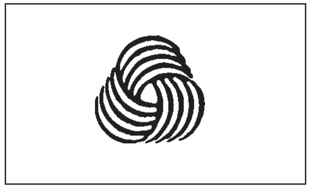
PT

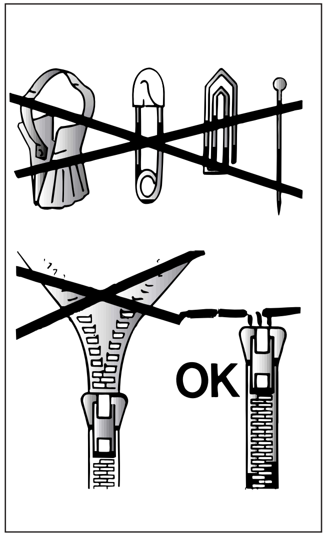
CAPÍTULO 9

SEPARAÇÃO DAS PEÇAS DE ROUPA

ATENÇÃO:
Recomendamos que, sempre que lavar tapetes pesados, colchas e outras peças de roupa igualmente pesadas, suprima a centrifugação; além disso, é recomendável não utilizar o secador para secar peças de roupa com espuma ou de tecido muito delicado como, por exemplo, lã ou seda.
Antes de colocar uma peça de lã na máquina, verifique a respectiva etiqueta, para se assegurar de que a peça em questão é um artigo de "Pura Lã Virgem" e também "Lavável à Máquina" e "Não feltrante". Só estas peças de lã poderão ser lavadas na máquina.

IMPORTANTE:
Quando separar as peças de roupa a lavar certifique-se de que:
- não deixou objectos metálicos nas peças de roupa, por exemplo, alfinetes, alfinetes de ama, moedas, etc.;
- apertou os botões das almofadas, os fechos, os colchetes e os cintos e que amarrou as tiras de tecido compridas;
- retirou as argolas das cortinas;
- o programa de lavagem seleccionado está de acordo com as indicações de lavagem fornecidas pelos fabricantes das peças de roupa (símbolos inscritos nas respectivas etiquetas).
- Além disso, antes de colocar qualquer peça de roupa muito suja na máquina, remova as nódoas mais difíceis com um detergente especial ou tira-nódoas.





CZ

KAPITOLA 9

DRUHY TEXTILIÍ

POZOR:
Při praní koberců, přehozů a jiných těžkých textilií doporučujeme neodstřeďovat.

Abychom mohli prát v pračce i vlněné tkaniny, musíme zkontrolovat, zda kromě vlněné pečeti, mají i označení "je možné prát v pračce" nebo "neplstnatí".

POZOR:
Během třídění prádla se ujistěte, že:
- prádlo neobsahuje kovové součástky(špendlíky, svorky, háčky, úchytky, mince, atd.);
- veškeré knoflíky jsou zapnuty, zipy zataženy, tkaničky zavázány a háčky uzavřeny;
- záclonové kroužky jsou odstraněny;
- všimněte si pozorně symbolů na prádle;
- velmi znečištěné skvrny doporučujeme předem odstranit speciálními prostředky.

PL

ROZDZIAŁ 9

PRODUKT

UWAGA;
W przypadku prania ciężkich dywanów, koców, lub innych ciężkich materiałów nie zaleca się ich odwirowywania.
Nie należy poddawać suszeniu ubrań z bawełny, z podszewką (kurtki), delikatnych włókien. Aby móc je prać w pralce ubrania i inne artykuły z wełny muszą posiadać etykietkę „może być prana mechanicznie" (Machine Washable).

UWAGA:
Przy sortowaniu materiałów i ubrań do prania upewnij się, że:
- *nie ma w nich przedmiotów metalowych takich jak broszki, agrafki, szpilki, monety itp.*
- *poszewki poduszek są zapięte na guziki, zamki błyskawiczne, czy haczyki, zaś paski i wstążeczki są zawiązane;*
- *„żabki" są pozdejmowane z zasłon;*
- *zwróciłeś uwagę na wskazówki podane na metkach;*
- *trudne do usunięcia plamy zauważone w trakcie sortowania prania powinny zostać usunięte jeszcze przed praniem za pomocą odplamiaczy zalecanych na metkach.*

EN

CHAPTER 9

THE PRODUCT

IMPORTANT:
When washing heavy rugs, bed spreads and other heavy articles, it is advisable not to spin.
Do not dry wool, items with special padding delicate silk irems; rubber, plastic, including some types of plastic poppers on duvet covers and foam plastic items are not suitable for tumble drying.
To be machine-washed, woollen garments and other articles in wool must bear the "Machine Washable Label".

IMPORTANT:
When sorting articles ensure that:
- there are no metal objects in the washing (e.g. brooches, safety pins, pins, coins etc.).
- cushion covers are buttoned, zips and hooks are closed, loose belts and long tapes on dressing gowns are knotted.
- runners from curtains are removed.
- attention is paid to garment labels.
- when sorting, any tough stains should be removed prior to washing using stain removers only recommended on label.

CHAPITRE 10

TABLEAU DES PROGRAMMES

TYPE DE TISSU	PROGRAMME POUR	CHARGE MAXI kg	SELEC. PROG.	TEMP. °C	CHARGE DE LESSIVE I	II	△	❀
Tissus résistants Coton, lin, chanvre	**Blanc**	5	**90**	90°		●	●	●
Coton, mixtes résistants	**Couleurs résistantes avec prélavage**	5	**60 P**	60°	●	●	●	●
Coton, mixte	**Couleurs résistantes** (*	5	**60**	60°		●	●	●
	Couleurs résistantes	5	**40**	40°		●	●	●
	Couleurs délicates	5	**30**	30°		●		●
Tissus mixtes et synthétiques Mixtes résistants	**Couleurs résistantes avec prélavage**	3	**60 P**	60°	●	●		●
Mixtes, cotons, Synthétiques	**Couleurs résistantes** (*	3	**60**	60°		●		●
Synthétiques (Nylon, mixtes de coton)	**Couleurs résistantes**	3	**50**	50°		●		●
	Couleurs délicates	3	**40**	40°		●		●
Mixtes, Synthétiques délicats	**Couleurs délicates**	3	**30**	30°		●		●
Tissus très délicats	**Délicat** (*	2	**40**	40°		●		●
Laine Synthétiques acryliques	**Laine "lavable en machine"**	1,5	**30**	30°		●		●
Speciaux	**Lavage main**	2		30°		●		●
	Rinçage Tissus Résistant	-		-				●
	Rinçage Tissus Mixtes	-		-				●
	Essorage fort	-		-				
	Uniquement vidange	-		-				
	Programme "Mix & Wash System"	5	**M&W**	40°		●		●
	Cycle rapide 32'	2	32'	50°		●		
	Séchage Coton	5		-				
	Séchage Mixtes	3		-				

Notes importantes

Si les sous-vêtements sont très sales, réduire le chargement à 3 kg maxi.

Dans les programmes indiqués, on peut effectuer le blanchissage automatique en mettant de l'eau de javel liquide dans le tiroir à lessive △.

Pour chaque programme vous avez la possibilité de sélectionner la vitesse d'essorage selon les conseils du fabricant du tissu. Si l'étiquette du textile ne présente pas d'indication, vous pouvez essorer à la vitesse maximale.

(Programmes en accord CENELEC EN 60456.*

Obtenez les meilleurs résultats avec votre nouvelle Candy

Pour obtenir les meilleurs résultats de lavage avec votre nouveau lave-linge Candy, il est important de choisir une lessive parfaitement appropriée pour vos lavages en machine quotidiens. Dans les magasins aujourd'hui, il y a tellement de lessives différentes que nous savons qu'il est parfois difficile de faire un choix parmi tout ce qui est proposé.

Chez Candy, nous testons régulièrement différentes lessives afin de déterminer celles qui donneront les meilleurs résultats de lavage dans nos machines. Nous n'avons trouvé qu'une seule marque pour satisfaire à tous nos critères. Elle permet d'enlever un très grand nombre de taches, tout en préservant l'aspect des vêtements. C'est pour celà que Candy recommande Ariel.

CAPÍTULO 10

TABELA DE PROGRAMAS DE LAVAGEM

TIPO DE TECIDO	PROGRAMA PARA		QUANTIDADE MÁXIMA DE ROUPA kg	SELECÇÃO DO PROGRAMA	TEMPERATURA °C	COLOCAÇÃO DO DETERGENTE NA GAVETA I	II	△	✿
Tecidos resistentes Algodão, linho	Brancos		5	**90**	90°		●	●	●
Algodão, tecidos mistos, resistentes	Brancos com pré lavagem		5	**60 P**	60°	●	●	●	●
Algodão, tecidos mistos	Tecidos coloridos	(*	5	**60**	60°		●	●	●
	Tecidos coloridos		5	**40**	40°		●	●	●
	Tecidos normais		5	**30**	30°		●		●
Tecidos mistos e sintéticos Mistos, resistentes	Tecidos coloridos com pré lavagem		3	**60 P**	60°	●	●		●
Sintéticos e mistos de algodão	Tecidos coloridos	(*	3	**60**	60°		●		●
Sintéticos (nylon, perlon) mistos de algodão	Tecidos coloridos		3	**50**	50°		●		●
	Tecidos normais		3	**40**	40°		●		●
Mistos, sintéticos, delicados	Tecidos normais		3	**30**	30°		●		●
TECIDOS MUITO DELICADOS Làs Sintéticos (dralon, acrílico, trevira)	Tecidos delicados	(*	2	**40**	40°		●		●
	Lãs "laváveis à máquina"		1,5	**30**	30°		●		●
Especiais	Lavagem à mão		2		30°		●		●
	Enxaguamento Tecidos Resistentes		-		-				●
	Enxaguamento Tecidos Mistos		-		-				●
	Centrifugação normal		-		-				
	Despejo simples da água		-		-				
	Programa "Mix & Wash systems"		5	**M&W**	40°		●		●
	Programa rápido		2	32'	50°		●		
	Secagem Algodão		5		-				
	Secagem Mistos		3		-				

Observações importantes

Se pretender lavar roupa interior muito suja, será recomendável não carregar a máquina com mais de 3 kg de roupa.

Nos programas indicados é possível efectuar o branqueamento automático bastando, para tal, deitar o branqueador líquido no respectivo compartimento da gaveta para detergente △ .

Em todos os programas, é possível regular a velocidade da centrifugação de acordo com as recomendações de lavagem indicadas na roupa. Se a etiqueta não trouxer qualquer indicação, pode usar-se a centrifugação à velocidade máxima prevista pelo programa.

**) Programas em conformidade com a norma EN 60456.*

Obtenha os melhores resultados com a sua nova máquina "Candy"

Para garantir os melhores resultados com a sua nova máquina "Candy" é importante utilizar o detergente apropriado em todas as lavagens. Existem hoje em dia muitos detergentes disponíveis nas prateleiras dos supermercados e a escolha, de entre uma variedade tão vasta, pode tornar-se confusa.

Na "Candy" testamos regularmente diversos tipos de detergentes para verificar quais aqueles que garantem os melhores resultados de lavagem nas nossas máquinas. Encontrámos apenas uma marca que atinge os nossos padrões de qualidade e que permite obter uma limpeza impecável numa vasta gama de nódoas, garantindo também elevados níveis de protecção dos tecidos.

KAPITOLA 10

Tabulka pracích programů

DRUH TKANINY	PROGRAM PRO	MAX. NÁPLŇ kg	OZNAČENÍ PROGRAMU	VOLBA TEPLOTY °C	NÁSYPKA PRACÍCH PROSTŘEDKŮ I	II	△	❀
Odolné tkaniny Bavlna, len	**Bílé tkaniny**	5	**90**	90°		●	●	●
Bavlna, směsné odolné	**Barevné odolné tkaniny s předpírkou**	5	**60 P**	60°	●	●	●	●
Bavlna, směsné	**Barevné odolné tkaniny** (*	5	**60**	60°		●	●	●
	Barevné odolné tkaniny	5	**40**	40°		●	●	●
	Jemné barevné tkaniny	5	**30**	30°		●		●
Směsné a syntetické tkaniny Směsné odolné	**Barevné odolné tkaniny s předpírkou**	3	**60 P**	60°	●	●		●
Bavlna, směsné a syntetické tkaniny	**Barevné odolné tkaniny** (*	3	**60**	60°		●		●
Syntetické tkaniny (silon, perlon), směsná bavlna	**Barevné odolné tkaniny**	3	**50**	50°		●		●
	Jemné barevné tkaniny	3	**40**	40°		●		●
Směsné, jemné syntetické	**Jemné barevné tkaniny**	3	**30**	30°		●		●
Velmi jemné tkaniny	**Jemné tkaniny** (*	2	**40**	40°		●		●
	Vlna určená k praní v pračce	1,5	**30**	30°		●		●
Speciální programy	**Ruční praní**	2		30°		●		●
	Máchání Bavlna	-		-				●
	Máchání Směsné	-		-				●
	Intenzivní odstředění	-		-				
	Pouhé vypuštění vody	-		-				
	"MIX & WASH SYSTEM" PROGRAM	5	**M&W**	40°		●		●
	Rychloprogram 32'	2	32'	50°		●		
	Sušení Bavlna	5		-				
	Sušení Směsné	3		-				

Prosím, přečtěte si tyto poznámky:

Při praní velmi zašpiněného prádla doporučujeme prát max. náplň 3 kg.

U programů uvedených v tabulce s tečkou u násypky pro bělení proběhne v pracím cyklu automaticky bělení prádla, pokud nadávkujete tekutý bělicí prostředek do komory označené △ .

***) Programy podle evropské normy EN 60456.**

Rychlost otáčení bubnu při odstřeďování lze rovněž snížit na jakoukoliv hodnotu doporučenou na etiketě prádla nebo tkaniny. Pro jemné prádlo lze odstřeďování zcela vyloučit.

Jak dosáhnout nejlepších výsledků s Vaší novou pračkou Candy?

Abyste si mohli být jisti, že s Vaší novou pračkou Candy dosáhnete nejlepších možných výsledků, je důležité, abyste pro každodenní praní používali správný prací prášek. Na trhu je k dostání široká řada pracích prášků a vybrat si ten vhodný bývá často složité.

V Candy pravidelně testujeme různé typy pracích prášků, abychom mohli určit ten, který v našich pračkách podává ty nejlepší výsledky. Zjistili jsme, že pouze jedna značka odpovídá našemu vysokému standardu - značka, díky které bude Vaše prádlo dokonale čisté a beze skvrn, a se kterou bude zároveň Vaše prádlo vypadat dobře i po mnoha vypráních. Proto získal Ariel oficiální doporučení od firmy Candy.

ARIEL
OFICIÁLNĚ DOPORUČENO FIRMOU
CANDY
PRO VAŠI NOVOU PRAČKU

ROZDZIAŁ 10

TABELA PROGRAMÓW

MATERIAŁ	PROGRAM dla materiałów	MAKS. ŁADUNEK kg	PROG.	TEMP. °C.	ŚRODEK PIORĄCY I	II	△	❀
Materiały wytrzymałe bawełna, len	Białe	5	90	90°		●	●	●
bawełna, len mieszane wytrzymałe	Białe z praniem wstępnym	5	60 P	60°	●	●	●	●
bawełna mieszane wytrzymałe	Trwałe kolory (*	5	60	60°		●	●	●
	Trwałe kolory	5	40	40°		●	●	●
	Nietrwałe kolory	5	30	30°		●		●
Materiały mieszane i syntetyczne mieszane, wytrzymałe	Trwałe kolory z praniem wstępnym	3	60 P	60°	●	●		●
bawełna, materiały mieszane, syntetyczne	Trwałe kolory (*	3	60	60°		●		●
Syntetyczne (nylon, perlon), bawełniane mieszana	Trwałe kolory	3	50	50°		●		●
	Nietrwałe kolory	3	40	40°		●		●
mieszane, delikatne syntetyczne	Nietrwałe kolory	3	30	30°		●		●
Bardzo delikatne materiały	Tkaniny delikatne (*	2	40	40°		●		●
	Wełna przeznaczona do prania w pralce	1,5	30	30°		●		●
Programy specjalne	Pranie ręczne	2		30°		●		●
	Płukanie Bawełny	-		-				●
	Płukanie tkaninmieszanych	-		-				●
	Szybkiego wirowania	-		-				
	Tylko odprowadzanie wody	-		-				
	PROGRAM "MIX & WASH SYSTEM"	5	M&W	40°		●		●
	Cykl szybki 32'	2	32'	50°		●		
	Suszenie Bawełna	5	☼☼	-				
	Suszenie Mieszane	5	☼	-				

Uwagi:

W przypadku bardzo zabrudzonej bielizny zaleca się załadowanie do pralki maksymalnie 3 kg bielizny.

W programach, zgodnie z tabelą możliwe jest automatyczne wybielanie po nalaniu płynnego wybielacza do przegródki szuflady oznaczonej symbolem (△).

Można również zmniejszyć szybkość wirowania - zgodnie z sugestiami podanymi na wszywce materiałowej lub w przypadku bardzo delikatnych tkanin całkowicie wyłączyć wirowanie.

* Programy zgodne z normą EN 60456

Jak osiagnąć najlepsze rezultaty z nową pralką Candy

Jéśli chcesz osiągnąć doskonale wyniki prania w nowej pralce Candy pamiętaj, że ważny jest wybór odpowiedniego proszku do każdego prania. Na rynku jest bardzo wiele proszków, dlatego wybór pośród ich oferty może być niełatwy.

Producent pralek Candy przeprowadza badania wielu proszków, aby ocenić które zapewniają najlepsze efekty prania w naszych pralkach. Udało nam się znaleźć tylko jeden proszek, który spełnia nasze wymagania; zapewnia nieskazitelną czystość usuwając róznorodne plamy i zabrudzenia, a przy tym w dużym stopniu chroni tkaniny. Dlatego właśnie Candy oficjalnie rekomenduje Ariela.

ARIEL REKOMENDOWANY PRZEZ CANDY

DO TWOJEJ NOWEJ PRALKI

CHAPTER 10

TABLE OF PROGRAMMES

FABRIC	PROGRAM FOR	WEIGHT MAX Kg	*PROG.*	TEMP. °C	CHARGE DETERGENT I	II	△	❀
Resistant fabrics Cotton, linen	**Whites**	5	**90**	90°		●	●	●
Cotton, mixed resistant	**Whites with Prewash**	5	**60 P**	60°	●	●	●	●
Cotton, mixed	**Fast coloureds** (*	5	**60**	60°		●	●	●
	Fast coloureds	5	**40**	40°		●	●	●
	Non fast coloureds	5	**30**	30°		●		●
Mixed fabrics and synthetics Mixed, resistant	**Fast coloureds with Prewash**	3	**60 P**	60°	●	●		●
Cotton, mixed fabrics, synthetics	**Fast coloureds** (*	3	**60**	60°		●		●
Synthetics (nylon, perlon), mixed cotton	**Fast coloureds**	3	**50**	50°		●		●
	Non fast coloureds	3	**40**	40°		●		●
Mixed, delicate synthetics	**Non fast coloureds**	3	**30**	30°		●		●
Very delicate fabrics	**Delicates** (*	2	**40**	40°		●		●
	"MACHINE WASHABLE" woollens	1,5	**30**	30°		●		●
Specials	**Hand wash**	2		30°		●		●
	Cotton Rinse	-		-				●
	Mixed Rinse	-		-				●
	Normal spin	-		-				
	Drain only	-		-				
	"Mix & Wash systems" programme	5	**M&W**	40°		●		●
	Rapid 32 minute	2	32'	50°		●		
	Intensive Drying	5		-				
	Delicate Drying	3		-				

Please read these notes

When washing heavily soiled laundry it is recommended the load is reduced to 3 kg maximum.

In programmes shown in the wash guide, automatic bleaching is possible by pouring the liquid bleach into the detergent draw △.

** Programmes according to CENELEC EN 60456.*

The spin speed may also be reduced, to match any guidelines suggested on the fabric label, or for very delicate fabrics cancel the spin completely this option is available with a spin speed selector.

Get the best results from your new Candy machine
To ensure you get the best results from your new Candy machine it is important to use the right detergent in your everyday wash. There are many detergents available in the market and making a choice from the wide range available can often be confusing.

At Candy we regularly test many different types of detergent to assess which give the best wash results in our machines. We found only one brand always lives up to our exacting standards and provides outstanding cleaning across a broad range of dirt and stains, as well as providing high levels of fabric care. That's why Candy gave Ariel their official seal of approval.

ARIEL OFFICIALLY RECOMMENDED BY CANDY
FOR YOUR NEW WASHING MACHINE

FR

CHAPITRE 11

CONSEILS UTILES POUR L'UTILISATEUR

SUGGESTION POUR L'UTILISATION DE VOTRE LAVE-LINGE

Dans le souci du respect de l'environnement et avec le maximum d'économie d'énergie, charger au maximum votre lave-linge pour éliminer les éventuels gaspillages d'énergie et d'eau. Nous recommandons d'utiliser la capacité maximale de chargement de votre lave-linge. Vous pouvez ainsi économiser jusqu'à 50% d'énergie si vous pratiquez le chargement maximal. Effectuez un lavage unique à l'opposé de 2 lavages en 1/2 charge.

QUAND LE PRELAVAGE EST-IL VRAIMENT NÉCESSAIRE ?

Seulement dans le cas d'un linge particulièrement sale. Dans le cas d'un linge normalement sale, ne sélectionnez pas l'option "prélavage ", ceci vous permettra une économie d'énergie de 5 à 15%.

QUELLE TEMPÉRATURE DE LAVAGE SÉLECTIONNER ?

L'utilisation des détachants avant le lavage en machine ne rend pas nécessaire le lavage au-delà de 60°C. L'utilisation de la température de 60°C permet de diminuer la consommation d'énergie de 50%.

AVANT D'UTILISER UN PROGRAMME DE SÉCHAGE.

Sélectionnez une vitesse d'essorage élevée avant de débuter le séchage. Vous diminuerez ainsi l'humidité résiduelle du linge. Grâce à cette opération vous obtiendrez des substantielles économies d'énergie et d'eau

PT

CAPÍTULO 11

CONSCIENCIALIZAÇÃO DO CLIENTE

Um guia para uma utilização mais ecológica e económica da sua máquina de lavar roupa.

MAXIMIZE A QUANTIDADE DE ROUPA A LAVAR
Assegure a melhor utilização possivel da energia, da água, do detergente e do tempo, lavando na máquina de lavar roupa a quantidade máxima de roupa recomendada.
Poupe até 50% de energia lavando uma carga completa em vez de lavar 2 meías cargas.

TEM DE FAZER UMA PRÉ-LAVAGEM?
Só se a roupa estiver muito suja!
Se, no caso de a roupa estar pouco ou normalmente suja, NÃO seleccionar a função de pré-lavagem, estará a POUPAR detergente, tempo e água e ainda entre 5 a 15% de consumo de energia.

TEM REALMENTE DE LAVAR A ROUPA COM ÁGUA QUENTE?
Trate as nódoas com um produto especial para remover as nódoas ou amoleça as nódoas já secas em água antes de lavar a roupa na máquina: deixará assim de ter tanta necessidade de lavar a roupa com um programa de lavagem a quente.
Poupe até 50% de energia utilizando programas de lavagem a 60°C.

ANTES DE UTILIZAR UM PROGRAMA DE SECAGEM...
POUPE tempo e energia, seleccionando uma velocidade de rotação elevada para reduzir o teor de água na roupa antes de utilizar um programa de secagem.

CZ

KAPITOLA 11

UŽITEČNÉ RADY PRO UŽIVATELE

Při používání vašeho spotřebiče dbejte zásad ochrany životního prostředí a ekonomického provozu.

Maximalizujte velkost náplně
Nejlepších výsledků při využití elektrické energie, vody, pracích prostředků i času dosáhnete tím, že budete využívat maximální doporučené dávky pro praní jednotlivých druhů prádla.
Až 50% energie ušetříte, když vyperete jednu plnou dávku prádla místo dvou polovičních náplní.

Potřebujete vždy předepraní prádla ?
Pouze pro silně zašpiněné prádlo !
Pokud nebudete používat předepraní u mírně nebo středně zašpiněného prádla, ušetříte mezi 5 až 15% pracích prostředků, času, vody a elektrické energie.

Je praní na 90°C nezbytné ?
Jestliže skvrny na prádle předem odstraníte vhodným předpíracím prostředkem nebo odstraňovačem skvrn, není nutné prát při 90°C. Při pracím programu na 60°C ušetříte až 50% energie.

Před použitím jakéhokoli programu sušení

Zvolte vysoký počet otáček před sušením, dojde tak ke snížení zbytkové vlhkosti v prádle. Tím docílíte značné úspory energie a vody.

PL

ROZDZIAŁ 11

PORADY DLA KLIENTA

Kilka wskazówek dotyczących ekonomicznego i przyjaznego środowisku użycia urządzenia.

MAKSYMALNE ZWIĘKSZENIE WIELKOŚCI ZAŁADUNKU
Najlepsze wykorzystanie energii, wody, środków piorących i czasu przez użycie rekomendowanej, maksymalnej wielkości załadunku.
Można zaoszczędzić do 50% energii piorąc jeden pełny załadunek zamiast prać dwa razy połowę wsadu.

CZY JEST POTRZEBNE PRANIE WSTĘPNE?
Tylko dla bardzo zabrudzonej bielizny.
Można zaoszczędzić środek piorący, czas, wodę i zmniejszyć od 5 do 15% zużycie energii nie wybierając Prania Wstępnego dla lekko i normalnie zabrudzonej bielizny.

CZY JEST POTRZEBNE PRANIE W GORĄCEJ WODZIE?
Można przed praniem polać plamy wybielaczem lub namoczyć bieliznę w wodzie, aby nie używać programu dla prania w gorącej wodzie.
Można zaoszczędzić do 50% energii używając programu do prania w 60°C.

PRZED UŻYCIEM PROGRAMU SUSZENIA...
Można zaoszczędzić energię i czas wybierając wysokie obroty wirówki i redukując zawartość wody w pranej bieliźnie przed włączeniem programu suszenia.

EN

CHAPTER 11

CUSTOMER AWARENESS

A guide environmentally friendly and economic use of your appliance.

MAXIMISE THE LOAD SIZE

Achieve the best use of energy, water, detergent and time by using the recommended maximum load size.
Save up to 50% energy by washing a full load instead of 2 half loads.

DO YOU NEED TO PRE-WASH?

For heavily soiled laundry only!
SAVE detergent, time, water and between 5 to 15% energy consumption by NOT selecting Prewash for slight to normally soiled laundry.

IS A HOT WASH REQUIRED?

Pretreat stains with stain remover or soak dried in stains in water before washing to reduce the necessity of a hot wash programme.
Save up to 50% energy by using a 60°C wash programme.

BEFORE USING A DRYING PROGRAMME...

SAVE energy and time by selecting a high spin speed to reduce the water content in laundry before using a drying programme.

FR

LAVAGE

CAPACITÉ VARIABLE AUTOMATIQUE

Cette machine peut adapter automatiquement le niveau d'eau au type et à la quantité de linge. Vous pouvez ainsi obtenir un lavage "personnalisé", même du point de vue énergétique.
Ce système permet de diminuer la consommation d'énergie et réduit nettement les temps de lavage.
La charge admise pour les tissus résistants est de 5 kg, tandis qu'en cas de tissus délicats nous conseillons de ne pas dépasser 2 kg (1 kg en cas de pièces en "pure laine vierge" lavables dans la machine à laver), pour éviter la formation de plis difficiles à repasser. Pour les tissus extrêmement délicats nous conseillons d'utiliser un filet.

Supposons que le linge à laver soit en COTON EXTREMEMENT SALE (s'il a des taches particulièrement résistantes les enlever avec un detachant).

Nous vous conseillons de ne pas faire un lavage exclusivement de serviettes-éponge qui, absorbant beaucoup d'eau, deviennent trop lourdes.

EXEMPLE:

● Ouvrir le hublot à l'aide de la touche (B).

● Remplir le tambour (maxi. 5 kg de linge sec).

● Fermer le hublot.

● Ouvrir le tiroir à produits lessiviels (A).

● Remplir le deuxième bac **II** de lavage avec 120 g de produit.

● En cas de besoin, remplir le bac des additifs avec 50 ml de produit .

PT

LAVAGEM

CAPACIDADE VARIÁVEL

Esta máquina ajusta automaticamente o nível de água ao tipo e quantidade de água ao tipo e quantidade de roupa a lavar. Torna-se assim possível obter uma lavagem "personalizada", inclusive do ponto de vista da poupança de energia.
O sistema proporciona uma redução do consumo de energia e uma redução sensível da duração da lavagem.
A máquina pode levar uma carga máxima de 5 kg de tecidos resistentes ou de 2 kg de tecidos delicados (ou ainda de 1 kg de peças de "Pura Lã Virgem" laváveis à máquina). Evitar-se-á assim a formação de rugas exces-sivas, que dificultam o en-gomar da roupa. Sempre que lavar peças de roupa extre-mamente delicadas, meta-as dentro de um saco de rede.

Suponhamos que a carga de roupa a lavar é composta por ROUPA DE ALGODÃO MUITO SUJA (as nódoas mais difíceis deverão ser removidas com o detergente especial).

Recomendamos que nunca carregue a máquina só com atoalhados, pois estes tecidos absorvem muita água, ficando muito pesados.

EXEMPLO:

● Prima a tecla de abertura da porta (B) para abrir a porta.

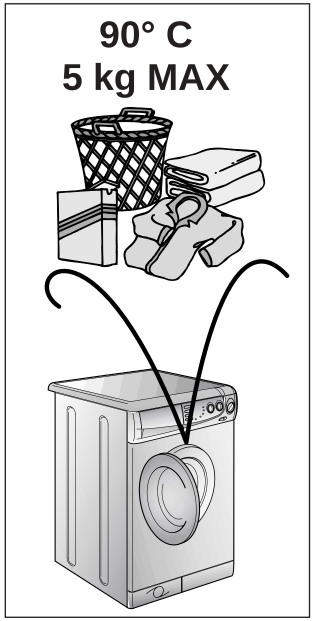
● Carregue a máquina com um máximo de 5 kg de roupa seca.

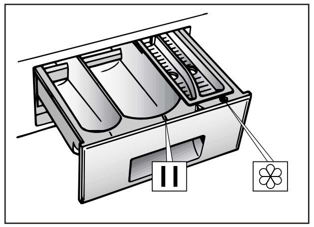
● Feche a porta da máquina.

● Abra a gaveta para detergente (A).

● Para 5 kg de roupa deverá deitar 120 g de detergente no segundo compartimento da gaveta para detergente.

● Para 5 kg de roupa deverá deitar 50 cc do aditivo pretendido no compartimento para aditivos .





CZ

PRANÍ

Proměnlivá kapacita pračky

Tato pračka automaticky nastaví výšku hladiny napouštěné vody podle druhu a množství prádla. Je tím také možné docílit individuálního postupu praní z hlediska úspory energie. Systém snižuje spotřebu energie a značně zkracuje čas praní.
Maximální hmotnost těžkých tkanin je 5 kg, zatímco v případě jemných tkanin nedoporučujeme překračovat 2 kg (respektive 1 kg při programu "čistá vlna"), abyste předešli zmačkání tkanin, které by se pak špatně žehlily.
Pro praní zvláště jemných tkanin byste měli použít speciální sít'ku (sáček).

Předpokládejme, že prádlo se skládá z velmi zašpiněných bavlněných oděvů (zaschlé skvrny by měly být odstraněny speciálními prostředky).

Doporučujeme neprat dohromady dávku prádla pouze z tkanin, které absorbují vodu, dávka v pračce by mohla být po namočení příliš těžká.

PŘÍKLAD:

● Otevřete dvířka stiskem tlačítka B

● Naplňte buben pračky max. 5 kg prádla.

● Zavřete dvířka.

● Otevřete zásobník pracích prostředků A.

● Nasypejte cca 120 g prášku do části zásobníku II.

● Do poslední části vlijte cca 50 cm³ požadované aviváže .

PL

PRANIE

ZMIENNY POZIOM WODY

Pralka automatycznie dostosowuje poziom wody do typu i ilości pranej bielizny. W ten sposób możliwe jest uzyskanie „zindywidualizowanego" prania z punktu widzenia zużycia energii. System ten pozwala zmniejszyć zużycie energii oraz znacznie skrócić czas prania.
Maksymalny ładunek dla materiałów wytrzymałych to 5 kg, zaś w przypadku materiałów delikatnych zaleca się nie przekraczanie 2 kg (1 kg w przypadku rzeczy z wełny nadającej się do prania mechanicznego), co pozwoli uniknąć marszczenia się materiałów i trudności przy prasowaniu. W przypadku szczególnie delikatnych materiałów powinna być używana specjalna siateczka.

Załóżmy, że pranie składa się z MOCNO ZABRUDZONEJ BAWEŁNY (trudne do usunięcia plamy mogą być usunięte za pomocą wybielacza).

Nie zaleca się komponowania prania całkowicie składającego się z materiałów typu ręcznikowego, które wchłaniają dużo wody i stają się zbyt ciężkie.

PRZYKŁAD:

● Otwórz drzwiczki naciskając przycisk (B).

● Załaduj do bębna pralki maksymalnie 5 kg suchego prania.

● Zamknij drzwiczki.

● Otwórz szufladą na proszek (A).

● Wsyp 120 g proszku do drugiej przegródki szuflady.

● Wlej 50 cc wybranego środka do przegródki na dodatki .

EN

WASHING

VARIABLE CAPACITY

This washing machine automatically adapts the level of the water to the type and quantity of washing. In this way it is also possible to obtain a "personalized" wash from an energy saving point of view.
This system gives a decrease in energy consumption and a sensible reduction in washing times.
The maximum load for heavy fabrics is 5 kg, while, in the case of delicate fabrics, it is advisable not to exceed 2 kg (1 kg in the case of machine washable articles in "Machine Washable Woolens") so as to avoid the formation of creases which may be difficult to iron. A net bag should be used for particularly delicate fabrics.

Let us suppose that the washing consists of HEAVILY SOILED COTTON (tough stains should be removed with suitable stain removal).

It is advisable not to wash a load made up entirely of articles in towelling fabric which absorb a lot of water and become too heavy.

EXAMPLE:

● Open the door by pressing button (B).

● Load the drum with a maximum of 5 kg of dry washing.

● Close the door

● Open the detergent drawer (A).

● Put 120 g in the second **II** wash compartment .

● Put 50 ml of the desired additive in the additives compartment .

FR

● Fermer le tiroir (A).

● Vérifier que le robinet d'eau soit ouvert.

● Vérifier que la vidange soit placée correctement.

● **Contrôler que la manette de séchage (I) est sur la position “0”. Sans cela le programme continuera jusqu'à la fin du séchage.**

SÉLECTION DU PROGRAMME

Positionner la manette de sélection sur le programme désiré.
Attendre que le témoin "STOP" commence à clignoter et alors presser la touche START.
Lorsque la touche START est activée, la machine gère seule les différentes fonctions du programme.

Le cycle de lavage se réalisera avec la manette des programmes arrêtée sur le programme sélectionné jusqu'à la fin de celui-ci.

Attention: En cas de coupure de courant pendant un programme de lavage, une mémoire spéciale restaure le programme sélectionné et, lorsque le courant est rétabli, reprend le cycle là où il s'est arrêté.

● La machine accomplira le programme demandé.

● Le temoin “fin du cycle” s'allumera.

● A la fin, appuyer sur la touche (C) “START” et tournez la manette de sélection des programmes sur la position OFF.

● Ouvrir le hublot et retirer le linge.

POUR TOUS LES TYPES DE LAVAGE CONSULTER TOUJOURS LE TABLEAU DES PROGRAMMES ET SUIVRE LA SEQUENCE DES OPERATIONS INDIQUEE.

PT

● Feche a gaveta para detergente (A).

● Certifique-se de que a torneira de alimentação de água esteja aberta.

● Certifique-se também de que o tubo de descarga esteja bem colocado.

● **Assegure-se de que o botão de selecção do programa de secagem (I) esteja colocado na posição “0”, caso contrário, uma vez concluído o programa de lavagem seleccionado, a máquina dará imediatamente início ao programa de secagem correspondente à posição do respectivo botão de selecção.**

SELECÇÃO DE PROGRAMA.
Consulte o guia de programas para seleccionar o programa mais adequado.
Rode o botão do selector, para activar o programa desejado.
Espere que o indicador luminoso “STOP” acenda e então nessa altura pressione o botão “START”.

O botão mantém-se intacto, mesmo quando o programa está a decorrer.

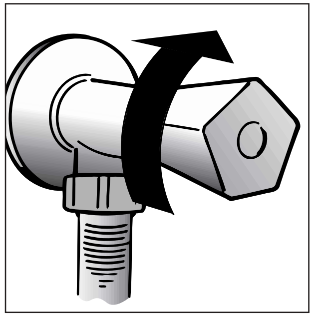
Aviso: Se houver quebra de corrente eléctrica enquanto a máquina estiver a funcionar, o programa seleccionado fica registado numa memória especial e, quando a energia eléctrica for restaurada, o programa continuará a partir do sítio onde tinha ficado.

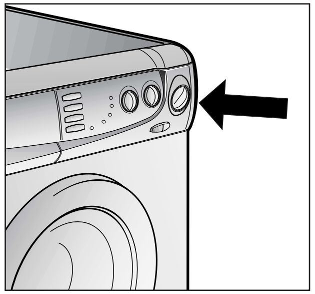
● No final do programa o indicador luminoso "fim de ciclo" estará aceso.

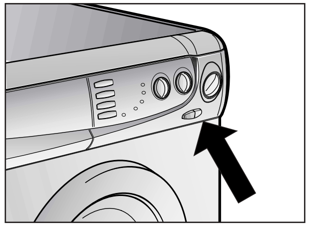
● Desligue a máquina de lavar, pressionando o botão "START" e rodando o selector para a posição "OFF",

● Abra a porta e retire a roupa da máquina.

A TABELA DE PROGRAMAS CONTÉM INFORMAÇÕES SOBRE TODOS OS TIPOS DE LAVAGEM. CONSULTE-A PARA ESCOLHER O PROGRAMA ADEQUADO À ROUPA QUE VAI LAVAR, E SIGA AS OPERAÇÕES PELA ORDEM AQUI APRESENTADA.









CZ

● Zasuňte zásuvku s pracími prostředky A.

● Zkontrolujte, zda máte puštěnou vodu a zda odtoková hadice je na místě.

● **Ujistěte se, ze je volič sušení v poloze “0”, jinak program bude pokračovat včetně sušení.**

VOLBA PROGRAMU

Podívejte se na tabulku programů pro zvolení nejvhodnějšího programu.
Otáčením voliče se zaktivuje zvolený program , vyčkejte než kontrolka “STOP” začne blikat a stiskněte tlačítko START.
Po stisknutí tlačítka START pračka se uvede do chodu.

Prací cyklus probíhá s voličem programů nastaveným na určitém programu, a to až do konce praní.

POZOR: Pokud by během chodu pračky došlo k výpadku elektrického proudu, pračka je vybavená speciální pamětí, která zachová zvolené nastavení a po návratu elektrického proudu pračka spustí program od místa, v němž byl přerušen.

● Na konci programu se rozsvítí světelná kontrolka konce pracího cyklu.

● Vypněte pračku tlačítkem START a nastavte volič programů do polohy OFF.

● Otevřete dvířka pračky a vyjměte prádlo.

U VŠECH TYPŮ PROGRAMŮ SE PODÍVEJTE DO TABULKY A VYKONEJTE ČINNOSTI, KTERÉ JSOU ZDE POPSÁNY.

PL

● Zamknij szufladę na proszek (A).

● Upewnij się, że kran doprowadzający wodę jest odkręcony.

● oraz, że wąż odprowadzający jest na swoim miejscu.

● ***Sprawdź, czy pokrętło suszenia jest ustawione w pozycji „0”. W przeciwnym przypadku pralka wykona cykl suszenia.***

WYBÓR PROGRAMU

Aby wybrać odpowiedni program prania należy przeczytać dokładnie tabelę programów, następnie obracając pokrętło wyboru programów wybrac odpowiedni, poczekać aż kontrolka “STOP” zacznie migotać i wtedy wcisnąć przycisk START
Po wciśnięciu przycisku START pralka rozpocznie wykonywać wybrany program prania.

Cykl prania będzie się odbywał z pokrętłem programatora ustawionym na wybranym programie aż do końca prania.

UWAGA: Jeżeli nastąpi przerwa w dostawie prądu w trakcie prania, specjalna pamięć pralki zapamięta ustawienia i po włączeniu prądu pralka rozpocznie pranie w tym momencie, w którym zostało przerwane.

● Po zakończeniu programu zapala się kontrolka końca cyklu.

● Wyłączyć pralkę wciskając przycisk START i ustawiając pokrętło programów na pozycję OFF

● Otwórz drzwiczki i wyjmij uprane rzeczy.

DLA KAŻDEGO RODZAJU PRANIA SPRAWDŹ TABELĘ PROGRAMÓW I POSTĘPUJ WE WSKAZANY SPOSÓB.

EN

● Close the detergent drawer (A).

● Ensure that the water inlet tap is turned on.

● And that the discharge tube is in place.

● **Make sure the drying control knob is on “0”, or else the programme will carry on till drying is completed.**

PROGRAMME SELECTION

Refer to the programme guide to select the most suitable programme.
Turning the selector knob the required programme is activate.
Wait for the “STOP” indicator light to flash and then press the START button.
When the START button is pressed the machine sets the working sequence in motion.

The programme carries out with the programme selector stationary on the selected programme till cycle ends.

Warning: If there is any break in the power supply while the machine is operating, a special memory stores the selected programme and, when the power is restored, it continues where it left off.

● At the end of the programme the indicator light “end cycle” will go on.

● Switch off the washing machine by pressing the START button and turning the selector to OFF.

● Open the door and remove the washed articles.

FOR ALL TYPES OF WASH CONSULT THE PROGRAMME TABLE AND FOLLOW THE OPERATIONS IN THE ORDER INDICATED.

FR

CHAPITRE 12

SECHAGE

NE SÈCHER JAMAIS DES VÊTEMENTS EN CAOUTCHOUC MOUSSE OU DES TISSUS INFLAMMABLES.

La machine à laver/séchante est équipée d'un dispositif qui prévient toute possibilité de surchauffage ou de feu, même dans le cas de manoeuvres incorrectes ou d'anomalies dans un des composants. Dans ce cas, le chauffage ne fonctionne pas pendant le sèchage.

IMPORTANT:
DANS CETTE MACHINE À LAVER SÉÇHANTE, PEUT ÊTRE SÉCHÉ EXCLUSIVEMENT LE LINGE ESSORÉ ET LAVÉ À L'EAU.

IMPORTANT
Les indications fournies sont générales et il sera nécessaire de s'exercer un peu pour un fonctionnement optimal du sèchage. Au début, nous recomandons de régler des temps inférieurs à ceux qui sont indiqués, de façon à pouvoir définir le degré de sèchage voulu. Nous vous recommandons de ne pas sècher les tissus qui s'effilochent souvent, du genre carpette ou vêtements à poils longs, pour ne pas obstruer les conduites d'air. Le dispositif de sèchage permet un sèchage parfait des tissus sans aucune émission de vapeur à l'extérieur. Un puissant souffle d'air, idealement chauffé, pénètre le linge humide, l'air saturé d'humidité est recyclé à travers une conduite dans

PT

CAPÍTULO 12

SECAGEM

NUNCA UTILIZE O SECADOR DE ROUPA PARA SECAR PEÇAS DE ROUPA COM ESPUMA OU DE TECIDOS INFLAMÁVEIS.

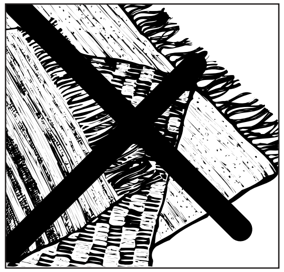
A máquina está dotada de um dispositivo que impede o seu sobreaquecimento ou incêndio, inclusive em caso de operação errada ou de anomalias de qualquer componente. Nesse caso, a máquina suprime a fase de aquecimento durante a secagem.

IMPORTANTE:
ESTE SECADOR DE ROUPA SÓ PODE SER UTILIZADO PARA ROUPA QUE TENHA SIDO PREVIAMENTE LAVADA E CENTRIFUGADA.

IMPORTANTE
As informações do presente manual revestem-se de carácter geral, sendo necessário um pouco de prática para obter os melhores resultados de secagem possíveis. Recomendamos pois que, no início, seleccione tempos de secagem inferiores aos aconselhados, a fim de poder determinar qual o grau de secagem que melhor lhe convém. É aconselhável não secar frequentemente tecidos com pêlos compridos, como, por exemplo, tapetes ou peças de vestuário com pêlos compridos, para evitar que os tubos condutores de ar fiquem entupidos.

O secador assegura a secagem perfeita dos tecidos sem que seja emitido qualquer vapor para o exterior.





CZ

KAPITOLA 12

SUŠENÍ

Upozornění:
Nikdy nesušte oděvy vyrobené z pěnové gumy nebo jiných hořlavých materiálů.

Pračka se sušičkou je vybavena automatickým bezpečnostním zařízení, které přeruší její chod v případě přehřátí vnitřního prostoru při sušení.

Důležité: Sušička této pračky může být použita pouze pro prádlo, které bylo vypráno a odstředěno.

Upozornění:
Doporučení zde uvedená mají pouze obecnou platnost. Pro dosažení nejlepších výsledků při sušení prádla je nutné získat určitou zkušenost.

Při prvním sušení doporučujeme nastavit kratší čas než je uveden v tabulce, až si sami odzkoušíte požadovaný stupeň usušení prádla. Nedoporučujeme sušit tkaniny, které se snadno třepí a také různé koberečky nebo oděvy, které jsou příliš hrubé a mohly by tím zamezit proudění vzduchu.

Sušicí jednotka umožňuje dokonalé usušení prádla, aniž by pára unikala do okolního prostoru. Ohřátý vzduch je vyfukován přímo na vlhké prádlo, které má být usušeno.

Vlhký vzduch je odváděn do kanálu, ve kterém je studená voda, která způsobí kondenzaci vody obsažené ve vzduchu. <u>Proto při sušení prádla musí být vždy otevřen přívod vody !</u>

PL

ROZDZIAŁ 12

SUSZENIE

NIGDY NIE NALEŻY SUSZYĆ UBRAŃ WYKONANYCH Z GUMOWEJ PIANKI, ANI Z MATERIAŁÓW ŁATWOPALNYCH.

Pralko- suszarka jest wyposażona w automatyczny wyłącznik bezpieczeństwa, który wyłącza suszenie w przypadku przegrzania.

UWAGA:
SUSZARKA MOŻE BYĆ UŻYWANA DO SUSZENIA WYŁĄCZNIE BIELIZNY WYPRANEJ I ODWIROWANEJ.

OSTRZEŻENIE:
Wskazówki podane w niniejszej instrukcji mają charakter ogólny, dlatego osiągnięcie optymalnego rezultatu wymaga pewnej praktyki. Zalecamy początkowe ustawianie krótszych niż podawane czasów suszenia, tak aby móc ustalić samodzielnie odpowiedni stopień wysuszenia. Nie zalecamy suszenia materiałów łatwo strzępiących się, ani materiałów o długich włoskach, które mogłyby spowodować zapchanie się przewodów powietrznych. Suszarka pozwala na doskonałe wysuszenie materiałów bez emitowania pary na zewn1trz. Na wypraną bieliznę kierowany jest silny strumień gorącego powietrza, po czym

EN

CHAPTER 12

DRYING

WARNING: NEVER DRY GARMENTS MADE IN FOAM RUBBER OR FLAMMABLE MATERIALS.

The washer/dryer is fitted with an automatic safety cut out in the event of overheating.

IMPORTANT:
THIS DRYER CAN ONLY BE USED FOR LAUNDRY WHICH HAS BEEN WASHED AND SPIN DRIED.

WARNING:
Indications given are general, therefore some practice is needed for best drying results. We recommend setting lower times than indicated, when first using, so as to establish degree of drying wanted. We recommend not to dry fabrics that fray easily, such as rugs or garments with a deep pile, so as to avoid air duct clogging. The drying unit allows perfect drying of fabrics without steam being released outside. Heated air is strongly blown on the damp laundry thereby drying it. The damp air is recycled through a duct in which cold water condenses water contained in the air.

FR

laquelle l'eau froide condense l'humidite contenue dans l'air; tout le circuit est fermé et étanche, donc il n'y a aucune émission de vapeur à l'extérieur.

**ATTENTION:
EN AUCUN CAS OUVRIR L'HUBLOT QUAND LE CYCLE DE SÈCHAGE A COMMENCÉ, MAIS ATTENDRE LA PHASE DE REFROIDISSEMENT PRÉVUE PAR LE CYCLE.**

Il est possible de sècher uniquement le linge qui a déjà été essoré.

Avec la machine à laver/séchante, deux types de sèchage peuvent être accomplis:

1 Sèchage de tissus en coton, éponge, lin, chanvre, etc... ☼ ☼

2 Sèchage de tissus mélangés (synthétiques/coton), tissus synthétiques. ☼

PAR EXEMPLE: SECHAGE DE TISSUS EN COTON, EPONGE, LIN, CHANVRE, ETC.

Supposons que le linge à sècher soit en coton et qu'il s'agisse de draps.

PT

Um potente jacto de ar quente circula através dos tecidos, provocando a evaporação da água; o vapor de água daí resultante é reciclado através de uma conduta na qual uma camada de água fria volta a condensar o vapor, transformando-o em água, a qual é posteriormente escoada através do tubo de esgoto da máquina.
Todo o sistema está vedado, pelo que o vapor não escapa para o exterior.

**ATENÇÃO:
NUNCA ABRA A PORTA DA MÁQUINA, SEJA POR QUE MOTIVO FOR, DEPOIS DE INICIADO O CICLO DE SECAGEM. SE TIVER DE ABRIR A PORTA, ESPERE PELA FASE DE ARREFECIMENTO EXISTENTE NO FIM DO CICLO.**

Este secador só pode ser utilizado para secar roupa previamente centrifugada.

Tem os seguintes tipos de secagem à sua disposição.

1 Secagem de tecidos de algodão, linho, cânhamo, etc. ☼ ☼

2 Secagem de tecidos mistos (sintéticos/algodão) e de tecidos mistos. ☼

EXEMPLO: SECAGEM DE TECIDOS DE ALGODÃO, DE LINHO, DE CÂNHAMO, ETC.

Suponhamos que quer secar lençóis de algodão.



CZ

Kondenzovaná voda je pak odváděna do utěsněného odvodňovacího okruhu. Žádná pára proto nemůže unikat do okolí.

Upozornění:

Nikdy neotevírejte dvířka pračky, pokud probíhá sušicí proces. Vždy vyčkejte až je ukončen ochlazovací cyklus.

Je-li nutné z jakýchkoliv důvodů dvířka otevřít, nejdříve nastavte tento ochlazovací cyklus.

Je možné sušit pouze prádlo, které bylo před tím odstředěno.

Pračka se sušičkou může provést dva způsoby sušení:

1/ Odolné tkaniny jako bavlna, plátěné ručníky, lněné a konopné tkaniny apod. ☼ ☼

2/ Směsné tkaniny (bavlna se syntetickým vláknem) a syntetické tkaniny. ☼

Příklad postupu při sušení odolných tkanin
Chcete-li například usušit bavlněné ložní prádlo, postupujte následovně:

PL

powietrze nasycone parą zostaje skierowane specjalnym przewodem, w którym zimna woda powoduje kondensację pary.
Tak zebrana woda jest kierowana do przewodów odprowadzających, który jest całkowicie szczelny i dlatego na zewnątrz nie wydostaje się żadna para.

***UWAGA:
NIGDY I POD ŻADNYM POZOREM NIE OTWIERAJ DRZWICZEK PRALKI, ZANIM NIE ZOSTANIE ZAKOŃCZONY CYKL SUSZENIA I CHŁODZENIA.***

Możliwe jest suszenie wyłącznie bielizny, która wcześniej została odwirowana.

Za pomocą tej pralko - suszarki możliwe jest wybranie dwóch typów suszenia:

1 Suszenie materiałów z bawełny, ręcznikowych, lnianych, dzianiny itp... ☼ ☼

2 Suszenie materiałów mieszanych (syntetycznych/ bawełnianych), syntetycznych. ☼

NA PRZYKŁAD TKANINY BAWEŁNIANE, RĘCZNIKOWE, LNIANE I DZIANINĘ MOŻESZ SUSZYĆ W NASTĘPUJĄCY SPOSÓB:

Praktyczny przykład: Załóżmy, że bielizna do suszenia to bawełniane prześcieradła.

EN

The water is then conveyed to the drain circuit, wich is sealed and therefore, no steam can be released outside.

**WARNING:
NEVER OPEN DOOR, FOR ANY REASON WHATS OEVER WHEN DRYING IS IN PROCESS, BUT WAIT FOR COOLING CYCLE TO BE COMPLETED.**

Spun laundry can be dried only.

The washer/dryer can perform two types of drying:

1 Cotton, terry towelling, ☼ ☼ linen, hemp fabrics, etc...

2 Mixed fabrics (synthetics/cotton), synthetic fabrics. ☼

THEREFORE, YOU MAY DRY COTTON, TERRY TOWELLING, LINEN, HEMP FABRICS, ETC. AS FOLLOWS:

A practical example:
Your laundry to be dried is cotton sheets.

FR

Candy recommande:

● Ouvrir l'hublot.

● Remplir le tambour avec 5 kg maximum. Dans le cas de vêtements de grande taille (par exemple, des draps), ou très absorbants (par exemple, des peignoirs ou blue jeans), il est recommandé de réduire la quantité de linge à laver.

● Fermer l'hublot.

● Mettre la manette programmes (L) sur ☼ ☼

● Si l'on veut pendre les vêtements directement dans les armoires, mettre la manette de sèchage (I) sur "12". Si les tissus doivent être prêts au repassage, mettre la manette de sèchage (I) sur "10-11".

● **Protection de hublot**
La machine-à-laver dispose d'un dispositif de protection pour le verre du hublot qui rejoint des températures élevées durant la phase de séchage.

**ATTENTION:
NE TOUCHER L'HUBLOT EN AUCUN CAS.**

● S'assurer que le robinet d'eau est ouvert.

● S'assurer que le tuyau de vidange soit en position correcte.

PT

A Candy aconselha o seguinte procedimento:

● Abra a porta da máquina.

● Coloque um máximo de 5 kg de roupa no tambor. Se as peças de roupa a secar forem muito grandes (como, por exemplo, os lençóis) ou muito absorventes (calças de ganga ou roupões, por exemplo) será conveniente reduzir a quantidade de roupa a secar.

● Feche a porta.

● Rode o botão de selecção do programa (L) até ficar na posição correspondente ao símbolo ☼ ☼ .

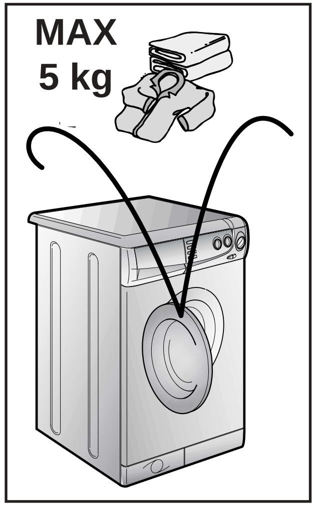
● Se quiser que as peças de roupa fiquem prontas a guardar, coloque o botão de selecção do programa de secagem (I) na posição "12". Se quiser que as peças de roupa fiquem prontas para engomar, coloque o botão de selecção do programa de secagem (I) na posição " 10-11".

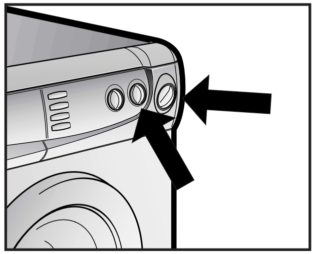
PORTA DUPLA
A porta da máquina está equipada com uma protecção para evitar qualquer contacto com o vidro da porta, o qual atinge temperaturas extremamente elevadas, de modo especial durante ciclo de secagem.

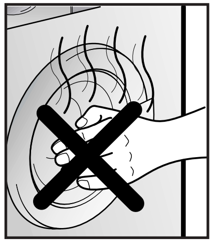
**ATENÇÃO:
NÃO TOQUE NO ÓCULO DA PORTA!**

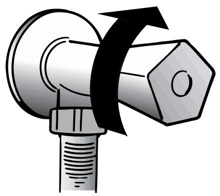
● Certifique-se de que a torneira de alimentação de água esteja aberta.

● Certifique-se também de que o tubo de esgoto esteja devidamente montado.









CZ

● Otevřete dvířka.

● Maximální náplň je 5 kg. Při sušení rozměrného prádla (např. prostěradel a povlečení) nebo silně nasákavých tkanin (např. ručníků a osušek nebo džínsoviny), snižte počet vkládaných kusů prádla.

● Zavřete dveře.

● Otočte knoflíkem voliče programů (L) do polohy ☼ ☼ .

● Má-li být prádlo ukládáno do skříně přímo z pračky, nastavte knoflík sušení (I) na "12". Jestliže budete prádlo žehlit, nastavte čas sušení na "10-11".

Ochrana dvířek
Pračka se sušičkou je vybavena ochranným krytem skla dvířek, neboť sklo se během sušení zahřeje na vysokou teplotu.

**UPOZORNĚNÍ:
NIKDY SE NEDOTÝKEJTE DVEŘÍ PRAČKY BŮHEM SUŠENÍ. MAJÍ VYSOKOU TEPLOTU A MOHLI BYSTE SE SPÁLIT.**

● Zkontrolujte, zda je otevřen přívodní ventil vody.

● Zkontrolujte, zda je vypouštěcí hadice správně umístěna.

PL

● *Otwórz drzwiczki pralki.*

● *Załaduj do bębna maksymalnie 5 kg bielizny. Przy dużych wymiarach poszczególnych rzeczy (np. prześcieradła), lub materiałach bardzo chłonących wodę (płaszcze kąpielowe, dżinsy), ZMNIEJSZ ILOŚĆ SUSZONYCH RZECZY.*

● *Zamknij drzwiczki.*

● *Przekręć pokrętło (L) na pozycję* ☼ ☼ .

● *Jeśli rzeczy mają być powieszone w szafie zaraz po wysuszeniu, ustaw pokrętło suszenia (I) na 12; jeśli bielizna ma być prasowana, ustaw pokrętło suszenia (I) na 10-11.*

PODWÓJNE DRZWICZKI
Drzwiczki urządzenia są wyposażone w warstwę ochronną, zapobiegającą kontaktowi z szybą drzwiczek, która szczególnie w trakcie suszenia może nagrzewać się do wysokich temperatur.

***UWAGA:
POD ŻADNYM POZOREM NIE DOTYKAJ DRZWICZEK PRALKI***

● *Upewnij się, że kran doprowadzający wodę jest otwarty.*

● *Upewnij się, że wąż odpływowy jest na swoim miejscu.*

EN

What Candy recommends is:

● Open the drum.

● Load 5 kg maximum, with large-size (e.g. sheets), or very absorbant (e.g. bath robes or blue jeans) laundry, reduce number of items to be dried.

● Close door.

● Turn programme control knob (L) to ☼ ☼ .

● If clothes are to be hung in cupboards straight from the machine, set drying knob (I) on "12"; if laundry is to be ironed, set drying knob (I) on "10-11".

DOOR
The appliance door is fitted with a protective shield to prevent contact being made with the glass which reaches high temperatures, particularly during the drying cycle.

WARNING: DO NOT TOUCH DOOR FOR ANY REASON WHATSOEVER.

● Make sure water tap is open.

● Make sure water drain is correctly positioned.

FR

ATTENTION:
NE PAS SECHER LES VETEMENTS EN LAINE, LES VETEMENTS AVEC DES REMBOURRAGES PARTICULIERS (DUVET, ANORAKS, ETC...), LES VETEMENTS TRES DELICATS . SI LES VETEMENTS SONT DU GENRE “LAVE-REPASSE”, IL EST RECOMMANDE DE REDUIRE ENCORE LE CHARGEMENT POUR EVITER LA FORMATION DE PLIS.

● Attendre que le témoin "STOP" commence à clignoter et alors presser la touche START

● La manette de sèchage (I) tournera automatiquement, jusqu'à la fin du programme préréglé.

● La phase de séchage aura lieu avec la manette programmes (L) arrêté sur le symbole ☼☼ jasqu'à la fin du séchage.

● A la fin le temoin “fin du cycle” s'allumera.

● Appuyer sur la touche (C) “START” et tournez la manette de sélection des programmes sur la position OFF.

● Ouvrir le hublot et retirer le linge.

PT

ATENÇÃO:
NÃO UTILIZE O SECADOR PARA SECAR PEÇAS DE ROUPA EM LÃ, PEÇAS COM FORRO ESPECIAL ENDREDONS, ANORAQUES, ETC.) OU PEÇAS MUITO DELICADAS.
NO CASO DAS PEÇAS DE ROUPA DO TIPO “LAVAR E VESTIR” É ACONSELHÁVEL REDUZIR A QUANTIDADE DE ROUPA A SECAR PARA EVITAR A FORMAÇÃO DE RUGAS.

● Espere que o indicador luminoso “STOP” acenda e então nessa altura pressione o botão “START”.

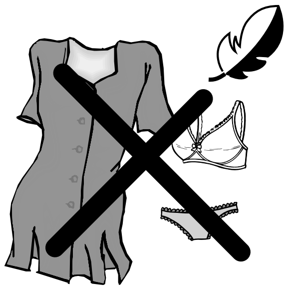
● O botão de selecção do programa de secagem (I) deslocar-se-á automaticamente até atingir o zero (ou seja, o fim do tempo de secagem regulado).

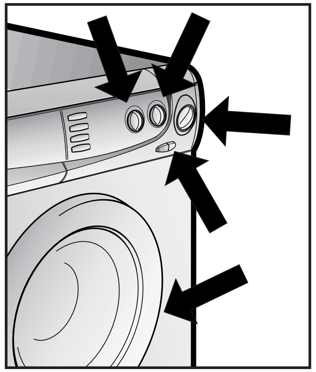
● A fase de secagem decorrerá com o botão de selecção do programa de lavagem (L) na posição correspondente ao símbolo ☼☼ até ao fim da secagem.

● No final do programa o indicador luminoso "fim de ciclo" estará aceso.

● Desligue a máquina de lavar, pressionando o botão "START" e rodando o selector para a posição "OFF",

● Abra a porta e retire a roupa da máquina.







CZ

Upozornění:
Nesušte vlněné oděvy, prošívané výrobky se speciální výplní (např. prošívané přikrývky, větrovky apod.) nebo jemné tkaniny. Jde-li o prádlo typu "sušit odkapáním", vkládejte menší počet kusů, abyste zabránili jeho pomačkání.

● Vyčkejte až kontrolka “STOP” začne blikat a stiskněte tlačítko START.

● Knoflík pro nastavení sušení (I) se začne automaticky otáčet, až dosáhne nastaveného času sušení.

● Fáze sušení proběhne s ovladačem programů (L) v poloze na symbolu ☼☼ až do ukončení sušení.

● Na konci programu se rozsvítí světelná kontrolka konce pracího cyklu.

● Vypněte pračku tlačítkem START a nastavte volič programů do polohy OFF.

● Otevřete dvířka pračky a vyjměte prádlo.

PL

UWAGA:
NIE NALEŻY SUSZYĆ UBRAŃ Z WEŁNY, ANI UBRAŃ POSIADAJĄCYCH SPECJALNE PODPINKI, PODSZEWKI (NP. KURTKI, KURTKI PUCHOWE), ANI SZCZEGÓLNIE DELIKATNYCH TKANIN. JEŚLI UBRANIA SĄ TYPU WYPRAĆ/ WYPRASOWAĆ NALEŻY JESZCZE BARDZIEJ ZMNIEJSZYĆ ŁADUNEK BĘBNA, ABY UNIKNĄĆ POWSTAWANIA ZAGNIECEŃ.

● *Należy poczekać aż kontrolka STOP zacznie migotać i następnie wcisnąć przycisk START.*

● *Pokrętło suszenia (I) będzie się automatycznie obracało, aż do końca programu.*

● *Suszenie rozpocznie się w momencie, gdy pokrętło (L) zatrzyma się na symbolu ☼☼ , a następnie, po zakończeniu cyklu.*

● Po zakończeniu programu zapala się kontrolka końca cyklu.

● Wyłączyć pralkę wciskając przycisk START i ustawiając pokrętło programów na pozycję OFF

● Otwórz drzwiczki i wyjmij uprane rzeczy.

EN

WARNING:
DO NOT DRY WOOLLEN GARMENTS OR ARTICLES WITH SPECIAL PADDING, (E.G. QUILTS, QUILTED ANORAKS, ETC.). DELICATE FABRICS; IF GARMENTS ARE DRIP/DRY, LOAD LESS ITEMS SO AS TO PREVENT CREASING.

● Wait for the “STOP” indicator light to flash and then press the START button.

● The drying knob (I) will rotate automatically to zeroize the preset time.

● Drying will start with programme control knob (L) stationary on symbol ☼☼ till drying cycle ends.

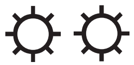
● At the end of the programme the indicator light “end cycle” will go on.

● Switch off the washing machine by pressing the START button and turning the selector to OFF.

● Open the door and remove the washed articles.

FR

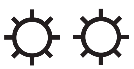
CHAPITRE 13

Tissu	Charger le tambour avec un poids en kg max. de:	Sur le programme (L) choisir	Prêts à pendre, manette (I) sur:	Prêts à repasser manette (I) sur
Coton: draps, linge, taies d'oreiller. Coton: petit linge. Coton: éponge, peignoirs, blue jeans. Coton avec plis difficiles: blouses, chemises.	5 5 3 2		12 12 6-7	10-11 10-11 5-6 6-7
Mélanges Mélanges Synthétiques Chemises "lavé-repassé"	3 1,5 1,5 4 au max.		6 5-6 5-6 5-6	5-6 4-5

ATTENTION:
Ne pas sécher les vêtements en laine, les vêtements avec des rembourrages particuliers (duvets, anoraks, etc.), les vêtements très délicats. Si les vêtements sont du genre "lavé-repassé", il est recommandé de réduire encore le chargement pour éviter la formation de plis.

PT

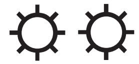
CAPÍTULO 13

Tipo de Tecido	Quantidade máxima de roupa (kg)	Posição do botão de sel. do programa de lavagem (L)	Posição do botão de sel. do programa de secagem (I) - roupa pronta a guardar	Posição do botão de sel. do programa de secagem (I) - roupa pronta a engomar
Algodão, lençóis, peças de vestuário, fronhas. Algodão, peças de roupa pequenas. Algodão, roupões. Algodão que se enruga facilmente, blusas, camisas	5 5 3 2		12 12 6-7	10-11 10-11 5-6 6-7
Tecidos mistos Tecidos mistos Tecidos sintéticos Camisas do tipo "lavar e vestir"	3 1,5 1,5 max. 4 peças		6 5-6 5-6 5-6	5-6 4-5

ATENÇÃO:
Não utilize o secador para secar peças de roupa em lã, peças com forro especial (edredons, anoraques, etc.) ou peças muito delicadas. No caso das peças de roupa do tipo "lavar e vestir" é aconselhável reduzir a quantidade de roupa a secar para evitar a formação de rugas.

CZ

KAPITOLA 13

Druh tkaniny	Max. nápl prádla v kg	Volič programů v pozici	Pro prádlo bez žehlení nastavit volič na	Pro prádlo připravené pro žehlení nastavit volič na
Bavlna: prostěradla a povlečení, lněné ložní prádlo **Bavlna:** drobné kusy **Bavlna:** prádlo prošívané, ručníky, koupací pláště, džínovina **Bavlna:** halenky, košile, prádlo s obtížně odstranitelnými záhyby	5 5 3 2		12 12 6-7	10-11 10-11 5-6 6-7
Směsné **Směsné** **Syntetické** **Košile** (typu „sušit odkapáním")	3 1,5 1,5 max. 4		6 5-6 5-6 5-6	5-6 4-5

POZOR:
Nesušte vlněné tkaniny, oděvy prošívané nebo se zvláštními výplněmi (péřové bundy, prošívané bundy atd..) a velmi jemné tkaniny. Pokud jsou oděvy nežehlivé, snižte množství prádla, vyhnete se tak jeho zmačkání.

ROZDZIAŁ 13

Materiał	Maksymalny ładunek w kg	Ustaw program (L) na:	Tkaniny do powieszenia: pokrętło (I) na:	Tkaniny do prasowania: pokrętło (I) na:
Bawełna: prześcieradła, poszewki. Bawełna: małe rzeczy. Bawełna: ręczniki, płaszcze kąpielowe, dżinsy. Bawełna: z trudnymi zakładkami, bluzy, koszule	5 5 3 2	☼ ☼	12 12 6-7	10-11 10-11 5-6 6-7
Mieszane Mieszane Syntetyczne Koszule pranie/ prasowanie	3 1,5 1,5 maks. 4	☼	6 5-6 5-6 5-6	5-6 4-5

OSTRZEŻENIE:
Nie należy suszyć ubrań z wełny, ani ubrań posiadających podpinki (kurtki zimowe, puchowe), ani te ż tkanin szczególnie delikatnych. Jeśli suszone są ubrania typu uprać/ uprasować, należy zmniejszyż ładunek bębna, aby uniknąć powstawania zagnieceń.

CHAPTER 13

Fabric	Load drum with max. kg	Set programme (L) on:	Ready to hang: set knob (I) on:	Ready to iron set knob (I) on:
Cotton: sheets, linens, pillowcases. Cotton: small items. Cotton: terry towelling, bath robes, blue jeans. Cotton: with difficult pleats, blouses, shirts.	5 5 3 2	☼ ☼	12 12 6-7	10-11 10-11 5-6 6-7
Mixed Mixed Synthetics Drip/dry shirts	3 1,5 1,5 max. 4	☼	6 5-6 5-6 5-6	5-6 4-5

WARNING:
Do not dry woollen garments or with special padding (e.g. quilts, quilted anoraks, etc..) or delicate fabrics. If garments are drip/dry, load less items to prevent creasing.

FR

CHAPITRE 14

CYCLE AUTOMATIQUE LAVAGE/SECHAGE

ATTENTION:
LE CYCLE COMPLET NE PEUT ETRE EXECUTE QU'AVEC 5 kg DE LINGE SEC.

Consulter la liste des programmes de lavage et, selon les tissus à laver (par exemple, coton très sale) et sans presser sur la touche de la mise en marche (C), préparer le linge comme décrit dans le chapitre LAVAGE; consulter la liste des programmes de séchage et, selon les tissus à sécher (par exemple, coton), choisir le programme de séchage comme décrit dans le chapître SECHAGE, ensuite presser sur la touche de la mise en marche (C).

A cycle complet:

● Le temoin "fin du cycle" s'allumera.

● Appuyer sur la touche (C) "START" et tournez la manette de sélection des programmes sur la position OFF.

● Ouvrir le hublot et retirer le linge.

PT

CAPÍTULO 14

CICLO AUTOMATICO DE LAVAGEM E SECAGEM

ATENÇÃO:
PARA QUE ESTE CICLO AUTOMÁTICO DE LAVAGEM E SECAGEM SE POSSA EFECTUAR A MÁQUINA NÃO PODE TER SIDO CARREGADA COM MAIS DE 5 kg DE ROUPA SECA.

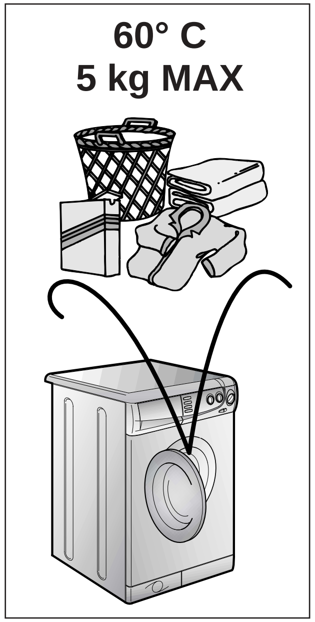
Consulte a tabela de programas de lavagem para escolher o programa adequado ao tipo de roupa a lavar e ao grau de sujidade (por exemplo: roupa de algodão muito suja), e, sem premir a tecla de ligar/desligar (C), proceda da forma descrita no capítulo LAVAGEM para seleccionar o programa de lavagem pretendido; consulte seguidamente a tabela de programas de secagem para escolher o programa de secagem adequado ao tipo de roupa a secar (exemplo: algodão) e seleccione o programa pretendido da forma descrita no capítulo SECAGEM; pressione então a tecla (C) para ligar a máquina.

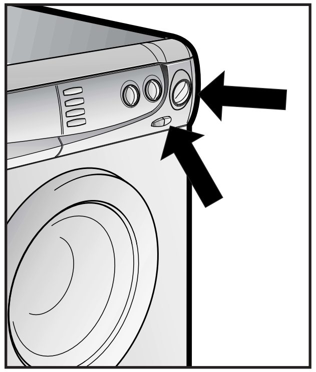
Uma vez completado o ciclo automático:

● No final do programa o indicador luminoso "fim de ciclo" estará aceso.

● Desligue a máquina de lavar, pressionando o botão "START" e rodando o selector para a posição "OFF",

● Abra a porta e retire a roupa da máquina.







CZ

KAPITOLA 14

AUTOMATICKÉ PRANÍ I SE SUŠENÍM

Upozornění:
Vkládejte do pračky maximálně 5 kg suchého prádla.

Z tabulky pracích programů vyberte program podle druhu a míry zašpinění prádla (např. velmi zašpiněné bavlněné prádlo) a aniž byste zapínali tlačítko zapnutí/vypnutí, nastavte volič programátoru na zvolený program.

Z tabulky programů pro sušení vyberte program podle druhu sušené tkaniny (např. bavlna) a nastavte čas sušení, jak bylo již dříve popsáno. Pak stiskněte tlačítko zapnutí/vypnutí.

Jakmile je celý cyklus ukončen:

● Na konci programu se rozsvítí světelná kontrolka konce pracího cyklu.

● Vypněte pračku tlačítkem START a nastavte volič programů do polohy OFF.

● Otevřete dvířka pračky a vyjměte prádlo.

PL

ROZDZIAŁ 14

CYKL AUTOMATYCZNEGO PRANIA/ SUSZENIA

UWAGA:
KOMPLETNY CYKL NIE MOŻE BYĆ WYKONANY Z ŁADUNKIEM WIĘKSZYM NIŻ 5 kg SUCHEJ BIELIZNY.

W zależności od rodzaju pranych materiałów (np. bardzo brudna bawełna) skonsultuj się z listą programów i nie przyciskając przycisku włącznika (C) przygotuj rzeczy zgodnie ze wskazówkami podanymi w rozdziale PRANIE. Sprawdź na liście odpowiedni do danego rodzaju tkanin program suszenia (np. bawełna) i ustaw program suszenia zgodnie ze wskazówkami podanymi w rozdziale SUSZENIE, a następnie wciśnij przycisk „Start" (C).

Po zakończeniu cyklu:

● Po zakończeniu programu zapala się kontrolka końca cyklu.

● Wyłączyć pralkę wciskając przycisk START i ustawiając pokrętło programów na pozycję OFF

● Otwórz drzwiczki i wyjmij uprane rzeczy.

EN

CHAPTER 14

AUTOMATIC WASHING/DRYING

WARNING:
ONLY A MAXIMUM 5 kg OF DRY LAUNDRY CAN BE LOADED.

Refer to the list of washing programmes according to fabrics to be washed (e.g. very dirty cotton) and without pressing start button (C), prepare wash as described in WASHING. Refer to list of drying programmes according to fabrics to be dried (e.g. cotton) and set drying programme as described in DRYING, then press "Start" button (C).

When cycle has been completed:

● At the end of the programme the indicator light "end cycle" will go on.

● Switch off the washing machine by pressing the START button and turning the selector to OFF.

● Open the door and remove the washed articles.

FR

CHAPITRE 15

NETTOYAGE ET ENTRETIEN ORDINAIRE

Ne jamais utiliser de produits abrasifs, d'alcool et/ou de diluant, pour laver l'extérieur de votre machine; il suffit de passer un chiffon humide.

La machine n'a besoin que de peu d'entretien:

● Nettoyage des bacs.

● Nettoyage filtre.

● Déménagements ou longues périodes d'arrêt de la machine.

NETTOYAGE DES BACS

Même si cette opération n'est pas strictement nécessaire, il vaut mieux nettoyer de temps en temps les bacs à produits lessiviels.

Il suffit de tirer légèrement sur le tiroir pour l'extraire.

Nettoyer le tiroir sous un jet d'eau.

Remettre le tiroir dans sa niche.

PT

CAPÍTULO 15

LIMPEZA E MANUTENÇÃO DA MAQUINA

Não utilize produtos abrasivos, com álcool, soluções alcoólicas e/ou diluentes para limpar as paredes externas da máquina: basta passar um pano húmido para a limpar.

Esta máquina exige muito pouca manutenção:

● Limpeza da gaveta para detergentes.

● Limpeza do filtro.

● Adopção de medidas especiais quando a máquina vai ser mudada de sítio (mudança de casa, por exemplo) ou quando a máquina estiver muito tempo sem funcionar.

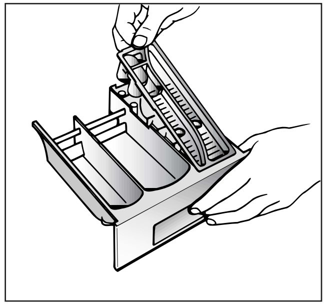
LIMPEZA DA GAVETA PARA DETERGENTE

Embora não seja estritamente necessário, é recomendável limpar ocasionalmente os resíduos de detergente, de branqueador e de aditivos da gaveta para detergente.

Para tal, deverá puxar suavemente a gaveta toda para fora.

Lave cuidadosamente cada um dos compartimentos sob um jacto de água, e volte a colocar a gaveta na máquina.





CZ

KAPITOLA 15

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

K čištění zevnějšku pračky nepoužívejte abrazivní prostředky, alkohol a rozpouštědla. Vystačí použít vlhký hadr.

Pračka vyžaduje jen minimální údržbu:

● Čištění zásobníku pracích prostředků.

● Čištění filtru.

● Odpojení při dlouhodobém nepoužívání pračky.

Čištění dávkovače pracích prostředků:

Ačkoli to není nezbytně nutné, doporučujeme občas vyčistit zásobník prášku na praní, bělících prostředků a aviváže následovně:

- použitím mírné síly vytáhneme celou zásuvku, omyjeme ji vodou, osušíme a nasuneme zpět.

PL

ROZDZIAŁ 15

CZYSZCZENIE I RUTYNOWA KONSERWACJA PRALKI

Do czyszczenia zewnętrznej obudowy pralki nie używaj środków żrących, spirytusów ani rozpuszczalników. Wystarczy użyć zmoczonej szmatki.

Pralka wymaga konserwacji w bardzo niewielkim stopniu. Jest to:

● czyszczenie przegródek szuflady na proszki,

● czyszczenia filtra.

● a także przy przewożeniu lub po długim postoju.

CZYSZCZENIE PRZEGRÓDEK SZUFLADY NA PROSZKI

Pomimo, że nie jest to konieczne zaleca się czyszczenie od czasu do czasu przegródek na proszek, wybielacz i dodatki.

Delikatnie ciągnąc wyjmij przegródki.

Czyść za pomocą wody.

Włóż przegródki z powrotem na swoje miejsce.

EN

CHAPTER 15

CLEANING AND ROUTINE MAINTENANCE

Do not use abrasives, spirits and/or diluents on the exterior of the appliance. It is sufficient to use a damp cloth.

The washing machine requires very little maintenance:

● Cleaning of drawer compartments.

● Filter cleaning

● Removals or long periods when the machine is left standing.

CLEANING OF DRAWER COMPARTMENTS

Although not strictly necessary, it is advisable to clean the detergent, bleach and additives compartments occasionally.

Remove the compartments by pulling gently.

Clean with water.

Put the compartments back into place

FR

NETTOYAGE FILTRE

La machine à laver est équipée d'un filtre spécial qui peut retenir les résidus les plus gros qui pourraient bloquer le tuyau d'évacuation (pièces de monnaie, boutons, etc.). Ce dispositif permet de les récupérer facilement. Pour nettoyer le filtre, suivre les indications ci-dessous:

● Enlever le socle comme indiquè dans la figure.

● Utiliser la base pour recueillir l'eau qui reste dans le filtre.

● Desserrer la vis qui fixe le filtre.

● Tourner dans le sens anti-horaire des aiguilles d'une montre jusqu'à l'arrêt, en position verticale.

● Enlever et nettoyer.

● Apres avoir nettoyé, utilisez l'entaille et remontez le filtre en faisant toutes les opérations précédentes dans le sens inverse.

DEMENAGEMENTS OU LONGUES PERIODES D'ARRET DE LA MACHINE

En cas de déménagement, ou de longues périodes d'arrêt de la machine dans des endroits non chauffés, il faut vidanger soigneusement tous ses tuyaux.

Débrancher le courant et se servir d'un seau.
Enlever la bague sur le tuyau et le plier vers le bas, dans le seau jusqu'à ce qu'il ne sorte plus d'eau.

Après cette opération, la répéter en sens inverse.

PT

LIMPEZA DO FILTRO

A máquina dispõe de um filtro especial, concebido para recolher objectos grandes que poderiam impedir a descarga de água (moeds, botões, etc.), possibilitando, desta forma, uma fácil recuperação desses objectos.

Este filtro, que se encontra atrás do rodapé, deverá ser limpo a intervalos regulares.

Para maior segurança, siga atentamente estas instruções:

● Desligue a ficha do cabo de alimentação de corrente da tomada, e esvazie a máquina de toda a água.

● Remova o rodapé da máquina como representado na figura.

● Utilize o rodapé para recolher a água existente no filtro.

● Desaperte o parafuso de fixação do filtro.

● Rode a tampa do filtro no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até atingir o batente (posição vertical).

● Retire o filtro e limpe-o.

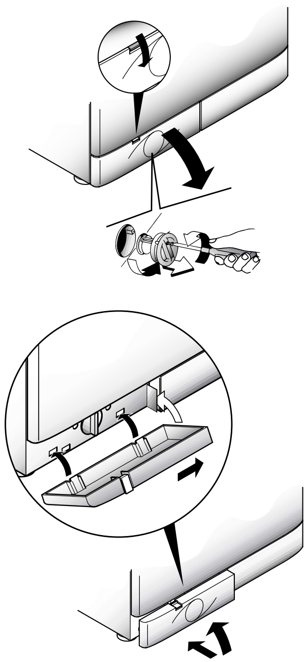
● Depois de limpo, volte a colocar o filtro, assegurando-se de que a saliência esteja perfeitamente alinhada com o respectivo recorte, e rode o filtro no sentido dos ponteiros do relógio. Siga as instruções acima referidas pela sua ordem inversa para voltar a colocar a tampa do filtro, o rodapé, etc.

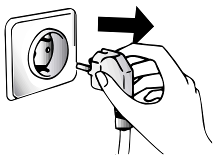
O QUE FAZER SE MUDAR A MÁQUINA DE SÍTIO OU SE A MÁQUINA ESTIVER MUITO TEMPO SEM FUNCIONAR

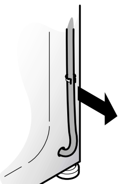
Caso tenha de transportar a máquina, ou sempre que esta estiver sem trabalhar por um período de tempo prolongado num local não aquecido, deverá escoar totalmente a água de todas as mangueiras.

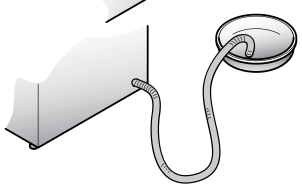
Para tal, deverá desligar previamente a máquina da corrente, retirando a respectiva ficha da tomada. Irá necessitar de um recipiente para recolher a água.

Solte o tubo de alimentação de água do respectivo suporte, puxe-o para baixo e esvazie toda a água para un recipiente depois da água ter sido esvaziada volte a colocar o tubo no respectivo suporte.
Repita esta operação para o tubo de esgoto da água.









CZ

ČIŠTĚNÍ FILTRU

Pračka je vybavena speciálním filtrem, který zachycuje větší předměty, které by mohly ucpat odtokovou hadici, např. mince, knoflíky, atd. Ty pak mohou být vyňaty následujícím způsobem:

● Uvolněte kryt zobrazeným způsobem na obrázku.

● Kryt použijte jako nádobu na vodu vytékající z filtru.

● Odšroubujte šroubek, kterým je filtr upevněn.

● Otočte filtr proti směru hodin tak, aby zůstal ve svislé poloze.

● Odejměte jej a očistěte.

● Po vyčištění jej připevněte zpět po směru hodin.
Pak postupujte opačně než při demontáži.

PŘEMÍSTĚNÍ NEBO DLOUHODOBÉ NEPOUŽÍVÁNÍ PRAČKY:

Pokud pračku přemíst'ujete nebo nepoužíváte delší dobu a zejména stojí-li pračka v nevytápěné místnosti, je nutné předem vypustit veškerou vodu z hadic.
Přístroj musí být odpojen ze sítě a vypnut.

Uvolněte konec odpadové hadice a nechte odtéct všechnu vodu do připravené nádoby. Potom hadici upevněte do původní polohy.

Stejně postupujte i při vypouštění napouštěcí hadice.

PL

CZYSZCZENIE FILTRA

Pralka jest wyposażona w specjalny filtr, którego zadaniem jest zatrzymywanie dużych ciał obcych, które mogłyby zatkać węże odpływowe, takich jak drobne monety, guziki itp. Przedmioty te mogą być łatwo odzyskane. Procedura czyszczenia filtra wygląda następująco:

● Łatwo zdejmowana obudowa, jak pokazano na rys.

● Wykorzystaj pokrywę do zebrania wody znajdującej się w filtrze.

● Odkręć śrubę przytrzymującą filtr.

● Przekręć filtr w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara, aż zatrzyma się w pozycji pionowej.

● Wyjmij i oczyść filtr.

● Po oczyszczeniu załóż filtr na miejsce wykonując podane wyżej czynności w odwrotnej kolejności.

PRZEPROWADZKI I OKRESY DŁUŻSZEGO POSTOJU PRALKI

Przy przeprowadzce lub okresie dłuższego przestoju pralki w nieogrzewanych pomieszczeniach wąż odprowadzający powinien zostać opróżniony z resztek wody.

Urządzenie powinno zostać wyłączone i odłączone od sieci.
Odłącz od odpływu wąż odprowadzający wodę i opuść go do miski, aby cała woda mogła wypłynąć.

Powtórz operację z wężem doprowadzającym wodę.

EN

FILTER CLEANING

The washing-machine is equipped with a special filter to retain large foreign matter which could clog up the drain, such as coins, buttons, etc. These can, therefore, easily be recovered. The procedures for cleaning the filter are as follows:

● Ease off the base as shown in fig.

● Use the base as a tray to collect leftover water in filter.

● Loosen the screw holding the filter.

● Turn the filter anticlockwise till it stops in vertical position.

● Remove and clean.

● After cleaning, replace by turning the notch on the end of the filter clockwise. Then follow all procedures described above in reverse order.

REMOVALS OR LONG PERIODS WHEN THE MACHINE IS LEFT STANDING

For eventual removals or when the machine is left standing for long periods in unheated rooms, the drain hose should be emptied of all remaining water.

The appliance must be switched off and unplugged.
A bowl is needed. Detach the drainage hose from the clamp and lower it over the bowl until all the water is removed.

Repeat the same operation with the water inlet hose.

FR

CHAPITRE 16

ANOMALIE	CAUSE	REMEDE
1. Aucun fonctionnement sur n'importe quel programme	La fiche n'est pas introduite dans la prise de courant	Brancher la fiche
	L'interrupteur géneral n'est pas branché	Brancher l'interrupteur général
	L'énergie électrique est coupée	Contróler
	Les valves de l'installation électrique sont défectueuses	Contróler
	Portillon ouvert	Fermer le portillon
2. Absence d'alimentation d'eau	Voir cause 1	Contróler
	Robinet de l'eau fermé	Ouvrir le robinet d'alimentation d'eau
	Programmateur mal positionné	Positionner correctement le timer
3. L'eau n'est pas évacuèe	Tuyau de vidange plié	Redresser le tuyau de vidange
	Présence de corps étrangers dans le filtre	Inspecter le filtre
4. Présence d'eau sur le sol tout autour de la machine	Fuite du joint se trouvant entre le robinet et le tuyau de remplissage	Remplacer le joint et serrer à fond le tube sur le robinet
5. La machine n'essore pas	La machine n'a pas encore évacué l'eau	Attendre quelques minutes et la machine évacuera l'eau
	La fonction "suppression d'essorage" est introduite (exclusivement sur certains modèles)	Relever la touche "exclusion centrifugation"
6. De fortes vibrations pendant la phase de centrifugation	La machine n'est pas à niveau	Régler les pieds
	Les étriers de transport n'ont pas été enlevés	Enlever les étriers de transport
	La charge de linge n'est pas répartie de façon uniforme	Répartir le linge de façon uniforme

NOTE:
LA MACHINE EST DOTEE D'UN DISPOSITIF ELECTRONIQUE QUI EMPECHE LE DÉPART DE L'ESSORAGE SI LES CHARGES SONT MAL REPARTIES ET LIMITE LES VIBRATIONS ET LE BRUIT DURANT LE LAVAGE.

Si le mauvais fonctionnement persiste, adressez-vous au Centre d'Assistance Technique Candy; communiquez le nom du modèle indiqué sur la plaquette se trouvant sur la carrosserie à l'intérieur du hublot ou sur le bulletin de garantie.
En indiquant ces informations vous obtiendrez une intervention plus rapide et efficace.

1 L'utilisation des produits écologiques sans phosphates peut produire les effets suivants:
- **L'eau de vidange du rinçage est trouble à cause de zéolites en suspension; l'efficacité du rinçage n'est absolument pas compromis;**
- **Présence de poudre blanche (zéolites) sur le linge à la fin du lavage: cette poudre ne pénètre pas dans le tissu et n'en altère pas la couleur;**
- **présence de mousse dans l'eau du dernier rinçage: elle ne signifie pas pour autant un mauvais rinçage;**
- **Les tensioactifs anioniques de la formule des produits pour machines à laver, s'enlèvent difficilement du linge et, même en toute petite quantité, ils peuvent provoquer d'importants phénomènes de formation de mousse;**
- **L'exécution d'autres cycles de rinçage, en de tels cas, n'apporte aucun avantage.**

2 Avant d'appeler le Centre d'Assistance technique Candy, si votre machine ne fonctionne pas, effectuer les contrôles susmentionnés.

PT

CAPÍTULO 16

AVARIA	*CAUSA PROVÁVEL*	*ACÇÃO NECESSÁRIA*
1. O programa não funciona	*A máquina não está ligada à corrente*	*Ligue a máquina à corrente*
	A tecla de ligar/desligar não foi premida	*Pressione a tecla*
	Falha da alimentação de corrente	*Verifique*
	Fusível disparado	*Verifique e, se necessário, substitua*
	A porta não está bem fechada	*Feche bem a porta*
2. A máquina não mete água	*Vide ponto (1)*	*Verifique*
	Torneira de água fechada	*Abra a torneira*
	Selecção incorrecta de programa	*Volte a seleccionar o programa*
3. A máquina não despeja a água	*Mangueira de esgoto dobrada ou torcida*	*Endireite a mangueira*
	Presença de um corpo estranho no filtro	*Verifique o filtro*
4. Agua no chão ao pé da máquina	*Falta de vedação entre a torneira e a mangueira*	*Substitua o vedante e aparafuse bem a mangueira*
5. A máquina não faz a centrifugação	*A água ainda não foi despejada*	*Espere alguns minutos*
	Tecla "eliminação da centrifugação" premida (alguns modelos)	*Solte a tecla*
6. Excesso de vibrações durante a centrifugação	*Fixações de transporte não foram removidas*	*Remova-as*
	A máquina está mal nivelada	*Nivele a máquina com os pés ajustáveis*
	A roupa está mal distribuída	*Distribua a roupa de modo mais uniforme*

NOTA:
O MODELO ESTÁ EQUIPADO COM UM DISPOSITIVO ELECTRÓNICO ESPECIAL QUE IMPEDE O CÍCLO DE CENTRIFUGAÇÃO CASO AS CARGAS FOREM DESEQUILIBRADAS. TAL CONDUZ A UMA REDUÇÃO DE RUIDOS E DE VIBRAÇÕES, CONTRIBUINDO PARA UM MAIOR SILÊNCIO E UMA MAIOR DURAÇÃO DA MÁQUINA DE LAVAR.

Se a máquina continuar a não funcionar entre em contacto com um Serviço de Assistência Técnica Candy. Para que o serviço seja prestado com maior rapidez será recomendável indicar o modelo da máquina, tal como consta da placa de características ou no certificado de garantia.

Atenção:
1 A utilização de um detergente ecológico "sem fosfatos" poderá provocar os seguintes efeitos secundários:
durante o ciclo de enxaguamento a água pode apresentar-se turva devido à presença de zeólitos em suspensão, o que não altera a eficácia do enxaguamento;
presença de uma película de pó branco (zeólitos) na roupa no fim da lavagem. Esta película não fica incorporada nos tecidos e não altera a sua cor;
presença de espuma durante o último enxaguamento, o que não é necessariamente um sinal de um enxaguamento ineficaz;
os agentes tensio-activos não iónicos presentes na composição dos detergentes para máquinas de lavar são frequentemente difíceis de remover da própria roupa e, mesmo que em pequenas quantidades, podem produzir sinais visíveis da formação de espuma;
este fenómeno não é eliminado através de enxaguamentos posteriores sucessivos.
2 Se a sua máquina se avariar, antes de chamar um técnico para prestar assistência à sua máquina, proceda às verificações anteriormente referidas.

Salvaguardam-se erros e alterações!

CZ

KAPITOLA 16

ZÁVADA	PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ
1. NEFUNGUJE ŽÁDNÝ PROGRAM	zástrčka není v zásuvce	zasuňte zástrčku
	není zapnutý hlavní spínač	zapněte hlavní spínač
	výpadek el. proudu	zkontrolujte
	porucha el. fáze	zkontrolujte
	otevřená dvířka pračky	zavřete dvířka
2. PRAČKA NENAPOUŠTÍ VODU	viz příčina 1	zkontrolovat
	uzavřený přívod vody	otevřít přívod vody
	špatně nastavený programátor	nastavte správně programátor
3. PRAČKA NEVYPOUŠTÍ VODU	ohnutá odtoková hadice	narovnejte odtokovou hadici
	Ucpaný filtr	Zkontrolujte, vyčistěte filtr
4. VODA NA ZEMI V OKOLÍ PRAČKY	z pračky vytéká pěna	snížit dávku prac. prášku
5. PRAČKA NEODSTŘEDUJE	pračka ještě nevypustila vodu	vyčkejte několik minut, pračka vypustí vodu
	stisknuto tlačítko pro vyloučení odstředění	vypněte tlačítko pro vyloučení odstředění
6. SILNÉ OTŘESY PŘI ŽDÍMÁNÍ	pračka nestojí rovně	nastavit nožičky pračky
	nebyly odstraněny fix. vložky	odstraňte fixační vložky
	prádlo nerovnoměr. rozložené	rozložte rovnoměrně prádlo

POZNÁMKA:
PRAČKA JE VYBAVENA SPECIÁLNÍM ELEKTRONICKÝM ZAŘÍZENÍM, KTERÉ CHRÁNÍ PŘED NADMĚRNÝMI VIBRACEMI A HLUKEM BĚHEM ODSTŘEĎOVÁNÍ, POKUD ŠPATNÝM ROZLOŽENÍM PRÁDLA DOJDE V BUBNU K NEVYVÁŽENOSTI NÁPLNĚ. PRODLOUŽÍ SE TAK ŽIVOTNOST PRAČKY.

Pokud závada přetrvává, obraťte se na servisní organizaci. Uveďte vždy typ pračky (najdete jej buď na zadní stěně spotřebiče nebo na záručním listě).

Důležité:
1 Použití ekologických bezfosfátových pracích prášků může mít vliv na :
- Odtékající voda po máchání může být chladnější díky přítomnosti zeolitů ve směsi. Neovlivní to účinnost máchání.
- Na závěr praní se na prádle může objevit bílý prášek (zeolity), který však na něm nezůstane a také neovlivní barvu prádla.
- Ve vodě vypouštěné po posledním máchání se může objevit pěna, která neznamená, že by prádlo bylo nedokonale vymácháno.
- Neionizující povrch - aktivní částice, součást pracích prášků, se často odstraňují hůře a někdy se objevují jako zbytky pěny na prádle. Další máchání je neodstraní.

2 Pokud pračka nefunguje a závady uvedené v tabulce nelze odstranit, obraťte se na odborný Candy servis.

PL

LOKALIZACJA USTEREK

ROZDZIAŁ 16

USTERKA	*PRZYCZYNA*	*SPOSÓB USUNIĘCIA*
1. Pralka nie działa na żadnym programie	*Kabel zasilający nie podłączony do sieci*	*Włóż wtyczkę do gniazdka*
	Włącznik nie został wciśnięty	*Wciśnij włącznik*
	Brak zasilania	*Sprawdż sieć*
	Przepalony bezpiecznik sieciowy.	*Sprawdż bezpiecznik*
	Drzwiczki pralki otwarte	*Zamknij drzwiczki*
2. Pralka nie nabiera wody.	*Patrz przyczynę 1.*	*Sprawdż*
	Kran doprowadzający wodę zakręcony.	*Odkręć kran.*
	Pokrętło programatora źle ustawione.	*Ustaw prawidłowo pokrętło.*
3. Pralka nie usuwa wody.	*Zagięty wąż odprowadzający wodę.*	*Wyprostuj wąz.*
	Kawałek materiału blokuje filtr.	*Sprawdż filtr.*
4. Woda na podłodze wokół pralki.	*Wyciek ze złącza kranu z wężem doprowadzającym wodę.*	*Przesuń pralkę i zaciśnij wąż na kranie.*
5. Nie działa wirówka.	*Pralka nie wylała jeszcze wody.*	*Zaczekaj kilka minut, aż pralka wyleje wodę.*
	Ustawienie „bez wirówki" (niektóre modele)	*Przestaw program na wirówkę.*
6. W czasie wirowania odczuwalne znaczne wibracje.	*Pralka nie została dokładnie wypoziomowana.*	*Wyreguluj specjalne nóżki.*
	Nie zostały zdjęte klamry transportowe.	*Zdejmij klamry.*
	Źle rozłożony ładunek bębna.	*Rozłóż równomiernie pranie w bębnie.*

UWAGA
PRALKA WYPOSAŻONA JEST W ELEKTRONICZNY UKŁAD KONTROLI PRĘDKOŚCI WIROWANIA ZAPOBIEGAJĄCY NIE RÓWNOMIERNEMU ROZŁOŻ ENIU SIĘ BIELIZNY W BĘBNIE. DZIĘKI TEMU ZMNIEJSZA SIĘ GŁOŚNOŚĆ I WIBRACJE PRALKI A W KONSEKWENCJI WYDŁUŻA JEJ ŻYWOTNOŚĆ.

Jeśli usterka nie znika skontaktuj się z serwisem technicznym firmy Candy. Aby uzyskać odpowiednią i szybką usługę podaj model pralki. który możesz odczytać z tabliczki umieszczonej w otworze drzwiczek, lub na karcie gwarancyjnej.

Uwaga:
1. ***Użycie przyjaznych dla środowiska proszków do prania pozbawionych fosforanów może dać następujący efekt:***
   - ***Woda z płukania może być mętna z uwagi na obecność zawiesiny zeolitów. Nie wpływa to na skuteczność samego płukania.***
   - ***Obecność białego proszku (zeolitów) na praniu po zakończeniu cyklu. Nie przyczepia się on do materiału, ani nie wpływa na kolor.***
   - ***Obecność piany w wodzie z ostatniego płukania, co nie musi oznaczać złego płukania.***
   - ***Niejonowe powierzchniowo-czynne substancje obecne w składzie proszków do prana są często trudne do usunięcia z prania i nawet w małych ilościach mogą powodować powstawanie piany.***
   - ***W takim przypadku dodatkowe płukanie nie jest uzasadnione.***
2. ***Jeśli Twoja pralka przestanie działać, przed zwróceniem się do serwisu Candy wykonaj powyższe sprawdziany.***

CHAPTER 16

FAULT	CAUSE	REMEDY
1. Does not function on any programme	Mains plug not plugged in	Insert plug
	Mains switch not on	Turn on mains switch
	No power	Check
	Electric circuit fuses failure	Check
	Load door open	Close load door
2. Does not load water	See cause 1	Check
	Inlet tap turned off	Turn on water inlet tap
	Timer not set correctly	Set timer on correct position
3. Does not discharge water	Discharge tube bent	Straighten discharge tube
	Odd material blocking filter	Check filter
4. Water on floor around washing machine	Leak from the washer between the tap and inlet tube	Replace washer and tighten the tube on the tap
5. Does not spin	The washing machine has not discharged water	Wait a few minutes until the machine discharges water
	"No spin" setting (some models only)	Turn the programme dial onto spin setting
6. Strong vibrations during spin	Washing machine not perfectly level	Adjust special feet
	Transport bracket not removed	Remove transport bracket
	Washing load not evenly distributed	Distribute the washing evenly

NOTE:
THE MACHINE IS FITTED WITH A SPECIAL ELECTRONIC DEVICE, WHICH PREVENTS THE SPIN CYCLE SHOULD THE LOAD BE UNBALANCED.
THIS REDUCES THE NOISE AND VIBRATION IN THE MACHINE AND SO PROLONGS THE LIFE OF YOUR MACHINE.

If the fault should persist, contact a Candy Technical Assistance Centre. For prompt servicing, give the model of the washing machine, to be found on the label placed on the cabinet inside of the porthole or on the guarantee certificate.

Important

1 The use of environment friendly detersives without phosphates may produce the following effects:

- **The discharge rinse water may result cloudier due to the presence of zeolites in suspension. This does not compromise the efficiency of the rinses.**
- **The presence of white powder (zeolites) on the washing at the end of the washing cycle. This does not remain incorporated in the fabric and does not alter the colour.**
- **The presence of foam in the last rinse water which is not necessarily a sign of inadequate rinsing.**
- **The non-ionic surface-active agents present in the composition of washing machine detersives are often difficult to remove from the washing itself and, even in small quantities, may produce visible signs of the formation of foam.**
- **Carrying out further rinses, in cases such as this, is not useful.**

2 If your washing machine fails to function, carry out the above-mentioned checks before calling the Candy Technical Assistance Service.

FR
PT
CZ
PL
EN

04.07 - 40000625 - Printed in Italy - Imprimé en Italie